

# Oase

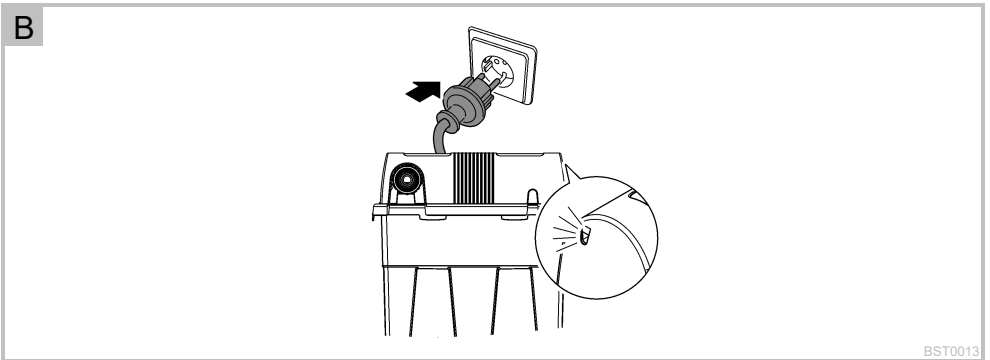
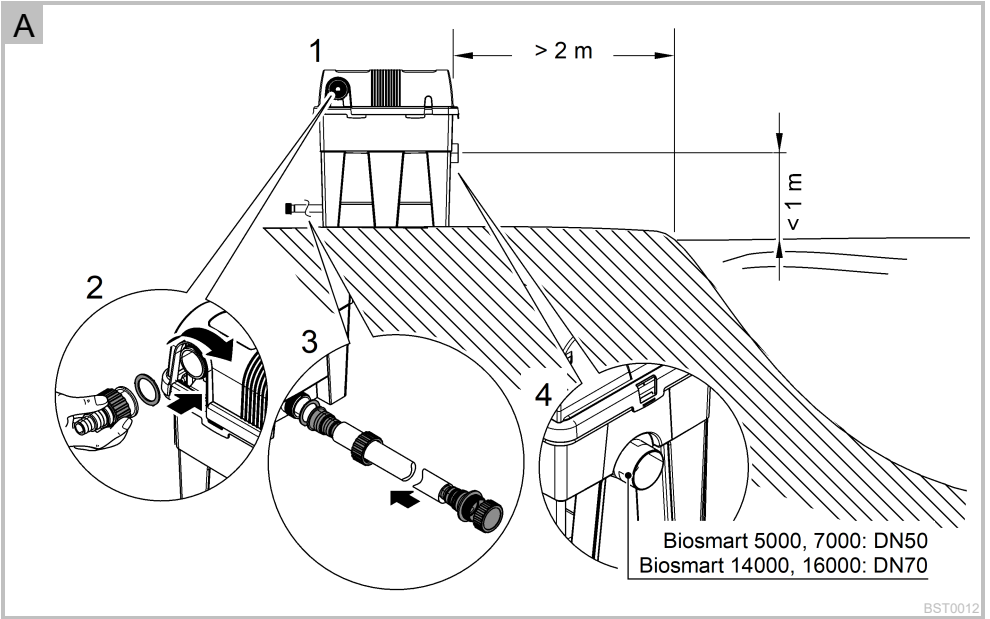


## BioSmart

5000, 7000, 14000, 16000

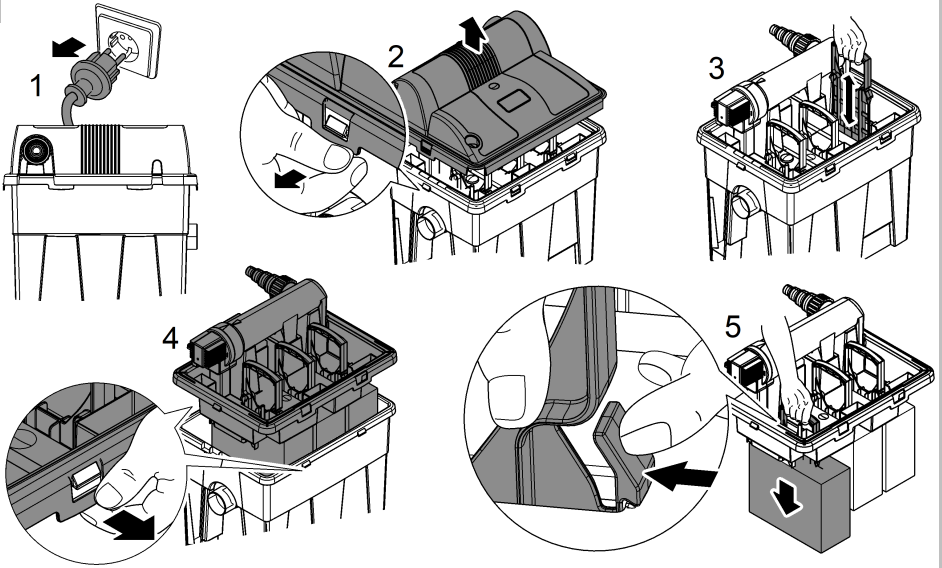
DE Gebrauchsanleitung  
EN Operating instructions  
FR Notice d'emploi  
NL Gebruiksaanwijzing  
ES Instrucciones de uso  
PT Instruções de uso  
IT Istruzioni d'uso  
DA Brugsanvisning  
NO Bruksanvisning  
SV Bruksanvisning  
FI Käyttöohje

HU Használati útmutató  
PL Instrukcja użytkowania  
CS Návod k použití  
SK Návod na použitie  
SL Navodila za uporabo  
HR Uputa o upotrebi  
RO Instrucțiuni de folosință  
BG Упътване за употреба  
UK Посібник з експлуатації  
RU Руководство по эксплуатации  
ZH 使用说明书





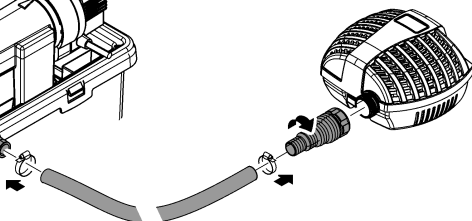
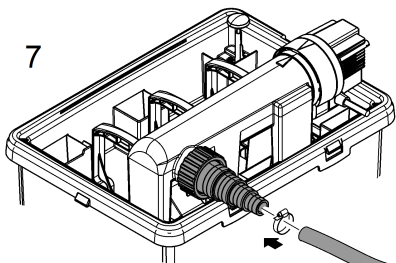
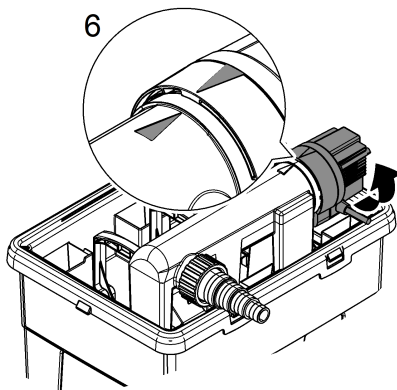
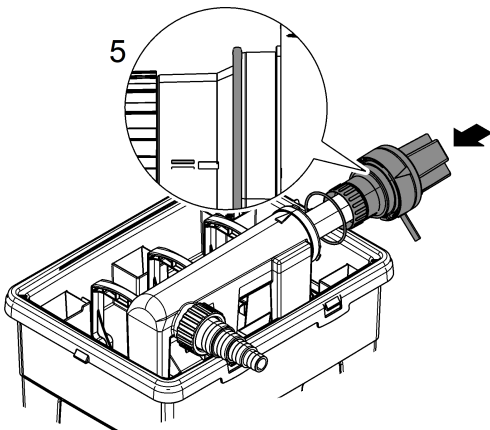
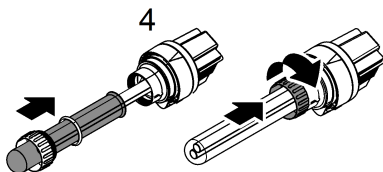
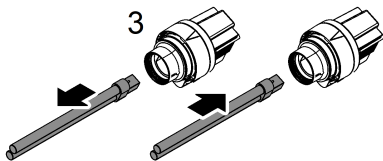
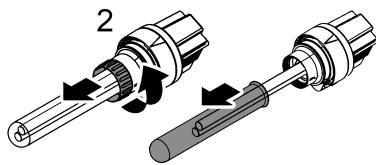
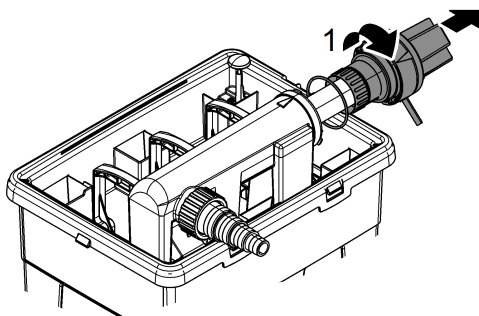
C



BST0014



D



BST0015

Original-Anleitung.

## Sicherheitshinweise

### Vorschriftsmäßige elektrische Installation

- Für die Elektroinstallation im Außenbereich gelten spezielle Vorschriften. Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.
  - Die Elektrofachkraft ist aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen qualifiziert und darf Elektroinstallationen im Außenbereich durchführen. Sie kann mögliche Gefahren erkennen und beachtet die regionalen und nationalen Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
  - Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Schließen Sie das Gerät nur an, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z. B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Der Sicherheitsabstand des Gerätes zum Wasser muss mindestens 2 m betragen.
- Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit schützen.

### Sicherer Betrieb

- Trennen Sie alle elektrischen Geräte im Wasser vom Stromnetz, bevor Sie ins Wasser greifen. Andernfalls drohen schwere Verletzungen oder Tod durch Stromschlag.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit der im Lieferumfang enthaltenen Filterpumpe.
- Der Filter darf in keinem Fall überlaufen. Es besteht die Gefahr der Teichentleerung.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn elektrische Leitungen oder Gehäuse beschädigt sind.
- Entsorgen Sie das Gerät, wenn seine Netzanschlussleitung beschädigt ist. Die Netzanschlussleitung kann nicht ersetzt werden.
- Ziehen Sie nie an elektrischen Leitungen. Tragen Sie insbesondere keine Geräte an deren Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen so, dass sie vor Beschädigungen geschützt sind und dass niemand darüber fallen kann.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden beaufsichtigt.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker bevor Sie am Gerät arbeiten.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Führen Sie nur die Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie das in dieser Anleitung beschriebene Produkt ausschließlich wie folgt:

- Zur mechanischen und biologischen Reinigung von Gartenteichen
- Unter Einhaltung der technischen Daten. (→ Technische Daten)

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Verwenden Sie das Gerät nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, brennbaren, explosiven Stoffen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.
- Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Nicht für industrielle Zwecke verwenden.

Die in das Gerät eingebaute UVC-Lampe dient zum Abtöten von Algen und Bakterien im Teichwasser. Ihre Strahlung ist auch in geringen Dosierungen gefährlich für die Augen und die Haut. Die UVC-Lampe darf niemals in einem defekten Gehäuse oder ausserhalb ihres Gehäuses oder für andere Zwecke verwendet werden.

## Aufstellen und Anschließen

Oase empfiehlt Schläuche, die für mindestens 0,5 bar Druck geeignet sind.

Kürzen Sie die Stufenschlauchtüllen soweit, dass die Anschlussöffnung dem Schlauchdurchmesser entspricht, Dadurch vermeiden Sie Druckverluste.

Stellen Sie das Gerät überflutungssicher auf einen ebenen und festen Untergrund. Halten Sie mindestens 2 m Abstand zum Teichrand. Achten Sie auf einen ungehinderten Zugang zum Deckel, um Arbeiten am Gerät durchführen zu können. (A1)

Schlauch auf die Stufenschlauchtülle schieben bzw. aufdrehen, mit Schlauchklemme sichern und Stufenschlauchtülle auf den Wassereinlass (A2) schrauben.

Die Abflussrohre für den Wasserauslass (A4) mit ausreichendem Gefälle (>1 %) zum Teich verlegen. Oase empfiehlt, das gereinigte Wasser über einen Bachlauf in den Teich zu leiten, um das Wasser zusätzlich mit Sauerstoff anzureichern.

Für den Reinigungsauslass ist optional ein Tüllenset erhältlich (A3). Dazu Verschlusskappe vom Reinigungsauslass entfernen. Überwurfmutter über den Schlauch schieben, Stufenschlauchtülle ohne Gewinde auf das Schlauchende schieben und mit Schlauchklemme sichern. Stufenschlauchtülle mit Überwurfmutter und Flachdichtung am Reinigungsauslass anschließen. Stufenschlauchtülle mit Gewinde auf das andere Schlauchende schieben, mit Schlauchklemme sichern und Verschlusskappe mit Flachdichtung aufschrauben. Schlauch mit ausreichendem Gefälle (>1 %) zur Kanalisation oder zum Blumenbeet verlegen.

## Inbetriebnahme

### HINWEIS

Betreiben Sie das Gerät niemals mit mehr als 0,2 bar Wasserdruck.

### HINWEIS

Das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss oder ohne Pumpenfilter betreiben.

- **Einschalten:** Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
  - Das Gerät schaltet sich sofort ein.
- **Ausschalten:** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Vor der Inbetriebnahme korrekten Sitz der Schläuche und Verschlusskappe kontrollieren. UVC-Vorklärgerät niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.

Pumpe einschalten und warten bis das Filtergehäuse mit Wasser gefüllt ist. Sämtliche Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen.

Netzstecker des UVC-Vorklärgerätes einstecken, blaue Kontrolllampe leuchtet (B). Ein Temperaturwächter schaltet das UVC-Vorklärgerät bei Überhitzung automatisch aus, nach Abkühlung wird das UVC-Vorklärgerät automatisch wieder eingeschaltet.

**Hinweis:** Bei Neuinstallation erreicht das Gerät seine vollständige biologische Reinigungswirkung erst nach einigen Wochen. Eine umfangreiche Bakterientätigkeit ergibt sich erst ab einer Wassertemperatur von + 10 °C.

## Reinigung und Wartung

### ⚠️ WARNUNG

Schwere Verletzungen oder Tod durch Stromschlag sind möglich.

- ▶ Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie mit den Arbeiten am Gerät beginnen.

### ⚠️ VORSICHT

Ultraviolette Strahlung der UVC-Lampe kann die Augen und Haut schädigen.

- ▶ Betreiben Sie die UVC-Lampe niemals außerhalb des Gehäuses oder in einem beschädigten Gehäuse.
- ▶ Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie mit den Wartungsarbeiten beginnen oder bevor Sie die UVC-Lampe ersetzen.

### ⚠️ VORSICHT

Quarzglas und UVC-Lampe können zerbrechen und Schnittverletzungen verursachen.

- ▶ Führen Sie alle Arbeiten am UVC-Klärer vorsichtig durch, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Vermeiden Sie Erschütterungen, Stöße und hektische Bewegungen, um Glasbruch zu verhindern.

- ⓘ Aus Sicherheitsgründen lässt sich die UVC-Lampe erst einschalten, wenn der UVC-Klärer ordnungsgemäß im Gerät eingebaut ist.

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Kontrollieren und reinigen Sie den Wasserablauf zum Teich regelmäßig. Die Filtermedien regelmäßig (z.B. alle vier Wochen) reinigen, spätestens, wenn aus dem Wasserauslass trübes oder schmutziges Wasser in den Gartenteich zurückgeleitet wird. Zunächst eine Schnellreinigung durchführen. Falls dies nicht ausreicht, eine Komplettreinigung durchführen. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

#### **Schnellreinigung (C2, C3)**

Filterdeckel öffnen und vom Filtergehäuse abnehmen (C2). Die Reinigungsgriffe mehrmals ziehen (C3). Dadurch werden die Filterschäume zusammengedrückt und mechanisch gereinigt. Verschlusskappe am Reinigungsauslass öffnen und Schmutzwasser ablassen. Verschlusskappe wieder aufschrauben und Gerät in Betrieb nehmen (siehe Inbetriebnahme).

#### **Komplettreinigung (C2 - C5)**

Filterdeckel öffnen und vom Filtergehäuse abnehmen (C2). Innendeckel entriegeln und abnehmen (C4). An den Schaumhaltern jeweils beide Rasthaken zur Seite drücken und Halterungen mit Schaum entnehmen (C5). Filterschäume von den Halterungen nehmen und unter klarem Wasser reinigen. Verschlusskappe am Reinigungsauslass öffnen und Filtergehäuse, Innendeckel und Deckel mit Wasser reinigen. Filter in umgekehrter Reihenfolge zusammensetzen. Filterschäume in Fließrichtung des Wassers anordnen: Erst grobe Filterschäume (blau), dann feine Filterschäume (rot). Verschlusskappe wieder aufschrauben und Gerät in Betrieb nehmen (siehe Inbetriebnahme).

#### **UVC-Vorklärgerät reinigen (D)**

Filterdeckel öffnen und vom Filtergehäuse abnehmen (C2). Den Gerätekopf des UVC-Vorklärgerätes gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und vorsichtig abziehen (D1). Klemmschraube gegen den Uhrzeigersinn abdrehen und das Quarzglas mit O-Ring mit einer leichten Drehbewegung nach vorne abziehen (D2). O-Ring vom Quarzglas abnehmen, reinigen und auf Beschädigungen prüfen. Quarzglas auf Beschädigungen prüfen und von außen mit einem feuchten Tuch reinigen. Das Gehäuse von innen und außen gründlich reinigen. Gegebenenfalls UVC-Lampe austauschen (D3).

Zusammenbauen: O-Ring bis zum Kragen auf das Quarzglas schieben, Quarzglas bis zum Anschlag in den Gerätekopf drücken, Klemmschraube aufsetzen und handfest anziehen (D4). O-Ring am Gerätekopf auf Beschädigungen prüfen, O-Ring aufsetzen und Gerätekopf vorsichtig und mit leichtem Druck in das Gehäuse schieben (D5). Die Zapfen des Gehäuses müssen in die Nuten des Bajonettverschlusses greifen. Gerätekopf unter leichtem Druck im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen, so dass die Pfeile am Gerätekopf und am Gehäuse aufeinander zeigen (D6).

#### **UVC-Lampe wechseln (D3)**

Für eine optimale Filterleistung sollten Sie die UVC-Lampe nach ca. 8000 Betriebsstunden wechseln.

**Wichtig! Es dürfen nur Lampen verwendet werden, deren Bezeichnung und Leistungsangabe mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.**

UVC-Lampe heraus ziehen und ersetzen.

## Verschleißteile

- Filterschäume
- UVC-Lampe, Quarzglas und O-Ring für Quarzglas

## Lagern/Überwintern

- Bei Wassertemperaturen unter 8 °C oder spätestens bei zu erwartendem Frost müssen Sie das Gerät außer Betrieb nehmen.
- Das Gerät entleeren, eine gründliche Reinigung durchführen und auf Schäden überprüfen.
- Alle Filtermedien entfernen und reinigen, trocken und frostfrei lagern.
- Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.
- Decken Sie den Filterbehälter so ab, dass kein Regenwasser eindringen kann.
- Entleeren Sie sämtliche Schläuche, Rohrleitungen und Anschlüsse soweit wie möglich.


## Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät erbringt keine zufriedenstellende Leistung	Gerät noch nicht lange in Betrieb	Die vollständige biologische Reinigungswirkung wird erst nach einigen Wochen erreicht
	Wasser ist extrem verschmutzt	Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen
	Fisch- und Tierbestand zu hoch	Richtwert: ca. 60 cm Fischlänge auf 1 m³ Teichwasser
	Filtermedien sind verschmutzt	Filtermedien reinigen
	Filtergehäuse der Pumpe verschmutzt	Filtergehäuse der Pumpe reinigen
	Laufeinheit blockiert	Pumpe reinigen
	Quarzglasrohr ist verschmutzt	UVC ausbauen und Quarzglas reinigen
	UVC-Lampe hat keine Leistung mehr	Die Lampe muss nach 8000 Betriebsstunden erneuert werden
Anzeige UVC-Lampe leuchtet nicht	Netzstecker vom UVC nicht angeschlossen	Netzstecker vom UVC anschließen
	UVC-Lampe defekt	UVC-Lampe austauschen
	Anschluss defekt	Elektrischen Anschluss überprüfen
	UVC überhitzt	Nach Abkühlung automatische Einschaltung vom UVC
Kein Wasseraustritt aus Teicheinlauf	Netzstecker der Pumpe nicht angeschlossen	Netzstecker der Pumpe anschließen
	Teicheinlauf verstopft	Teicheinlauf reinigen

## Technische Daten

(→ Technische Daten,  93)

## Symbole auf dem Gerät

(→ Symbole auf dem Gerät,  94)

## Ersatzteile

(→ Ersatzteile,  96)

## Entsorgung

### HINWEIS

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- ▶ Entsorgen Sie das Gerät über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.
- ▶ Entsorgen Sie die UVC-Lampe über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.
- ▶ Machen Sie das Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.



Original manual.

## Safety information

### Correct electrical installation

- Special regulations apply for electrical installation in outdoor spaces. Only a qualified electrician may perform the electrical installation.
  - The qualified electrician has the necessary professional training, knowledge and experience to perform electrical installation in outdoor spaces. The electrician can detect potential dangers and knows how to adhere to regional and national standards, regulations and directives.
  - For your own safety, please consult a qualified electrician.
- Only plug the unit into a correctly installed outlet.
- The device is to be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30 mA.
- Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply match.
- Extension cables and power distributors (e.g. outlet strips) must be suitable for outdoor use (splash-proof).
- Minimum safety distance between the unit and the water: 2 m.
- Protect the plug connection from moisture.

### Safe operation

- Disconnect all electrical devices in the water from the power supply before reaching into the water. Otherwise there is a risk of severe injuries or death by electrocution.
- Only operate the unit with the filter pump that is part of the scope of delivery.
- Ensure that the filter will not overflow. Danger of emptying the pond.
- Do not use the unit, if electrical lines or the housing are damaged.
- The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged, the appliance should be scrapped.
- Never pull on electric cables. In particular, never carry units on their cables.
- Route lines in such a way that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved. Do not allow children to play with the unit. Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children unless they are aged from 8 years and above and supervised.
- Always unplug the unit before working on it.
- Never carry out technical changes to the unit.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual.
- Only use original spare parts and accessories.

### Intended use

Only use the product described in this manual as follows:

- For mechanical and biological cleaning of garden ponds
- While adhering to the technical specifications. (→ Technical data)

The following restrictions apply to the unit:

- Do not use the unit together with chemicals, food, flammable, explosive substances or other liquids aside from water.
- Never run the unit without water.
- Do not use for industrial purposes.

The UVC lamp installed in the unit is intended to kill algae and bacteria in the pond water. Even in small doses, its radiation is harmful for eyes and skin. Never use the UVC lamp in a defective housing or outside the housing, or any other purpose other than that intended.

## Installation and connection

Oase recommends hoses suitable for a minimum pressure of 0.5 bar.

Cut the stepped hose adapters such that the connection opening coincides with the hose diameter. This helps avoid pressure loss.

Ensure that the unit is placed at a flood protected place and on firm ground. Keep a minimum distance from the pond edge of 2 m. Ensure unrestricted access to the cover to be able to carry out work on the unit. (A1)

Push or turn the hose onto the stepped hose adapter, secure with the hose clip, then screw the stepped hose adapter on the water inlet (A2).

Ensure that the drain pipes for the water return (A4) are laid towards the pond with a suitable incline (>1 %). Oase recommends to return the clean water into the pond via a water course to additionally enrich the water with oxygen.

An optional adapter set is available for the cleaning outlet (A3). For this purpose, remove the cover cap from the cleaning outlet. Push the union nut over the hose, slide the stepped hose adapter without thread onto the hose end and secure with the hose clip. Connect the stepped hose adapter with union nut and flat seal to the cleaning outlet. Push the stepped hose adapter with thread onto the other hose end, secure with the hose clip and screw on the cover cap including flat seal. Lay the hose with a suitable incline (>1 %) towards the sewage system or to a flower bed.

## Commissioning/start-up

### NOTE

Never operate the unit with a water pressure of more than 0.2 bar.

### NOTE

Never operate the unit without water or without a pump filter.

- **Switching on:** Plug the power plug into the outlet.
  - The unit switches on immediately.
- **Switching off:** Pull the power plug from the outlet.

Check the correct seating of hoses and cover cap prior to starting up. Never operate the UVC clarifying unit without water.

Switch on the pump and wait until the filter housing is filled with water. Check all connections for leaks.

Connect the power plug of the UVC clarifying unit, the blue control lamp is lit (B). In the event of overheating, the temperature monitor switches the UVC clarifying unit off automatically, the UCF clarifying unit automatically switches on again once it has cooled down.

**Note:** After a new installation, the unit only reaches its full biological cleaning effect after a few weeks. The full effect on bacteria is only reached as from a water temperature of + 10 °C.

## Maintenance and cleaning

### WARNING

Risk of severe injuries or death by electric shock.

- ▶ Disconnect the unit from the mains before you start working on it.

### CAUTION


The ultra-violet radiation of the UVC lamp can damage your eyes and skin.

- ▶ Never operate the UVC lamp outside its housing.
- ▶ Disconnect the unit from the mains before starting maintenance or before replacing the UVC lamp.

### CAUTION

The quartz glass and UVC lamp could break and result in cuts.

- ▶ Carry out all work on the UVC clarifier carefully to avoid cutting injuries.
- ▶ Avoid vibrations, impacts and hectic movements to prevent the breaking of glass.

-  For safety reasons, the UVC lamp can only be turned on when the UVC clarifier is properly installed into the device.

Adhere to the safety information given above! Check and clean the water outlet into the pond at regular intervals.

Clean the filters at regular intervals (e.g. every four weeks), however, at the latest when cloudy or dirty water from the water outlet returns to the garden pond. Carry out quick cleaning first. Should this prove insufficient, clean the entire unit. Never use chemical cleaning agents.

#### **Quick cleaning (C2, C3)**

Open and remove the filter lid from the filter housing (C2). Pull the cleaning handles several times (C3). This causes the foam filters to compress and be mechanically cleaned. Open the cover cap at the cleaning outlet and drain the soiled water. Screw the cover cap back on again and start the unit up (see Start-up).

#### **Complete cleaning (C2 – C5)**

Open and remove the filter lid from the filter housing (C2). Unlock and remove the inner cover (C4). Press both engagement hooks at each of the foam filter holders sideward, then remove holders including foam filters (C5). Remove the foam filters from the holders and clean with clear water. Open the cover cap at the cleaning outlet and clean filter housing, inner lid and cover with water. Reassemble the filter in the reverse order. Arrange the foam filters in water flow direction: Coarse foam filters (blue) first, then fine foam filters (red). Screw the cover cap back on again and start the unit up (see Start-up).

#### **Cleaning the UVC clarifying unit (D)**

Open and remove the filter lid from the filter housing (C2). Turn the unit head of the UVC clarifying unit counter-clockwise against the stop, then carefully pull off (D1). Undo the clamping screw by turning counter-clockwise, and remove the quartz glass including the O ring forward with a slight turning movement (D2). Remove the O ring from the quartz glass, clean and check for damage. Clean the quartz glass outer face with a moist cloth and check for damage. Thoroughly clean the inner and outer surfaces of the housing. If necessary, replace the UVC lamp (D3).

Reassembly: Push the O ring against the collar of the quartz glass, press the quartz glass into the unit head against the stop, fit the clamping screw and hand-tighten (D4). Check the O ring at the unit head for damage, fit the O ring and push the unit head carefully into the housing while exerting light pressure (D5). Ensure that the tenons at the housing engage in the grooves of the bayonet closure. Turn the unit head clockwise up to the stop while applying slight pressure, so that the two arrows on the unit head and the housing meet (D6).

#### **Changing the UVC lamp (D3)**

For an optimum filter performance, we recommend to replace the UVC lamp after approx. 8000 operating hours.

**Important! Only use lamps the designation and rating of which match the information on the type plate.**

Pull out and replace the UVC lamp.

## Wear parts

- Foam filters
- UVC lamp, quartz glass and O ring for quartz glass


## Storage/winter protection

- Put the unit out of operation at water temperatures below 8 °C or, at the latest, when freezing temperatures are to be expected.
- Drain and thoroughly clean the unit, check for damage.
- Remove, clean, dry and store all filters in a frost-free environment.
- Ensure that the storage place is inaccessible to children.
- Cover the filter container such that the ingress of rain water is excluded.
- Drain all hoses, pipes and connections as far as possible.


## Malfunction remedy

Malfunction	Cause	Remedy
The unit performance is not satisfactory	Unit has been in operation only for a short time	The complete biological cleaning effect is only achieved after several weeks
	Water extremely soiled	Remove algae and leaves from the pond, perform a partial water change
	Excessive fish and animal population	Guide value: approx. 60 cm fish length in 1 m <sup>3</sup> pond water
	Foam filters soiled	Clean filters
	Pump filter housing soiled	Clean pump filter housing
	Impeller unit blocked	Clean pump
	Quartz glass tube soiled	Remove UVC and clean quartz glass
UVC lamp display is not lit	UVC lamp capacity exhausted	Replace the lamp after approx. 8000 operating hours
	Power supply of UVC not connected	Connect UVC power plug
	UVC lamp defective	Replacing the UVC lamp
	Connection defective	Check electrical connection
No water outlet from the pond inlet	UVC overheated	UVC automatically switches on when cooled down
	Pump power supply not connected	Connect pump power supply
	Pond inlet blocked	Clean pond inlet

## Technical data

(→ Technical data,  93)

## Symbols on the unit

(→ Symbols on the unit,  93)

## Spare parts

(→ Spare parts)

## Disposal

### NOTE

Do not dispose of this unit with household waste.

- ▶ Dispose of the unit by using the return system provided for this purpose.
- ▶ Dispose of the UVC lamp by using the return system provided for this purpose.
- ▶ Render the unit unusable by cutting the cables.

Traduction de la notice d'emploi d'origine.

## Consignes de sécurité

### Installation électrique correspondant aux prescriptions

- Des dispositions particulières s'appliquent aux installations électriques en extérieur. Seul un électricien qualifié peut réaliser l'installation électrique.
  - En raison de sa formation professionnelle, de ses connaissances et de son expérience, l'électricien qualifié possède les connaissances nécessaires et a le droit de réaliser des installations électriques en extérieur. Il est capable d'identifier d'éventuels dangers et respecte les normes, règlements et dispositions régionaux et nationaux en vigueur.
  - En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien qualifié.
- Ne branchez l'appareil que sur une prise de courant installée conformément aux prescriptions.
- L'appareil doit être protégé par un dispositif de protection à courant différentiel-résiduel (RCD) avec un courant différentiel assigné de 30 mA maximum.
- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation correspondent.
- Les câbles de rallonge et le distributeur de courant (p. ex. blocs multiprises) doivent être conçus pour une utilisation en extérieur (protégé contre les projections d'eau).
- La distance de sécurité entre l'appareil et la pièce d'eau doit être d'au moins 2 m.
- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.

### Exploitation sécurisée

- Débrancher tous les appareils électriques immergés avant de pénétrer dans l'eau afin de prévenir tout risque de blessures ou un danger de mort par électrocution.
- Utiliser l'appareil uniquement avec la pompe de filtration comprise dans la livraison.
- Le filtre ne doit jamais déborder, en aucun cas. Risque de vidange de l'étang/bassin.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas d'endommagement des câbles électriques ou du boîtier.
- Jetez l'appareil si son câble de raccordement au secteur est endommagé. Le câble de raccordement au secteur ne peut pas être remplacé.
- Ne tirez jamais sur les câbles électriques. En particulier, ne portez pas d'appareils par leur câble.
- Poser les câbles de manière à éviter tout risque d'endommagement et de trébuchement.
- Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des mineurs, à moins qu'ils ne soient âgés d'au moins 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- Toujours débrancher la fiche secteur avant de travailler sur l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.

### Utilisation conforme à la finalité

Utilisez le produit décrit dans cette notice uniquement de la manière suivante :

- Pour le nettoyage mécanique et biologique d'étangs/bassins de jardin
- Dans le respect des caractéristiques techniques. (→ Caractéristiques techniques)

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- N'utilisez pas l'appareil avec des produits chimiques, des aliments, des substances inflammables, explosives ou des liquides autres que l'eau.
- Ne jamais utiliser sans débit d'eau.
- A ne pas utiliser à des fins industrielles.

La lampe UVC intégrée dans l'appareil sert à détruire les algues et les bactéries se trouvant dans l'eau du bassin/de l'étang. Son rayonnement est également dangereux pour les yeux et la peau même à faibles doses. La lampe UVC ne doit jamais être utilisée dans un boîtier défectueux, ni en dehors de son boîtier, ni dans d'autres buts que ceux prévus par sa finalité.

## Mise en place et raccordement

Oase recommande l'utilisation de tuyaux conçus pour une pression d'au moins 0,5 bar.

Raccourcir les embouts de tuyaux à étages pour que l'ouverture de raccordement corresponde bien au diamètre du tuyau, ce qui permet d'éviter des pertes de pression.

Placer l'appareil à l'abri des inondations sur un sol plan et solide. Garder une distance d'au moins 2 m par rapport au bord du bassin. Veiller à laisser un accès libre au couvercle afin de pouvoir effectuer des travaux sur l'appareil. (A1) Engager le tuyau sur l'embout à étages en le faisant glisser ou tourner, le fixer au moyen d'un collier de serrage et visser l'embout à étages sur l'arrivée d'eau (A2).

Poser les tuyaux d'écoulement pour la sortie d'eau (A4) avec une pente suffisante (>1 %) vers l'étang. Oase recommande de faire passer l'eau épurée par un petit cours d'eau en direction du bassin pour l'enrichir encore plus en oxygène.

Un set d'embouts (A3) est disponible en option pour l'évacuation de nettoyage. À cet effet, retirer le capuchon de l'évacuation de nettoyage. Glisser l'écrou-raccord sur le tuyau, glisser l'embout à étages sans filetage sur l'extrémité du tuyau et le fixer au moyen d'un collier de serrage. Raccorder l'embout à étages avec l'écrou-raccord et le joint plat sur l'évacuation de nettoyage. Glisser l'embout à étages avec filetage sur l'autre extrémité du tuyau, le fixer au moyen d'un collier de serrage et visser le capuchon avec le joint plat. Poser le tuyau en prévoyant une pente suffisante (>1 %) vers la canalisation ou un parterre de fleurs.

## Mise en service

### REMARQUE

Ne jamais utiliser l'appareil sous une pression d'eau supérieure à 0,2 bar.

### REMARQUE

Ne jamais utiliser l'appareil sans débit d'eau ou sans filtre de pompe.

- **Mettre en circuit** : brancher la fiche secteur dans la prise de courant.
  - L'appareil se met immédiatement en marche.
- **Mettre hors circuit** : retirer la fiche secteur de la prise de courant.

Avant la mise en service, vérifier la position correcte des tuyaux et du bouchon de fermeture. Ne jamais utiliser l'appareil de préclarification UVC sans débit d'eau.

Mettre la pompe en circuit et attendre que le carter du filtre soit rempli d'eau. Vérifier l'étanchéité de tous les raccordements.

Brancher la prise de l'appareil de préclarification à UVC, le voyant lumineux bleu s'allume (B). Un contrôleur de température coupe automatiquement l'appareil de préclarification à UVC en cas de surchauffe et le rallume automatiquement après refroidissement.

**Remarque** : dans le cas d'une nouvelle installation, l'appareil n'atteint sa pleine capacité d'épuration biologique qu'après quelques semaines. Les bactéries ne sont pleinement efficaces qu'à partir d'une température de l'eau de + 10 °C.

## Nettoyage et entretien

### AVERTISSEMENT

Risque de blessures graves ou danger de mort par décharge électrique.

- ▶ Avant d'entamer tout travail sur l'appareil, débrancher ce dernier du réseau électrique.

### PRUDENCE


Le rayonnement ultraviolet de la lampe UVC peut provoquer des lésions oculaires et cutanées.

- ▶ Ne jamais utiliser la lampe UVC en dehors du boîtier ou dans un boîtier défectueux.
- ▶ Avant d'entamer les travaux de maintenance ou de remplacer la lampe UVC, débrancher l'appareil du réseau électrique.

### PRUDENCE

Le verre de quartz et la lampe UVC sont cassables et risquent de causer des blessures par coupure.

- ▶ Agir avec précaution lors des travaux sur le préclarificateur à UVC afin d'éviter toute blessure par coupure.
- ▶ Éviter de faire des secousses, des impacts ou des mouvements violents pour ne pas briser le verre.

-  Pour des raisons de sécurité, la lampe UVC ne peut être mise sous tension que si le préclarificateur à UVC est correctement monté dans l'appareil.

Respecter auparavant les informations de sécurité ! Contrôler et nettoyer régulièrement l'écoulement de l'eau dans le bassin. Nettoyer les éléments filtrants régulièrement (par ex. toutes les quatre semaines), au plus tard lorsque de l'eau trouble ou sale s'écoule de la sortie d'eau vers l'étang/bassin. Effectuer tout d'abord un nettoyage rapide. Si cela ne suffit pas, effectuer un nettoyage complet. N'utiliser aucun produit chimique de nettoyage.

#### **Nettoyage rapide (C2, C3)**

Ouvrir le couvercle de filtre et le retirer du carter du filtre (C2). Tirer plusieurs fois sur les poignées de nettoyage (C3). Cette manipulation exerce une pression sur les mousses filtrantes et les nettoie mécaniquement. Ouvrir le capuchon sur l'évacuation de nettoyage et laisser l'eau souillée s'écouler. Revisser le capuchon et remettre l'appareil en marche (voir Mise en service).

#### **Nettoyage complet (C2 – C5)**

Ouvrir le couvercle de filtre et le retirer du carter du filtre (C2). Déverrouiller le couvercle intérieure et l'enlever (C4). Exercer une pression latérale sur les deux crochets au niveau de chaque porte-mousse et retirer les supports avec la mousse (C5). Retirer les mousses filtrantes des supports et les nettoyer à l'eau claire. Ouvrir le capuchon sur l'évacuation de nettoyage et nettoyer à l'eau le carter du filtre, le couvercle intérieur et le couvercle. Remonter le filtre dans l'ordre inverse. Placer les mousses filtrantes dans le sens d'écoulement de l'eau : tout d'abord les mousses filtrantes grossières (bleues), puis les mousses filtrantes fines (rouges). Revisser le capuchon et remettre l'appareil en marche (voir Mise en service).

#### **Nettoyage de l'appareil de préclarification à UVC (D)**

Ouvrir le couvercle de filtre et le retirer du carter du filtre (C2). Tourner la tête de l'appareil de préclarification à UVC dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée et la retirer avec précaution (D1). Tourner la vis de serrage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirer le verre à quartz avec le joint torique vers l'avant en exerçant un léger mouvement de rotation (D2). Retirer le joint torique du verre à quartz, le nettoyer et vérifier qu'il ne soit pas endommagé. Nettoyer l'extérieur du verre à quartz avec un chiffon humide et vérifier la présence éventuelle de dommages. Nettoyer à fond l'intérieur et l'extérieur du carter. Remplacer le cas échéant la lampe UVC (D3).

Assemblage : Pousser le joint torique sur le verre à quartz jusqu'au col et insérer ce dernier jusqu'à la butée dans la tête d'appareil, placer la vis de serrage et la serrer fermement à la main (D4). Vérifier la présence éventuelle de détériorations sur le joint torique de la tête de l'appareil, placer le joint torique et pousser la tête de l'appareil avec précaution dans le carter en exerçant une légère pression (D5). Les ergots du carter doivent s'engager dans les rainures du verrouillage à baïonnette. En exerçant une légère pression tourner la tête de l'appareil dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée afin que les deux flèches se trouvant sur le carter et sur la tête de l'appareil coïncident (D6).

#### **Remplacement de la lampe UVC (D3)**

Pour un rendement de filtrage optimal, il est nécessaire de remplacer la lampe UVC après environ 8000 heures de service.

**Important ! N'employer que des lampes dont la désignation et la puissance correspondent aux indications fournies sur la plaque signalétique.**

Retirer et remplacer la lampe UVC.

## Pièces d'usure

- Mousses filtrantes
- lampe UVC, verre quartz et joint torique pour le verre quartz


## Stockage / entreposage pour l'hiver

- Mettre l'appareil hors service si la température de l'eau est inférieure à 8 °C, ou en cas de risque de gel.
- Vidanger l'appareil, procéder à un nettoyage soigneux et vérifier l'absence de dommages.
- Retirer tous les éléments filtrants et les nettoyer, les entreposer au sec et à l'abri du gel.
- Le lieu de stockage doit être hors de portée des enfants.
- Couvrir le récipient de filtrage de telle sorte que l'eau de pluie ne puisse pas y pénétrer.
- Vider dans la mesure du possible tous les tuyaux, toutes les conduites et tous les raccords.


## Dépannage

Problème	Cause	Remède
Le rendement de l'appareil n'est pas satisfaisant	L'appareil n'est en service que depuis peu de temps	L'effet de nettoyage biologique complet n'est atteint qu'après quelques semaines
	L'eau est extrêmement sale	Retirer les algues et les feuilles du bassin, remplacer l'eau
	La quantité de poissons et d'animaux est trop élevée	Valeur indicative: env. 60 cm de longueur de poisson pour 1 m <sup>2</sup> d'eau d'étang/bassin
	Les éléments filtrants sont encrassés	Nettoyer les éléments filtrants
	Le carter du filtre de la pompe est encrassé	Nettoyer le carter du filtre de la pompe
	L'unité de fonctionnement est bloquée	Nettoyer la pompe
	Le tube en verre à quartz est sale	Démonter UVC et nettoyer le verre à quartz
	La lampe n'a plus de rendement UVC	Il est nécessaire de remplacer la lampe UVC après 8000 heures de service
Le témoin de la lampe UVC ne s'allume pas	La prise de courant UVC n'est pas raccordée	Raccorder la prise de courant UVC
	La lampe UVC est défectueuse	Remplacer la lampe UVC
	Raccordement défectueux	Vérifier le raccordement électrique
	UVC surchauffé	Renclenchement automatique de l'UVC après refroidissement
Aucune sortie d'eau sur le retour au bassin	La prise de la pompe n'est pas branchée	Brancher la prise de la pompe
	Le retour au bassin est colmaté	Nettoyer le retour au bassin


## Caractéristiques techniques

(→ Caractéristiques techniques,  93)

## Symboles sur l'appareil

(→ Symboles sur l'appareil,  94)

## Pièces de rechange

(→ Pièces de rechange,  96)

## Recyclage

### REMARQUE

Il est interdit d'éliminer cet appareil avec les déchets ménagers.

- ▶ Mettre l'appareil au rebut par le biais du système de reprise prévu à cet effet.
- ▶ Mettre la lampe UVC au rebut par le biais du système de reprise prévu à cet effet.
- ▶ Mettez l'appareil hors d'usage en sectionnant les câbles.



Originele handleiding.

## Veiligheidsinstructies

### Elektrische installatie volgens de voorschriften

- Voor de elektrische installatie in de openlucht gelden speciale voorschriften. De elektrische installatie mag uitsluitend door een professionele elektricien uitgevoerd worden.
  - De professionele elektricien is krachtens zijn professionele opleiding, kennis en ervaring gekwalificeerd en mag elektrische installaties in de openlucht uitvoeren. Hij of zij kan mogelijke gevaren herkennen en leeft de regionale en nationale normen, voorschriften en bepalingen na.
  - Neem voor uw eigen veiligheid in geval van vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos.
- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar (RCD) met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.
- Sluit het apparaat alleen aan, wanneer de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen.
- Verlengkabels en stroomverdelers (bijv. stekkerdelen) moeten voor het gebruik buitenshuis geschikt zijn (spatwaterbestendig).
- De veiligheidsafstand tussen het apparaat en het water moet minstens 2 m bedragen.
- Stekkerverbindingen tegen vocht beschermen.

### Veilig gebruik

- Ontkoppel alle elektrische apparaten in het water van het voedingsnet, voordat u in het water grijpt. Anders bestaat gevaar voor ernstig of dodelijk letsel door elektrische schokken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend met de meegeleverde filterpomp.
- De filter mag in geen geval overlopen. Er bestaat de kans dat de vijver leegloopt.
- Gebruik het apparaat niet als elektrische snoeren of behuizing beschadigd zijn.
- Voer het apparaat niet af als de stroomkabel beschadigd is. De stroomkabel kan niet worden vervangen.
- Trek nooit aan elektriciteitskabels. Draag vooral geen apparaten aan de kabel.
- Installeer de leidingen zodanig, dat deze tegen beschadigingen zijn beschermd en niemand erover kan struikelen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet worden uitgevoerd door kinderen tenzij minimaal 8 jaar oud en onder toezicht.
- Trek altijd de netstekker los voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- Voer uitsluitend die werkzaamheden aan het apparaat uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en origineel toebehoren.

### Beoogd gebruik

Gebruik het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product uitsluitend op de volgende manier:

- Voor het mechanisch en biologisch schoonmaken van tuinvijvers
- Met in achtname van deze technische gegevens. (→ Technische gegevens)

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Gebruik het apparaat niet in combinatie met chemicaliën, voedsel, ontvlambare, explosieve stoffen of andere vloeistoffen dan water.
- Nooit gebruiken zonder doorstromend water.
- Niet gebruiken voor industriële doeleinden.

De in het apparaat ingebouwde UVC-lamp dient voor het doden van algen en bacteriën in het vijverwater. De straling van deze lamp is ook in kleine doses gevaarlijk voor ogen en huid. Gebruik de UVC-lamp nooit in een defecte behuizing of buiten de behuizing of voor andere doeleinden.

## Plaatsen en aansluiten

Oase adviseert slangen te gebruiken die geschikt zijn voor een druk van minstens 0,5 bar.

Kort de reductieslangpilaren zo ver in dat de aansluitopening in overeenstemming is met de slangdiameter, zodat drukverlies voorkomen wordt.

Plaats het apparaat op een vaste en vlakke ondergrond en zorg dat het niet onder water komt te staan. Houd een afstand tot de vijverrand aan van minstens 2 meter. Om werkzaamheden aan het apparaat te kunnen verrichten, moet u de toegang tot het deksel helemaal vrij houden. (A1)

Schuif of draai de slang op de slangpilaar, zet hem vast met een slangklem en schroef de slangpilaar op de waterinlaatopening (A2).

Leg de afvoerbuizen voor waterafvoer (A4) met voldoende verval (> 1%) naar de vijver aan. Oase adviseert, het gereinigde water via een beekloop naar de vijver te geleiden, om het water extra met zuurstof te verrijken.

Als optie is voor de reinigungsuitlaatopening een slangpilarenset verkrijgbaar (A3). Verwijder daartoe de afsluitkap van de reinigungsuitlaat. Schuif de wartel over de slang, schuif de slangpilaar zonder schroefdraad op het uiteinde van de slang en zet hem vast met een slangklem. Sluit de slangpilaar met wartel en pakking aan op de reinigungsuitlaatopening. Schuif de slangpilaar met schroefdraad op het andere slangeinde, zet hem vast met de slangklem en schroef de afsluitkap inclusief pakking erop. Leg de slang met voldoende verval (> 1%) naar riool of bloembed aan.

## Ingebruikname

### OPMERKING

Gebruik het apparaat nooit met een waterdruk van meer dan 0,2 bar.

### OPMERKING

Gebruik het apparaat nooit zonder doorstromend water of zonder pompfilter.

- **Inschakelen:** Steek de netstekker in het stopcontact.
  - Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.
- **Uitschakelen:** Trek de netstekker uit het stopcontact.

Controleer voordat u het apparaat in gebruik neemt, of de slangen en de kap op de juiste manier vastzitten. Gebruik het UVC-voorzuiveringsapparaat nooit zonder dat er water doorstroomt!

Schakel de pomp in en wacht totdat het filterhuis met water gevuld is. Controleer of alle aansluitingen goed dicht zijn. Steek de stekker van het UVC-voorzuiveringsapparaat erin, het blauwe controlelampje gaat branden (B). Een temperatuursensor schakelt het UVC-voorzuiveringsapparaat in geval van oververhitting automatisch uit, na afkoeling schakelt het apparaat automatisch weer in.

**Opmerking:** als u het apparaat voor het eerst installeert, bereikt het zijn volledige biologische reinigungswerking pas na enkele weken. Een behoorlijke bacteriële activiteit ontstaat pas vanaf een watertemperatuur van +10 °C.

## Reiniging en onderhoud

### WAARSCHUWING

Ernstig letsel of dodelijk letsel door elektrische schok mogelijk.

- ▶ Ontkoppel eerst de stroom van het apparaat voordat u met de werkzaamheden aan het apparaat begint.

### VOORZICHTIG


Ultraviolette straling van de UVC-lamp kan ogen en huid beschadigen.

- ▶ Gebruik de UVC-lamp nooit buiten de behuizing of in een beschadigde behuizing.
- ▶ Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening, voordat u met de onderhoudswerkzaamheden begint of voordat u de UVC-lamp vervangt.

### VOORZICHTIG

Kwartsglas en UVC-lamp kunnen breken en snijwonden veroorzaken.

- ▶ Voer alle werkzaamheden aan de UVC-unit voorzichtig uit, om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Vermijd schudden, stoten en plotselinge bewegingen vermijden, om glasbreuk te voorkomen.

-  Uit veiligheidsoverwegingen kan de UVC-lamp pas worden ingeschakeld, als het UVC-voorzuierversapparaat correct in het apparaat is ingebouwd.

Lees eerst de veiligheidsinstructies door! Controleer en reinig regelmatig de waterafvoer naar de vijver. De filtermedia moeten regelmatig worden gereinigd, bijvoorbeeld om de 4 weken, maar uiterlijk wanneer vanuit de wateruitlaatopening troebel of vuil water de tuinvijver in stroomt. Voer om te beginnen een snelle reiniging uit. Indien dit niet afdoende is, moet een complete reiniging worden uitgevoerd. Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen.

#### **Snelle reiniging (C2, C3)**

Open het filterdeksel en neem hem van het filterhuis af (C2). Trek meerdere keren aan de reinigungsgrepen (C3). Daardoor worden de filterschuimelementen samengedrukt en mechanisch gereinigd. Open de afsluitkap op reinigungsuitlaat en laat het vuile water aflopen. Schroef de afsluitkap er weer op en neem het apparaat in bedrijf (zie "Ingebruikneming").

#### **Complete reiniging (C2 - C5)**

Open het filterdeksel en neem hem van het filterhuis af (C2). Ontgrendel het binnendeksel en neem het af (C4). Druk de beide klemmen op de schuimhouders opzij en neem de houders met schuimelementen uit (C5). Haal de filterschuimelementen van de houders en maak ze schoon onder schoon water. Open de afsluitkap op de reinigungsopening en reinig filterhuis, binnendeksel en deksel met water. Zet het filter in omgekeerde volgorde weer in elkaar. Rangschik de filterschuimelementen in de stroomrichting van het water: eerst de grove filters (blauw), dan de fijnere (rood). Schroef de afsluitkap er weer op en neem het apparaat in bedrijf (zie "Ingebruikneming").

#### **Reiniging van het UVC-voorzuierversapparaat (D)**

Open het filterdeksel en neem hem van het filterhuis af (C2). Draai de kop van het UVC-apparaat tegen de wijzers van de klok in tot aanslag en trek hem er voorzichtig af (D1). Draai de klemschroef er tegen de wijzers van de klok in af en trek het kwartsglas met de O-ring er met een licht draaiende beweging naar voren toe af (D2). Neem de O-ring van het kwartsglas af, maak het schoon en controleer het op beschadigingen. Controleer het kwartsglas op beschadigingen en reinig het aan de buitenkant met een vochtige doek. Maak de behuizing eveneens van binnen en buiten grondig schoon. Vervang de UVC-lamp indien nodig (D3).

In elkaar zetten: schuif de O-ring tot de kraag op het kwartsglas, druk het kwartsglas tot aanslag in het apparaat, zet de klemschroef erop en draai deze handvast aan (D4). Controleer de O-ring op de kop van het apparaat op beschadigingen, plaats de O-ring en schuif het apparaat voorzichtig en onder lichte druk in de behuizing (D5). Hierbij moeten de tappen van de behuizing in de gleuven van de bajonetsluiting grijpen. Draai de kop van het apparaat onder lichte druk met de wijzers van de klok mee tot aanslag, zodat de pijlen op de kop van het apparaat en de behuizing recht tegenover elkaar staan (D6).

#### **Vervangen van de UVC-lamp (D3)**

Voor een optimale filterwerking moet u de UVC-lamp na ca. 8000 bedrijfsuren vervangen.

**Belangrijk! Er mogen alleen lampen worden gebruikt waarvan de aanduiding en de vermelde capaciteit overeenstemmen met die op het typeplaatje!**

Trek de UVC-lamp eruit en vervang ze.

## Slijtagedelen

- Filtersponzen
- UV-C-lamp, kwartsglas en O-ring voor kwartsglas


## Opslag/overwinteren

- Bij watertemperaturen beneden 8 °C of op zijn laatst bij kans op vorst, moet u het apparaat uit bedrijf nemen.
- Maak het apparaat leeg, reinig het grondig en controleer of het beschadigd is.
- Verwijder alle filterelementen, maak ze schoon en bewaar ze op een droge, vorstvrije plaats.
- De plaats van opslag mag niet toegankelijk zijn voor kinderen.
- Dek de filterhouder zo af dat er geen regenwater in kan binnendringen.
- Maak alle slangen, buizen en aansluitingen zoveel mogelijk leeg.

## Storing verhelpen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat presteert niet naar behoren	Apparaat nog maar pas in gebruik	De volledige biologische reinigingswerking wordt pas na enkele weken gebruik bereikt
	Water extreem verontreinigd	Algen en bladeren uit de vijver verwijderen, water ververset
	Te veel vissen en dieren in het water	Richtwaarde: ca. 60 cm (lengte) aan vis op 1 m <sup>3</sup> vijverwater
	Filtermedia verontreinigd	Filtermedium reinigen
	Filterhuis van de pomp verontreinigd	Filterhuis van de pomp reinigen
	Draaiende componenten geblokkeerd	Pomp reinigen
	Buis van kwartsglas is verontreinigd	UVC demonteren en kwartsglas reinigen
De indicatie van de UVC-lamp brandt niet	UVC-lamp heeft geen capaciteit meer	De lamp moet na ca. 8000 bedrijfsuren worden vervangen
	Stekker van de UVC niet aangesloten	Sluit de stekker van de UVC aan
	UVC-lamp defect	De UVC-lamp vervangen
	Aansluiting defect	Elektrische aansluiting controleren
Er komt geen water uit de vijverinloop	UVC oververhit	Na afkoeling automatisch inschakelen van de UVC
	Stekker van de pomp is niet aangesloten	Stekker van de pomp insteken
	Vijverinloop is verstopt	Reinig de vijverinloop

## Technische gegevens

(→ Technische gegevens,  93)

## Symbolen op het apparaat

(→ Symbolen op het apparaat,  94)

## Reserveonderdelen

(→ Reserveonderdelen,  96)

## Afvoer van het afgedankte apparaat

### OPMERKING

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren.

- ▶ Verwijder het apparaat via het daartoe bedoelde retourstelsel.
- ▶ Verwijder de UVC-lamp via het daartoe bedoelde retourstelsel.
- ▶ Maak het apparaat, door het afsnijden van de kabels, onbruikbaar.

Instrucciones originales.

## Indicaciones de seguridad

### Instalación eléctrica conforme a lo prescrito

- Para la instalación eléctrica en el exterior se aplican prescripciones especiales. Sólo un electricista especializado puede ejecutar la instalación eléctrica.
  - El electricista especializado está cualificado por su formación profesional, conocimientos y experiencias, y facultado para realizar instalaciones eléctricas en el exterior. El electricista especializado puede reconocer posibles peligros y cumple las normas, prescripciones y disposiciones regionales y nacionales.
  - En caso de preguntas y problemas póngase en contacto con un electricista especializado.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente correctamente instalada.
- La unidad debe estar protegida por un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente residual nominal máxima de 30 mA.
- Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente.
- Las líneas de prolongación y distribuidores de corriente (p. ej. enchufes múltiples) deben ser apropiados para el empleo a la intemperie (protegido contra salpicaduras de agua).
- La distancia de seguridad del equipo al agua tiene que ser como mínimo de 2 m.
- Proteja las conexiones de enchufe contra humedad.

### Funcionamiento seguro

- Separe todos los equipos eléctricos que se encuentran en el agua de la red de corriente antes de tocar el agua. De lo contrario existe riesgo de lesiones graves o muerte por choque eléctrico.
- Opere el equipo sólo con el filtro-bomba contenido en el volumen de suministro.
- Por ninguna razón se debe rebosar el filtro. Existe peligro de que se vacíe el estanque.
- No emplee el equipo cuando las líneas eléctricas o la caja están dañadas.
- Deseche el equipo si está dañado el cable de conexión de red. El cable de conexión de red no se puede sustituir.
- No tire nunca de los cables eléctricos. En particular, no transporte ningún equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas de forma que estén protegidas contra daños y lesiones por tropiezo de personas.
- Este equipo se puede utilizar por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y los conocimientos necesarios, si se les supervisan o instruyen sobre el uso seguro del equipo y los peligros resultantes. Los niños no deben jugar con el equipo. Los trabajos de limpieza y mantenimiento no se deben realizar por niños, a no ser que tengan al menos 8 años y sean supervisados.
- Saque siempre la clavija de red antes de ejecutar trabajos en el equipo.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones.
- Emplee sólo piezas de recambio originales y accesorios originales.

### Uso conforme a lo prescrito

Emplee el producto descrito en estas instrucciones sólo de la forma siguiente:

- Para la limpieza mecánica y biológica de estanques de jardín
- De acuerdo con los datos técnicos. (→ Datos técnicos)

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- No utilice el equipo junto con productos químicos, alimentos, sustancias inflamables y explosivas u otros líquidos que no sean agua.
- No opere nunca sin circulación de agua.
- No emplee el equipo para fines industriales.

La lámpara UVC montada en el equipo sirve para matar las algas y bacterias en el agua de estanque. Su radiación es peligrosa para los ojos y la piel, también en pequeñas dosis. La lámpara UVC nunca se debe emplear en una carcasa defectuosa o fuera de su carcasa o para otros fines.

## Emplazamiento y conexión

Oase recomienda tubos flexibles apropiados para una presión de como mínimo 0,5 bar.

Acorte las boquillas portatubos escalonadas de forma que la abertura de conexión se corresponda con el diámetro del tubo flexible. De esta forma evita pérdidas de presión.

Coloque el equipo en una base plana y resistente protegido contra la inundación. Mantenga como mínimo 2 m de distancia al borde del estanque. Observe de que se pueda acceder sin problemas a la tapa para poder ejecutar los trabajos en el equipo. (A1)

Desplace y enrosque el tubo flexible a la boquilla portatubo escalonada, asegúrelo con la abrazadera para tubo flexible y enrosque la boquilla portatubo escalonada en la entrada de agua (A2).

Tienda los tubos de desagüe para la salida de agua (A4) con suficiente inclinación (>1 %) al estanque. Oase recomienda guiar el agua depurada a través de un riachuelo al estanque para enriquecer adicionalmente el agua con oxígeno.

Para la salida de limpieza se puede obtener opcionalmente un juego de boquillas (A3). Quite para esto la caperuza de cierre de la salida de limpieza. Desplace la tuerca racor por el tubo flexible, desplace la boquilla portatubo escalonada sin rosca al extremo del tubo flexible y asegure la boquilla con la abrazadera de tubo flexible. Conecte la boquilla portatubo escalonada con tuerca racor y junta plana en la salida de limpieza. Desplace la boquilla portatubo escalonada al otro extremo del tubo flexible, asegúrela con la abrazadera de tubo flexible y enrosque la caperuza de cierre con junta plana. Tienda el tubo flexible con suficiente inclinación (>1 %) a la canalización o al macizo de flores.

## Puesta en marcha

### INDICACIÓN

No opere nunca el equipo con una presión del agua por encima de 0,2 bar.

### INDICACIÓN

No opere nunca el equipo sin circulación de agua o sin filtro de bomba.

- **Conexión:** Enchufe la clavija de red en el tomacorriente.
  - El equipo se conecta de inmediato.
- **Desconexión:** Saque la clavija de red del tomacorriente.

Antes de la puesta en servicio controle el asiento correcto de los tubos flexibles y la caperuza de cierre. No opere nunca el equipo preclarificador UVC sin circulación de agua.

Conecte la bomba y espere hasta que la carcasa del filtro esté llena con agua. Compruebe la hermeticidad de todas las conexiones.

Enchufe la clavija del equipo preclarificador UVC a la red (B). La lámpara de control azul se ilumina. Un controlador de temperatura desconecta automáticamente el equipo preclarificador UVC en caso de un calentamiento excesivo. El equipo preclarificador UVC se conecta automáticamente de nuevo después del enfriamiento.

**Nota:** En el caso que la instalación sea nueva alcanza el equipo su pleno efecto de limpieza biológico después de algunas semanas. Una amplia actividad de las bacterias tiene lugar a partir de una temperatura del agua de + 10 °C

## Limpeza y mantenimiento

### ADVERTENCIA

Son posibles lesiones graves o la muerte por descarga eléctrica.

- ▶ Separe el equipo de la red de corriente antes de comenzar los trabajos en el equipo.

### CUIDADO


La radiación ultravioleta de la lámpara UVC puede dañar los ojos y la piel.

- ▶ Nunca opere la lámpara UVC fuera de la caja ni en una caja dañada.
- ▶ Separe el equipo de la red de corriente antes de comenzar los trabajos de mantenimiento o antes de sustituir la lámpara UVC.

### CUIDADO

El vidrio de cuarzo y la lámpara UVC se pueden romper y ocasionar lesiones de corte.

- ▶ Ejecute minuciosamente todos los trabajos en el clarificador UVC para evitar lesiones de corte.
- ▶ Evite sacudidas, golpes y movimientos bruscos para evitar la rotura del vidrio.

-  Por razones de seguridad, la lámpara UVC sólo se puede conectar cuando el clarificador UVC se haya montado correctamente en el equipo.

Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Controle y limpie regularmente la salida de agua al estanque. Limpie regularmente (p.e. cada cuatro semanas) los medios filtrantes, pero a más tardar cuando el agua retorne turbia o sucia de la salida de agua al estanque de jardín. Ejecute primero una limpieza rápida. Si no alcanza esto ejecute una limpieza completa. No emplee productos de limpieza químicos.

#### **Limpeza rápida (C2, C3)**

Abra la tapa del filtro y quítela de la carcasa del filtro (C2). Tire varias veces de los grifos de limpieza (C3). De esta forma se presionan y limpian de forma mecánica los elementos de espuma filtrantes. Abra la caperuza de cierre en la salida de limpieza y purgue el agua sucia. Enrosque de nuevo la caperuza de cierre y ponga el equipo en servicio (véase puesta en marcha).

#### **Limpeza completa (C2 - C5)**

Abra la tapa del filtro y quítela de la carcasa del filtro (C2). Desenclave y quite la tapa interior (C4). En los portaespumas presione lateralmente los dos ganchos de retención y saque el elemento de espuma (C5). Quite los elementos de espuma filtrantes de los soportes y límpielos bajo agua clara. Abra la caperuza de cierre en la salida de limpieza y limpie la carcasa del filtro, la tapa interior y la tapa con agua. Monte el filtro en secuencia contraria. Disponga los elementos de espuma filtrantes en el sentido que fluye el agua: primero los elementos de espuma filtrantes gruesos (azul) y después los elementos de espuma filtrantes finos (rojo). Enrosque de nuevo la caperuza de cierre y ponga el equipo en servicio (véase puesta en marcha).

#### **Limpeza del equipo preclarificador (D)**

Abra la tapa del filtro y quítela de la carcasa del filtro (C2). Gire la cabeza del equipo preclarificador UVC contrario a las agujas del reloj hasta el tope y sáquela cuidadosamente (D1). Gire el tornillo de apriete contrario al sentido de las agujas del reloj y saque el vidrio cuarzoso con anillo en O con un ligero movimiento de giro hacia adelante (D2). Desmonte el anillo en O del vidrio cuarzoso, límpielo y compruebe si presenta daños. Compruebe si el vidrio cuarzoso está dañado y límpielo por fuera con un paño húmedo. Limpie minuciosamente la caja por dentro y por fuera. Sustituya si fuera necesario la lámpara UVC (D3).

Montaje: Desplace el anillo en O hasta el collarín en el vidrio cuarzoso, presione el vidrio cuarzoso hasta el tope en la cabeza del equipo, coloque el tornillo de apriete y apriételo bien (D4). Compruebe si el anillo en O en la cabeza del equipo presenta daños, coloque el anillo en O y desplace la cabeza del equipo cuidadosamente con una ligera presión en la caja (D5). Los pivotes de la caja tienen que agarrar en las ranuras del cierre de bayoneta. Gire la cabeza del equipo ejerciendo una ligera presión en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope, de forma que las dos flechas en la cabeza del equipo y en la caja indiquen una a la otra (D6).

#### **Cambio de la lámpara UVC (D3)**

Para una potencia de filtro óptima se debe cambiar la lámpara UVC después de aprox. 8000 horas de servicio.

**¡Importante! Sólo se deben emplear lámparas cuya denominación y especificación de potencia se correspondan con las especificaciones en la placa de datos técnicos.**

Saque y cambie la lámpara UVC.

## Piezas de desgaste

- Elementos de espuma filtrantes
- Lámpara UVC, vidrio cuarzoso y junta tórica para vidrio cuarzoso

## Almacenamiento/ conservación durante el invierno

- El equipo se tiene que poner fuera de servicio si la temperatura del agua baja por debajo de 8 °C o a más tardar cuando se esperen heladas.
- Vacíe el equipo, límpielo minuciosamente y compruebe si está dañado.
- Quite y limpie todos los medios filtrantes y almacénelos secos y protegidos contra heladas.
- El lugar de almacenamiento no debe estar al alcance de los niños.
- Cubra el recipiente de filtro de forma que no pueda entrar el agua de lluvia.
- Vacíe lo más posible todos los tubos flexibles, tuberías y conexiones.


## Eliminación de fallos

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no tiene una potencia satisfactoria.	El equipo no está todavía largo tiempo en servicio	El pleno efecto de limpieza biológico se alcanza después de algunas semanas
	Agua extremadamente sucia	Elimine las algas y hojas del estanque. Cambie el agua
	Exceso de peces y animales en el estanque	Valor aproximativo: Peces de aprox. 60 cm de longitud por 1 m <sup>3</sup> de agua de estanque
	Medios filtrantes sucios	Limpie los medios filtrantes
	Caja de filtro de la bomba sucia	Limpie la caja de filtro de la bomba
	Unidad de rodadura bloqueada	Limpie la bomba
	Tubo de vidrio cuarzoso sucio	Desmonte el UVC y limpie el vidrio cuarzoso
La indicación de la lámpara UVC no se ilumina.	La clavija de UVC no está conectada a la red	Conecte la clavija de UVC a la red
	Lámpara UVC defectuosa	Cambio de la lámpara UVC
	Conexión defectuosa	Compruebe la conexión eléctrica
No sale agua por la entrada del estanque	UVC sobrecalentado	Después del enfriamiento se conecta automáticamente el UVC
	La lámpara UVC ya no tiene potencia	La lámpara se tiene que renovar después de 8000 horas de servicio.
No sale agua por la entrada del estanque	La clavija de la bomba no está conectada a la red	Conecte la clavija de la bomba a la red
	Entrada del estanque obstruida	Limpie la entrada del estanque


## Datos técnicos

(→ Datos técnicos,  93)

## Símbolos en el equipo

(→ Símbolos en el equipo,  94)

## Piezas de recambio

(→ Piezas de recambio,  96)

## Desecho

### INDICACIÓN

Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica.

- ▶ Deseche el equipo a través del sistema de recogida previsto.
- ▶ Deseche la lámpara UVC a través del sistema de recogida previsto.
- ▶ Corte los cables para inutilizar el equipo.



Instruções de utilização originais

## Instruções de segurança

### Instalação eléctrica conforme as normas vigentes

- A instalação eléctrica fora de edifícios está sujeita a normas específicas. A instalação eléctrica pode ser realizada só por um electricista qualificado.
  - O electricista está qualificado por possuir a formação profissional exigida e as experiências profissionais necessárias, tendo, por conseguinte, a autorização para executar instalações eléctricas fora edifícios. É capaz de reconhecer riscos iminentes e observa as normas, prescrições e regulamentos nacionais e regionais.
  - Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista qualificado e autorizado!
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.
- O disjuntor de corrente de avaria (RCD) deve proteger o aparelho com valor máximo 30 mA (rated leakage current).
- Antes de conectar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede eléctrica.
- Os fios de extensão e distribuidores eléctricos (por exemplo, conjunto de várias tomadas) devem ser autorizados para a utilização fora da casa (protecção contra salpicos de água).
- Entre o aparelho e a água deve ser observada uma distância mínima de 2 m.
- Proteger a ficha contra a penetração de água.

### Operação segura

- Antes de meter a mão na água, desconectar a ficha eléctrica de todos os aparelhos e que se encontram na água. Contrariamente, existe o risco de morte ou graves lesões por electrocussão.
- O aparelho pode ser operado só com a bomba-filtro que faz parte do volume de entrega.
- O filtro não pode transbordar. Risco de esvaziamento do tanque.
- O aparelho não pode ser utilizado quando apresenta fios defeituosos ou a carcaça danificada.
- O aparelho já não pode ser utilizado nem reparado com o cabo de alimentação eléctrica defeituosa. O cabo de alimentação não pode ser substituído.
- Nunca puxe pelos fios eléctricos. Não transporte nenhum aparelho pelo fio.
- Instale e posicione todos os fios eléctricos de forma que não possam ser danificados e ninguém possa tropeçar.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes. Crianças não podem brincar com o aparelho. Os trabalhos de limpeza e manutenção não podem ser realizados por crianças, exceto se tiverem, no mínimo, 8 anos de idade e forem vigiadas.
- Desconecte sempre as fichas de rede antes de fazer quaisquer trabalhos no aparelho.
- Não efetue modificações técnicas do aparelho.
- Faça só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções.
- Utilize só peças de reposição originais e acessórios originais.

### Emprego conforme o fim de utilização acordado

O produto descrito nestas instruções só pode ser utilizado conforme exposto abaixo:

- Para a limpeza mecânica e biológica de lagos e tanques de jardim.
- Conforme as características técnicas obrigatórias. (→ Dados técnicos)

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Não utilize o dispositivo em conjunto com produtos químicos, alimentos, substâncias inflamáveis, explosivas ou líquidos que não sejam água.
- Nunca operar a bomba sem que seja percorrida por água.
- Não serve para utilizações industriais.

A lâmpada UVC do aparelho serve para matar as algas e bactérias contidas na água do lago. Mesmo em baixas quantidades, os raios da lâmpada podem prejudicar os olhos e a pele. A lâmpada UVC nunca pode ser utilizada numa carcaça defeituosa ou fora do aparelho ou para outros fins.

## Posicionar e conectar

A Oase recomenda mangueiras que sejam adequadas para uma pressão mínima de 0,5 bar.

Corte os bocais escalonados à medida de modo a que a abertura de ligação corresponda ao diâmetro da mangueira. Deste modo evitam-se perdas de pressão.

Posicione o aparelho sobre uma base plana e resistente, de forma que não possa ser banhado. Mantenha uma distância mínima de 2 m em relação à margem do tanque. Deve existir sempre acesso livre à tampa para poder fazer trabalhos no aparelho. (A1)

Montar ou enroscar a mangueira no bocal escalonado, fixar com uma braçadeira e enroscar o bocal escalonado no bocal de entrada de água.

Colocar os tubos de descarga para o tanque para a saída de água (A4) com uma inclinação adequada (>1 %). A Oase recomenda que a água limpa seja conduzida para o tanque através de um regato para que a água possa ser enriquecida com oxigénio.

Para o escoamento das impurezas pode ser adquirido opcionalmente um conjunto de bocais (A3). Para isso tem de ser retirado o tampão do bocal de saída das impurezas. Colocar a porca de capa na mangueira, colocar o bocal escalonado sem rosca na extremidade da mangueira e apertar com uma braçadeira. Ligar o bocal escalonado com porca de capa e anel de vedação plano no bocal de saída para impurezas. Colocar o bocal escalonado com rosca na outra extremidade da mangueira, fixar com uma braçadeira e enroscar o tampão com anel de vedação plano. Colocar a mangueira com uma inclinação adequada (>1 %) para a canalização ou para o canteiro.

## Colocação em operação

### NOTA

Não opere o aparelho com uma pressão de água superior a 0,2 bar.

### NOTA

Não operar o aparelho sem este ser percorrido por água ou sem filtro.

- **Ligar:** Conete a ficha elétrica à tomada.
  - O aparelho arranca de imediato.
- **Desligar:** Desconete a ficha elétrica da tomada.

Antes da colocação em funcionamento, controle as mangueiras e o tampão quanto a um assento firme. Não operar o aparelho de clarificação prévia UVC sem este ser percorrido por água!

Ligar a bomba e esperar até que a caixa do filtro esteja cheia de água. Controlar a ausência de fugas em todos os pontos pelos quais corre a água.

Conectar a ficha de rede do aparelho de clarificação prévia UVC, a lâmpada indicadora azul acende-se (B). Um termóstato desliga automaticamente o aparelho de clarificação prévia UVC em caso de sobreaquecimento. Depois de arrefecido, o aparelho volta a ser ligado automaticamente.

**Nota:** Cada aparelho novo atinge o seu pleno efeito de limpeza biológica só depois de algumas semanas. Uma acção eficiente ao nível das bactérias é obtida só a partir de uma temperatura da água de +10 °C.

## Limpeza e manutenção

### AVISO

Risco de graves ferimentos ou morte por eletrocussão não pode ser excluído.

- ▶ Separa o aparelho da rede elétrica antes de dar início aos trabalhos no mesmo.

### CUIDADO!


A radiação ultravioleta da lâmpada UVC pode lesar os olhos e a pele.

- ▶ Não opere nunca a lâmpada UVC fora da carcaça ou com uma carcaça defeituosa
- ▶ Corte a comunicação entre o aparelho e a rede elétrica antes de dar início aos trabalhos de manutenção ou substituir a lâmpada UVC.

### CUIDADO!

O vidro de sílica e a lâmpada UVC podem partir-se e provocar cortadelas.

- ▶ Execute com cuidado os trabalhos na unidade de tratamento UVC para evitar ferimentos por corte.
- ▶ Evitar abalos, choques e movimentos bruscos para impedir a destruição do vidro.

-  Por razões de segurança, a lâmpada UVC não pode ser ativada sem que a unidade de pré-tratamento esteja corretamente montada no aparelho.

Observe as instruções de segurança obrigatórias! Verifique e limpe regularmente a mangueira de retorno da água para o tanque. Convém limpar os elementos filtrantes com regularidade (p. ex. de 4 em 4 semanas), mas o mais tarde quando do bocal de saída sai água suja ou turva para o tanque. Começar por fazer uma limpeza rápida. Se a limpeza rápida for insuficiente, será necessária uma limpeza completa. Não use produtos químicos para a limpeza.

#### **Limpeza rápida (C2, C3)**

Abriu a tampa do filtro e tirá-la da caixa do filtro (C2). Puxar várias vezes os puxadores de limpeza (C3). Os filtros de espuma são assim comprimidos e limpos mecanicamente. Abrir o tampão no bocal de saída de impurezas e descarregar a água suja. Voltar a enroscar o tampão e colocar o aparelho em funcionamento (ver colocação em funcionamento).

#### **Limpeza completa (C2 - C5)**

Abriu a tampa do filtro e tirá-la da caixa do filtro (C2). Destrançar a tampa interior e retirá-la (C4). Pressionar para o lado as duas molas existentes nos suportes das espumas e retirar os suportes com espuma (C5). Tirar os filtros de espuma dos suportes e limpá-los em água corrente. Abrir o tampão no bocal de saída de impurezas e limpar a caixa do filtro, a tampa interior e a tampa com água. Montar os filtros na sequência inversa. Ordenar os filtros de espuma no sentido do fluxo da água: Primeiro os filtros de espuma mais grossos (azul), depois os finos (vermelho). Voltar a enroscar o tampão e colocar o aparelho em funcionamento (ver colocação em funcionamento).

#### **Limpar o aparelho de clarificação prévia UVC (D)**

Abriu a tampa do filtro e tirá-la da caixa do filtro (C2). Rodar a cabeça do aparelho de clarificação prévia UVC no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ao encosto e retirar cuidadosamente (D1). Desenroscar o parafuso de aperto no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e depois retirar o vidro de cristal com o O-ring pela frente com um ligeiro movimento rotativo (D2). Retirar o O-ring do vidro de cristal, limpar e verificar a ausência de defeitos. Limpar o lado exterior do vidro de cristal com um pano húmido e verificar a ausência de defeitos. Limpar cuidadosamente o lado interior e o lado exterior da caixa. Se necessário, substituir a lâmpada UVC (D3).

Montagem: Inserir o O-ring sobre o vidro de cristal até ao rebordo, introduzir o vidro de cristal na cabeça do aparelho até ao encosto fazendo pressão, colocar e apertar o parafuso de aperto com a mão (D4). Verificar se o O-ring na cabeça do aparelho apresenta danificações, colocar o O-ring e inserir a cabeça do aparelho com cuidado na caixa fazendo uma ligeira pressão (D5). As respigas da caixa devem entrar nas ranhuras do fecho de baioneta. Rodar com ligeira pressão a cabeça do aparelho no sentido dos ponteiros do relógio até ao encosto de modo a que as duas setas sobre a caixa e a cabeça do aparelho fiquem dirigidas uma contra a outra (D6).

#### **Substituir a lâmpada UVC (D3)**

Para garantir um efeito de filtragem adequado, a lâmpada UVC deve ser substituída após cada 8000 horas de serviço.

**Nota importante! Apenas podem ser utilizadas lâmpadas cuja designação e potência correspondam às informações indicadas na placa de características.**

Retirar e substituir a lâmpada UVC.

## Peças de desgaste

- Espumas filtrantes
- Lâmpada UVC, cristal e O-ring para o cristal

## Armazenar/Invernar

- O aparelho deve ser colocado fora de serviço a temperaturas inferiores a 8 °C da água ou em caso de geada.
- Esvaziar o aparelho, fazer limpeza cuidadosa e controlar quanto a eventuais defeitos.
- Tirar, limpar, secar e guardar à prova de geada todos os elementos do filtro.
- Guardar os elementos e componentes fora do alcance de crianças.
- Tapar o depósito do filtro de forma que não possa penetrar água pluvial.
- Esvaziar na medida do possível todas as mangueiras, tubos e ligações.


## Eliminação de falhas Anomalias

Anomalia	Causa	Remédio
Efeito insatisfatório do aparelho	Período de funcionamento insuficiente	O pleno efeito da limpeza biológica é atingido só após algumas semanas
	Água muito suja	Tirar algas e folhas do tanque, substituir a água
	Excesso de animais no tanque	Valor de orientação: cerca de 60 cm de comprimento de peixe por 1 m <sup>3</sup> de água
	Elementos filtrantes sujos	Limpar os elementos filtrantes
	Carcaça do filtro da bomba é suja	Limpar a carcaça
	Rotor bloqueado	Limpar a bomba
	Tubo de vidro sujo	Desmontar o aparelho UVC e limpar vidro de cristal
Falta de efeito ultravioleta da lâmpada UVC	A lâmpada deve ser substituída de 8000 horas	
O LED da lâmpada UVC não se acende	A ficha do UVC não está conectada	Conectar a ficha eléctrica do aparelho UVC
	Lâmpada UVC defeituosa	Substituir a lâmpada UVC
	Ponto de conexão defeituoso	Verificar o ponto de conexão
	Excesso de calor do UVC	Depois de arrefecido, o UVC é ligado automaticamente
Da mangueira de retorno do sistema não sai água ao tanque	A ficha eléctrica da bomba não está conectada	Conectar a ficha da bomba
	Mangueira de retorno entupida	Desentupir a mangueira

## Dados técnicos

(→ Dados técnicos,  93)

## Símbolos sobre o aparelho

(→ Símbolos sobre o aparelho,  94)

## Peças de reposição

(→ Peças de reposição,  96)

## Descartar o aparelho usado

### NOTA

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico.

- ▶ O aparelho usado deve ser eliminado através do sistema de recolha seletiva de lixo.
- ▶ Elimine a lâmpada UVC gasta só através do sistema de recolha selectiva de lixo.
- ▶ Inutilize previamente o aparelho cortando o respetivo cabo de alimentação.

Istruzioni originali

## Avvertenze di sicurezza

### Installazione elettrica conforme alle norme

- Per l'installazione elettrica all'aperto si applicano disposizioni speciali. L'installazione elettrica deve essere eseguita da un elettricista specializzato.
  - L'elettricista è qualificato in base a formazione tecnica, conoscenze ed esperienza ed è autorizzato a eseguire installazioni elettriche nelle aree esterne. Egli è in grado di riconoscere i possibili pericoli e rispettare le norme, le disposizioni e i regolamenti regionali e nazionali.
  - Rivolgersi a un elettricista specializzato in caso di domande e problemi.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa installata secondo le norme.
- L'apparecchio deve essere protetto con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto nominale di max. 30 mA.
- Eseguire l'allacciamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- La distanza di sicurezza fra apparecchio e acqua deve essere minimo 2 m.
- Proteggere i connettori dall'infiltrazione di umidità.

### Funzionamento sicuro

- Scollegare dalla tensione elettrica tutti gli apparecchi prima di immergere le mani nell'acqua. In caso contrario sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni per folgorazione.
- Utilizzare l'apparecchio solo con il filtro della pompa in dotazione.
- Il filtro non deve assolutamente traboccare. C'è pericolo di svuotamento del laghetto.
- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o l'alloggiamento sono danneggiati.
- Smaltire l'apparecchio se la linea di collegamento alla rete è danneggiata. La linea di collegamento alla rete non può venire sostituita.
- Non tirare mai i cavi elettrici. In particolare, non trasportare gli apparecchi per i loro cavi.
- Posare i cavi al riparo da danni e in maniera tale che nessuno possa inciamparvi.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare. Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio. I lavori di pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini, a meno che non abbiano almeno 8 anni e siano sorvegliati.
- Prima di lavorare con l'apparecchio staccate sempre la spina elettrica.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Eseguire sull'apparecchio solo le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali.

### Impiego ammesso

Utilizzare il prodotto descritto nelle presenti istruzioni esclusivamente come segue:

- Per la pulizia meccanica e biologica di laghetti da giardino.
- Rispettando i dati tecnici. (→ Dati tecnici)

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non utilizzare l'apparecchio in combinazione con prodotti chimici, alimenti, sostanze infiammabili ed esplosive o liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua.
- Non utilizzare per scopi industriali.

La lampada UVC montata nell'apparecchio serve per uccidere alghe e batteri presenti nell'acqua del laghetto. Le radiazioni emesse sono pericolose per occhi e pelle anche in piccole dosi. Non utilizzare mai la lampada UVC in un corpo difettoso o al di fuori di quest'ultimo oppure per altri scopi.

## Installazione e allacciamento

Oase consiglia tubi flessibili adatti almeno ad una pressione di 0,5 bar.

Riducete le boccole a gradini per tubo flessibile in modo che l'apertura di allacciamento corrisponda al diametro del tubo flessibile. Con ciò evitate perdite di pressione.

Installate l'apparecchio al sicuro da inondazioni su un fondo solido e piano. Tenete una distanza di almeno 2 m dal bordo del laghetto. Badate che il coperchio sia accessibile liberamente per poter eseguire lavori sull'apparecchio (A1). Spingere o avvitare il tubo flessibile sulla boccola a gradini, assicurarlo con morsetto per tubi ed avvitare la boccola a gradini per tubo flessibile sull'entrata dell'acqua (A2).

Posare i tubi di scarico per lo scarico dell'acqua (A4) con pendenza sufficiente (>1 %) verso il laghetto. Oase consiglia di condurre nel laghetto attraverso un ruscello l'acqua depurata per ossigenare ulteriormente l'acqua.

Per lo scarico di pulitura è disponibile come opzione un set di boccole (A3). Togliere allo scopo il coperchio a vite dallo scarico di pulitura. Spingere il dado a risvolto sul tubo flessibile, spingere la boccola a gradini per tubo flessibile senza filettatura sull'estremità del tubo flessibile ed assicurare con morsetto per tubi. Allacciare la boccola a gradini per tubo flessibile con dado a risvolto e guarnizione piatta allo scarico di pulitura. Spingere la boccola a gradini per tubo flessibile con filettatura sull'altra estremità del tubo flessibile, assicurarla con un morsetto per tubi ed avvitare il coperchio a vite con la guarnizione piatta. Posare il tubo flessibile con pendenza sufficiente (>1 %) verso la canalizzazione o verso l'aiuola.

## Messa in funzione

### NOTA

Non utilizzare mai l'apparecchio con una pressione dell'acqua superiore a 0,2 bar.

### NOTA

Non utilizzare mai l'apparecchio senza flusso d'acqua o senza filtro della pompa.

- **Avviamento:** Inserire la spina elettrica nella presa.
  - L'apparecchio si avvia immediatamente.
- **Spegnimento:** Sfilare la spina elettrica dalla presa.

Prima della messa in funzione controllare il fissaggio dei tubi flessibili e del coperchio a vite. Non usare mai il predepuratore UVC senza flusso d'acqua.

Inserire la pompa ed attendere fino a quando la scatola del filtro è riempita d'acqua. Controllare la tenuta di tutti gli allacciamenti.

Inserire la spina elettrica del predepuratore UVC, la spia blu è accesa (B). Un termostato disinserisce automaticamente il predepuratore UVC in caso di surriscaldamento; dopo il raffreddamento il predepuratore UVC viene reinserito automaticamente.

**Avvertenza:** In caso di nuova installazione l'apparecchio raggiunge il suo pieno effetto biologico di depurazione solo dopo alcune settimane. Un'ampia azione batterica risulta solo a partire da una temperatura dell'acqua di + 10°C.

## Pulizia e manutenzione

### AVVERTENZA

Sussiste il pericolo di gravi lesioni o di morte per folgorazione.

- ▶ Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, prima di procedere a lavori sullo stesso.

### ATTENZIONE


Le radiazioni ultraviolette della lampada UVC possono danneggiare gli occhi e la pelle.

- ▶ Non impiegare mai la lampada UVC all'esterno dell'alloggiamento o all'interno di un alloggiamento difettoso.
- ▶ Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di procedere ai lavori di manutenzione o prima di sostituire la lampada UVC.

### ATTENZIONE

Il vetro di quarzo e la lampada UVC possono rompersi e provocare lesioni da taglio.

- ▶ Per evitare lesioni da taglio, procedere cautamente durante gli interventi sul depuratore UVC.
- ▶ Per non rompere il vetro, evitare vibrazioni, urti e movimenti improvvisi.

-  Per motivi di sicurezza è possibile accendere la lampada UVC solo se il depuratore UVC è montato correttamente nell'apparecchio.

Osservare prima le avvertenze per la sicurezza! Controllate e pulite regolarmente lo scarico dell'acqua verso il laghetto. Pulire i mezzi filtranti regolarmente (per es. ogni quattro settimane), al più tardi quando dallo scarico dell'acqua viene ricondotta nel laghetto acqua torbida o sporca. Per prima cosa eseguire un lavaggio rapido. Se questo non basta eseguire una pulitura completa. Non impiegare detersivi chimici.

#### **Lavaggio rapido (C2, C3)**

Aprire il coperchio del filtro e toglierlo dalla scatola del filtro (C2). Tirare ripetutamente le maniglie di pulitura (C3). Con ciò gli elementi filtranti di espanso vengono pressati insieme e puliti meccanicamente. Aprire il coperchio a vite sullo scarico di pulitura e scaricare l'acqua sporca. Riavvitare il coperchio a vite e mettere in funzione l'apparecchio (vedi Messa in funzione).

#### **Lavaggio completo (C2 - C5)**

Aprire il coperchio del filtro e toglierlo dalla scatola del filtro (C2). Sbloccare il coperchio interno e toglierlo (C4). Ai supporti degli elementi di espanso premere da parte rispettivamente i due ganci di arresto e togliere i supporti con gli elementi di espanso (C5). Togliere gli elementi filtranti di espanso dai supporti e pulirli sotto acqua limpida. Aprire il coperchio a vite sullo scarico di pulitura e pulire con acqua la scatola del filtro, il coperchio interno ed il coperchio. Riasssemblare il filtro in successione inversa. Disporre gli elementi filtranti di espanso in direzione del flusso dell'acqua: prima gli elementi filtranti di espanso grossolani (blu), poi quelli fini (rossi). Riavvitare il coperchio a vite e mettere in funzione l'apparecchio (vedi Messa in funzione).

#### **Pulitura del predepuratore UVC (D)**

Aprire il coperchio del filtro e toglierlo dalla scatola del filtro (C2). Girare la testa del predepuratore UVC in senso antiorario fino alla battuta ed estrarla cautamente (D1). Svitare la vite di bloccaggio in senso antiorario ed estrarre verso avanti il vetro di quarzo con l'O-ring con un leggero movimento di torsione (D2). Togliere l'O-ring dal vetro di quarzo, pulirlo e verificare se è danneggiato. Controllare il vetro di quarzo per verificare se è danneggiato e pulirlo dall'esterno con un panno umido. Pulire a fondo la scatola all'interno e all'esterno. Eventualmente sostituire la lampada UVC (D3).  
 Montaggio: Spingere l'O-ring fino al collare sul vetro di quarzo, premere quest'ultimo nella testa dell'apparecchio fino alla battuta, applicare la vite di bloccaggio e serrarla (D4). Controllare se l'O-ring sulla testa dell'apparecchio è danneggiato, applicarlo e spingere la testa dell'apparecchio nella scatola con prudenza e con leggera pressione (D5). I perni della scatola devono far presa nelle scanalature della chiusura a baionetta. Girare la testa dell'apparecchio con leggera pressione in senso orario fino alla battuta in modo che le frecce sulla testa dell'apparecchio e sulla scatola e indichino una verso l'altra (D6).

#### **Sostituire la lampada UVC (D3)**

Per avere una potenza di filtraggio ottimale dovrete cambiare la lampada UVC dopo ca. 8000 ore d'esercizio.

**Importante! Si possono impiegare solo lampade la cui denominazione ed i cui dati di potenza corrispondono ai dati sulla targhetta del tipo.**

Estrarre la lampada UVC e sostituirla.

## Pezzi soggetti a usura

- Elementi filtranti di espanso
- Lampada UVC, vetro di quarzo e O-ring per vetro di quarzo


## Immagazzinaggio/Invernaggio

- Mettere fuori servizio l'apparecchio in caso di temperature dell'acqua inferiori a 8 °C o al più tardi quando si prevede il gelo.
- Svuotare l'apparecchio, eseguire una pulizia accurata e controllare se è danneggiato.
- Rimuovere tutti gli elementi filtranti, pulirli e poi immagazzinarli in un luogo asciutto e non esposto al gelo.
- Il luogo di deposito non deve essere accessibile ai bambini.
- Coprire il recipiente di filtraggio in modo da evitare la penetrazione dell'acqua piovana.
- Svuotare per quanto possibile tutti i tubi flessibili, le tubazioni e gli attacchi.

## Eliminazione di anomalie

Guasto	Causa	Rimedio
L'apparecchio non fornisce prestazioni soddisfacenti	Apparecchio non ancora in funzione da molto	Il pieno effetto biologico di depurazione viene raggiunto solo dopo alcune settimane
	L'acqua è estremamente sporca	Togliere alghe e foglie dal laghetto, cambiare l'acqua
	Quantità di pesci ed altri animali troppo alta	Valore orientativo: lunghezza pesci ca. 60 cm in 1 m <sup>3</sup> d'acqua del laghetto
	I mezzi filtranti sono sporchi	Pulire i mezzi filtranti
	Scatola del filtro della pompa sporca	Pulire la scatola del filtro della pompa
	Unità rotante bloccata	Pulire la pompa
	Il tubo di vetro di quarzo è sporco	Smontare UVC e pulire il vetro di quarzo
Segnalatore lampada UVC non acceso	La lampada UVC non ha più potenza	La lampada deve venire sostituita dopo 8000 ore d'esercizio
	Spina elettrica dell'UVC non collegata	Collegare la spina elettrica dell'UVC
	Lampada UVC difettosa	Sostituire la lampada UVC
	Collegamento difettoso	Controllare l'allacciamento elettrico
Nessuna uscita d'acqua dall'entrata nel laghetto	UVC surriscaldato	Dopo il raffreddamento inserimento automatico dell'UVC
	Spina elettrica della pompa non collegata	Collegare la spina elettrica della pompa
	Entrata laghetto intasata	Pulire entrata laghetto

## Dati tecnici

(→ Caratteristiche tecniche,  93)

## Simboli sull'apparecchio

(→ Simboli sull'apparecchio,  94)

## Parti di ricambio

(→ Parti di ricambio,  96)

## Smaltimento

### NOTA

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici.

- ▶ Smaltire l'apparecchio solo attraverso l'apposito sistema di ritiro.
- ▶ Smaltire la lampada UVC solo attraverso l'apposito sistema di ritiro.
- ▶ Dopo l'utilizzo rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.



Original vejledning.

## Sikkerhedsanvisninger

### Forskriftsmæssig elektrisk installation

- Mht. elektrisk installation udendørs gælder der særlige forskrifter. Elektrisk elinstallation må kun udføres af en autoriseret elinstallatør.
  - Elinstallatøren er kvalificeret på grundlag af sin tekniske uddannelse, viden og erfaring og er autoriseret til at udføre elektriske installationer udendørs. Elinstallatøren kan genkende potentielle farer og overholder regionale og nationale standarder, forskrifter og bestemmelser.
  - Ved spørgsmål og problemer rettes henvendelse til en autoriseret el-installatør.
- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt.
- Apparatet skal være sikret med et HPFI-relæ (RCD), der er indstillet til en nominal fejlstrøm på maksimalt 30 mA.
- Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens.
- Forlængerledning og strømfordeler (f.eks. strømskinne) skal være egnet til udendørs brug (stænkæt).
- Sikkerhedsafstanden fra enheden til bassinet skal være på mindst 2 m.
- Beskyt stikforbindelser mod fugt.

### Sikker drift

- Afbryd forbindelsen mellem alle elektriske apparater i vandet og elnettet, før du stikker hånden ned i vandet. Ellers er der fare for svære kvæstelser og dødsfald pga. elektrisk stød.
- Anvend kun apparatet med den filterpumpe, der medfølger ved levering.
- Filteret må under ingen omstændigheder løbe over. Der er fare for udtømmning af dammen.
- Anvend ikke apparatet, hvis de elektriske ledninger eller huset er beskadiget.
- Apparatet skal bortskaffes, hvis nettilslutningsledningen er beskadiget. Nettilslutningsledningen kan ikke udskiftes.
- Træk aldrig i ledningerne. Bær især aldrig apparater i ledningen.
- Før ledninger, så de er beskyttet mod beskadigelser, og så ingen kan falde over dem.
- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring- og vedligeholdelsesarbejder må ikke udføres af børn, medmindre de er mindst 8 år og under opsyn.
- Afbryd altid strømforsyningen, inden du udfører arbejde på enheden.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Der må kun udføres arbejde på enheden, som er beskrevet i denne vejledning.
- Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør.

### Formålsbestemt anvendelse

Brug kun det produkt, der er beskrevet i denne vejledning, som følger:

- Til mekanisk og biologisk rensning af havedamme
- Under overholdelse af de tekniske specifikationer. (→ Tekniske data)

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Brug ikke apparatet i forbindelse med kemikalier, fødevarer, antændelige, eksplosive stoffer eller andre væsker end vand.
- Må aldrig betjenes uden gennemstrømning af vand.
- Må ikke anvendes til industrielle formål.

Den indbyggede UVC-pære i apparatet er beregnet til at dræbe alger og bakterier i bassin vandet. Strålingen fra pæren er farlig for øjnene og huden også i lave doser. UVC-pæren må aldrig anvendes i et defekt hus eller udenfor huset eller til andre formål.

## Opstilling og tilslutning

Oase anbefaler at bruge slanger, der er egnet til et tryk på mindst 0,5 bar.

Afkort de trinvisse slangestuds netop så meget, at tilslutningsåbningen svarer til slangens diameter. Derved undgås tryktab.

Placér apparatet uden for vandets rækkevidde på et plant og fast underlag. Hold en afstand på mindst 2 m til bassin-kanten. Sørg for uhindret adgang til dækslet, så der kan udføres arbejder på apparatet. (A1)

Pres eller drej slangen på den trinvisse slangestuds, gør den fast med et spændebånd, og skru den trinvisse slangestuds på vandindløbet (A2).

Før afløbsrørene til vandafløbet (A4), så de hælder tilstrækkeligt (>1 %) ned mod bassinet. Oase anbefaler, at det rensede vand ledes ned i bassinet via et vandløb, så vandet yderligere tilføres ilt.

Til brug for renseudledningen kan man få et studssæt (A3) som ekstraudstyr. Tag hættten af renseudløbet, når studsden skal monteres. Træk omløbermøtrikken over slangen, sæt den trinvisse slangestuds uden gevind på enden af slangen, og gør den fast med et spændebånd. Tilslut den trinvisse slangestuds med omløbermøtrik og pakning på renseudløbet. Sæt den trinvisse slangestuds med gevind på den anden ende af slangen, fastgør den med et spændebånd, og skru hættten med pakningen på. Før slangen, så den hælder tilstrækkeligt (>1 %) ned mod kloakken eller blomsterbedet.

## Ibrugtagning

### BEMÆRK

Brug aldrig enheden med et større vandtryk end 0,2 bar.

### BEMÆRK

Brug aldrig enheden uden vandgennemstrømning eller uden pumpefilter.

- **Tænd:** Sæt netstikket i stikkontakten.
  - Apparatet tænder med det samme.
- **Sluk:** Træk netstikket ud af stikdåsen.

Kontrollér før ibrugtagningen, at slangerne og hættten sidder rigtigt. Anvend aldrig UVC-forrenseenheden uden vandgennemstrømning.

Tænd for pumpen, og vent, til filterhuset er fyldt med vand. Kontrollér, at alle tilslutninger er tætte.

Sæt netstikket til UVC-forrenseenheden i, den blå kontrollampe lyser (B). En temperaturovervågning slukker automatisk UVC-forrenseenheden, hvis den overophedes. Når UVC-forrenseenheden er kølet af, tændes den automatisk igen.

**Bemærk:** Ved nyinstallering opnår apparatet først sin fuldstændige biologiske renservirkning efter nogle uger. Bakterieaktiviteten kommer først til udfoldelse fra en vandtemperatur på + 10 °C.

## Rengøring og vedligeholdelse

### ⚠ ADVARSEL

Der er risiko for alvorlige kvæstelser eller død pga. elektrisk stød.

- ▶ Afbryd forbindelsen til apparatet, inden du begynder at arbejde med apparatet.

### ⚠ FORSIGTIG

Ultraviolet stråling fra UVC-pæren kan medføre skader på øjne eller hud.

- ▶ Brug aldrig UVC-pæren udenfor huset eller i et defekt hus.
- ▶ Afbryd strømmen til apparatet, før du påbegynder vedligeholdelsesarbejde, eller før du udskifter UVC-lampen.

### ⚠ FORSIGTIG

Kvartsglas og UVC-pære kan gå itu og medføre snitsår.

- ▶ Vær forsigtigt ved alt arbejde på UVC-renseren for at undgå snitsår.
- ▶ Undgå rystelser, stød og hektiske bevægelser for at forhindre brud på glasset.

ⓘ Af sikkerhedsmæssige grunde kan UVC-lampen først tændes, når UVC-renseren er korrekt monteret i apparatet.

Læs først sikkerhedsanvisningerne! Kontrollér og rengør vandafløbet til bassinet regelmæssigt. Rengør filtermedierne regelmæssigt (f.eks. hver fjerde uge), senest når der fra vandafløbet ledes uklart eller snavset vand tilbage i hoveddammen. Foretag først en hurtig rengøring. Hvis det ikke er tilstrækkeligt, skal der udføres en komplet rengøring. Brug ikke kemiske rengøringsmidler.

#### Hurtig rengøring (C2, C3)

Åbn filterdækslet, og fjern det fra filterhuset (C2). Træk flere gange i rengøringsgrebene (C3). Derved presses filter-skumpuderne sammen og rengøres mekanisk. Åbn hættten på rengøringsudløbet, og luk det snavsede vand ud. Skru hættten på igen, og tag apparatet i brug (se Ibrugtagning).

#### Komplet rengøring (C2 - C5)

Åbn filterdækslet, og fjern det fra filterhuset (C2). Frigør det indvendige dæksel, og tag det af (C4). Tryk de to låsehager på hver skumholder til siden, og tag holderne med skummet ud (C5). Tag filterskummet ud af holderne, og rengør det under rent vand. Åbn hættten på renseudløbet, og rengør filterhus, indvendigt dæksel og dæksel med vand. Saml filteret i omvendt rækkefølge. Placér filterskumpuderne i vandets strømretning: Først grove filterskumpuder (blå), derefter fine filterskumpuder (røde). Skru hættten på igen, og tag apparatet i brug (se Ibrugtagning).

#### Rengøring af UVC-forrenseenheden (D)

Åbn filterdækslet, og fjern det fra filterhuset (C2). Drej UVC-forrenseenhedens hoved mod uret indtil anslag, og træk det forsigtigt af (D1). Skru klemskruen af mod uret, og træk kvartsglasset med O-ring af fremefter med en let drejende bevægelse (D2). Tag O-ringen af kvartsglasset, rengør den og kontrollér den for beskadigelser. Kontrollér kvartsglasset for beskadigelser, og rengør det udvendigt med en fugtig klud. Rens huset grundigt indvendigt og udvendigt. Udskift om nødvendigt UVC-pæren (D3).

Montering: Skub O-ringen op på kvartsglasset, til den når kraven, tryk kvartsglasset ind i apparathovedet indtil anslag, sæt klemskruen på, og spænd den med fingrene (D4). Kontrollér O-ringen på apparathovedet for beskadigelser, sæt O-ringen på, og skub forsigtigt apparathovedet ind i huset med et let tryk (D5). Tapperne på huset skal gribe ind i bajonetlåsens fordybninger. Drej apparathovedet med uret under let tryk indtil anslag, så pilene på apparathovedet og på huset peger på hinanden (D6).

#### Udskiftning af UVC-pæren (D3)

For at sikre en optimal filtereffekt bør du udskifte UVC-pæren efter ca. 8.000 brugstimer.

**Vigtigt! Der må kun bruges pærer, hvis betegnelse og effektangivelser stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet.**

Tag UVC-pæren ud, og udskift den.

## Lukkedele

- Filterskum
- UVC-pære, kvartsglas og o-ring til kvartsglas

## Opbevaring/overvintring

- Ved vandtemperaturer under 8 °C eller senest ved forventet frostvejr skal apparatet tages ud af drift.
- Tøm apparatet, rengør det grundigt og kontroller for skader.
- Fjern alle filtermedier, rengør dem, og opbevar dem tørt og frostfrit.
- Opbevaringsstedet skal være utilgængeligt for børn.
- Tildæk filterbeholderen, så der ikke kan trænge regnvand ind.
- Tøm samtlige slanger, rørledninger og tilslutninger, så vidt det er muligt.


## Fejlafhjælpning

Fejl	Arsag	Afhjælpning
Apparatet giver ikke en tilfredsstillende virkning	Apparatet har ikke været i funktion så længe	Den fuldstændige biologiske renseseffekt opnås først efter nogle uger
	Vandet er meget snavset	Fjern alger og blade fra dammen, udskift vandet
	Fiske- og dyrebestanden er for stor	Vejledende værdi: ca. 60 cm fisk pr. 1 m <sup>3</sup> damvand
	Filtermedierne er tilsmudsede	Rengør filtermedierne
	Pumpens filterhus er tilsmudset	Rengør pumpens filterhus
	Pumpehjulet er blokeret	Rengør pumpen
	Kvartsglasrøret er tilsmudset	Demonter UVC og rengør kvartsglasset
UVC-kontrollampen lyser ikke	UVC-lampen er uden effekt	Pæren skal udskiftes efter ca. 8000 driftstimer
	Netstikket fra UVC er ikke tilsluttet	Tilslut netstikket fra UVC
	UVC-pæren er defekt	Udskift UVC-pæren
	Tilslutningen er defekt	Kontroller den elektriske tilslutning
Der kommer ikke vand ud af bassinindløbet	UVC er overophedet	Efter afkøling tændes der automatisk for UVC
	Pumpens netstik er ikke tilsluttet	Tilslut pumpens netstik
	Bassinindløbet er tilstoppet	Rengør bassinindløbet

## Tekniske data

(→ Tekniske specifikationer,  93)

## Symboler på apparatet

(→ Symboler på apparatet,  94)

## Reserve dele

(→ Reserve dele,  96)

## Bortskaffelse

### BEMÆRK

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- ▶ Bortskaf apparatet på genbrugssteder, der er beregnet til det.
- ▶ Bortskaf UVC-lampen på genbrugssteder, der er beregnet til det.
- ▶ Gør apparatet ubrugeligt ved at skære kablet af.

Original veiledning.

## Sikkerhetsanvisninger

### Forskriftsmessig elektrisk installasjon

- Ved elektriske installasjoner utendørs gjelder spesielle forskrifter. Den elektriske installasjonen må kun utføres av en elektroinstallatør.
  - Elektroinstallatøren er kvalifisert på bakgrunn av sin faglige utdanning, kunnskaper og erfaringer, og kan foreta elektriske installasjoner utendørs. De kan oppdage mulige farer og følger regionale og nasjonale normer, forskrifter og bestemmelser.
  - Kontakt en elektrofagperson ved spørsmål og problemer.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.
- Apparatet må være sikret via en jordfeilbryter (RCD) med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA.
- Apparatet skal bare kobles til dersom apparatets og strømforsyningsens elektriske spesifikasjoner stemmer overens.
- Skjøteledning og strømfordelere (f. eks. stikkontaktlister) må være beregnet for utendørs bruk (beskyttet mot vannsprut).
- Sikkerhetsavstanden fra apparatet til vannet må være minst 2 m.
- Beskytt pluggforbindelser mot fuktighet.

### Sikker drift

- Koble alle elektriske apparater som er i vannet fra strømmettet, før du berører vannet. Ellers kan det føre til alvorlige personskader eller død som følge av elektrisk støt.
- Apparatet skal bare drives med den medfølgende filterpumpen.
- Filteret må under ingen omstendigheter renne over. Dette kan medføre at dammen tømmes.
- Ikke bruk apparatet når elektriske ledninger eller hus er skadet.
- Kast apparatet hvis strømledningen er skadet. Strømledningen kan ikke erstattes.
- Trekk aldri i elektriske ledninger. Særlig apparater må aldri bæres etter ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og slik at ingen kan snuble over dem.
- Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjørings- og vedlikeholdsarbeid må ikke utføres av barn med mindre de er minst 8 år og er under tilsyn.
- Trekk alltid ut kontakten før du utfører arbeid på apparatet.
- Foreta aldri tekniske endringer på apparatet.
- Utfør kun arbeid på dette apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør.

### Tilsiktet bruk

Bruk produktet som er beskrevet i denne anvisningen utelukkende på følgende måte:

- For mekanisk og biologisk rensing av hagedammer.
- Med overholdelse av de tekniske dataene. (→ Tekniske data)

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Ikke bruk apparatet i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, brennbare, eksplosive stoffer eller andre væsker enn vann.
- Skal aldri brukes uten vanngjennomstrømming.
- Skal ikke brukes for industriformål.

Den UVC-lampen som er innebygd i apparatet, er til for å drepe alger og bakterier i damvannet. Strålingen fra denne er farlig for øynene og huden, også i små doser. UVC-lampen må aldri brukes i et defekt hus eller utenfor huset den er montert i, eller bli brukt for andre formål.

## Installasjon og tilkobling

Oase anbefaler slanger som egner seg for et trykk på minst 0,5 bar.

Kort av slangemunnstykkene slik at slangediameteren passer til tilkoblingsåpningen for å unngå trykktap.

Plasser apparatet på et fast og jevnt underlag, på en slik måte at det ikke kan oversvømmes. Avstanden til dammen skal være minst 2 m. Pass på at det er uhindret tilgang til dekselet, for å kunne utføre arbeid på apparatet. (A1)

Skyv/vri slangen på slangestussen, sikre med en slangeklemme, og skru slangemunnstykket på vanninntaket (A2).

Legg avløpsrøret for vannutløpet (A4) med tilstrekkelig helling (>1 %) til dammen. Oase anbefaler at rensert vann ledes til dammen via et bekkeløp for å anrike vannet med ekstra oksygen.

Et munnstykkese sett for renseutslippet (A3) fås som opsjon. Fjern hetten på renseutslippet. Skyv overfalsmutteren over slangen, skyv slangemunnstykket uten gjenger på slangeenden, og sikre med slangeklemme. Tilkoble slangemunnstykke med overfalsmutter og planpakning på renseutslippet. Skyv slangemunnstykket med gjenger på den andre slangeenden, sikre med slangeklemme og skru på hettene med planpakning. Legg slangen til avløpssystem eller blomsterbed med tilstrekkelig helling (>1 %).

## Igangsetting

### MERK

Bruk aldri apparatet med mer enn 0,2 bar vanntrykk.

### MERK

Apparatet må aldri brukes uten vanngjennomstrømning eller uten pumpefilter.

- **Slå på:** Stikk nettpluggen inn i stikkkontakten.
  - Apparatet slås på.
- **Slå av:** Trekk nettpluggen ut av stikkkontakten.

Kontroller før idriftseting at slanger og hette sitter som de skal. UVC-forrenseren må aldri brukes uten vanngjennomstrømning.

Slå på pumpen og vent til filterhuset er fylt med vann. Kontroller at alle tilkoblinger er tette.

Sett i nettstøpselet for UVC-forrenseren, den blå kontrollampen lyser (B). En temperaturregulator kobler automatisk UVC-forrenseren ut ved overoppheting. Etter nedkjøling kobles UVC-forrenseren automatisk inn igjen.

**Merk:** Ved nyinstallering når apparatet fullstendig biologisk rengjørings effekt først etter noen uker. En omfattende bakterieaktivitet vil først komme i gang ved en vanntemperatur på + 10 °C.

## Rengjøring og vedlikehold

### ⚠ ADVARSEL

Alvorlige personskader eller dødsfall kan forekomme ved strømstøt.

- ▶ Koble apparatet fra strømmettet før du starter med arbeider på apparatet.

### ⚠ FORSIKTIG

Ultrafiolett stråling fra UVC-lampen kan skade øynene og huden.

- ▶ Du må aldri bruke UVC-lampen uten lampehus eller i et skadet lampehus.
- ▶ Koble apparatet fra strømforsyningen før du begynner med vedlikeholdsarbeider eller før du skifter ut UVC-lampen.

### ⚠ FORSIKTIG

Kvartsglass og UVC-lampen kan ødelegges og føre til kuttskader.

- ▶ Vær forsiktig ved alle arbeider på UVC-forrensere for å unngå kuttskader.
- ▶ Unngå vibrasjoner, støt og brå bevegelser for å forhindre brudd på glass.

- ⓘ Av sikkerhetsgrunner kan UVC-lampen først slås på når UVC-forrenseren er forskriftsmessig bygd inn i apparatet.

Følg sikkerhetsanvisningene ovenfor! Kontroller og rengjør vannløpet til dammen jevnlig. Rengjør filtermediene jevnlig (f. eks., hver fjerde uke), og senest når vannet som kommer ut av vannutløpet og ledes tilbake til hagedammen er uklart eller skittent. Utfør først en hurtigrensing. Hvis dette ikke er tilstrekkelig må det utføres en fullstendig rengjøring. Ikke bruk kjemiske rengjøringsmidler.

#### Hurtigrensing (C2, C3)

Åpne filterdekselet, og ta det av filterhuset (C2). Trekk flere ganger i rengjøringshåndtaket (C3). Dette presser skumfilteret sammen, slik at det blir mekanisk rengjort. Åpne hetten på renseutslippet, og tapp ut sølevannet. Skru på hetten igjen, og ta apparatet i bruk (se idriftsetting).

#### Fullstendig rengjøring (C2 - C5)

Åpne filterdekselet, og ta det av filterhuset (C2). Frigjør det innvendige dekselet og ta det av (C4). Trykk de to låsehaken på skumholderne til side, og ta holderen med skumfilteret ut (C5). Ta skumfilteret ut og rengjør det under rent vann. Åpne hetten på renseutslippet, og rengjør filterhuset, det innvendige dekselet og dekselet med vann. Sett filteret sammen igjen i omvendt rekkefølge. Plasser skumfilteret i vannets strømningsretning: Først grovt skumfilter (blått), deretter fint skumfilter (rødt). Skru på hetten igjen, og ta apparatet i bruk (se idriftsetting).

#### Rengjør UVC-forrenser (D)

Åpne filterdekselet, og ta det av filterhuset (C2). Drei apparatet på UVC-forrenseren mot urviseren til anslag, og trekk det forsiktig av (D1). Skru av klemskruen mot urviseren og dra kvartsglasset med O-ringen av med en lett dreibevegelse (D2). Ta O-ringen av kvartsglasset, rengjør den og kontroller om den er skadet. Kontroller kvartsglasset for skader, og rengjør det utvendig med en fuktig klut. Rengjør huset grundig innvendig og utvendig. Skift hvis nødvendig ut UVC-lampen (D3).

Sette sammen apparatet: Skyv O-ringen til kragen på kvartsglasset, trykk kvartsglasset inn i apparatet til anslag, sett på klemskruen og stram for hånd (D4). Kontroller O-ringen på apparatet for skader, sett på O-ringen og skyv apparatet forsiktig og med et lett trykk inn i huset (D5). Tappene på huset må gripe inn i sporene på bajonettlåsen. Drei apparatet med urviseren til anslag med et lett trykk slik at de pilene på apparatet og huset peker mot hverandre (D6).

#### Skifte av UV-lampe (D3)

For en optimal filterytelse bør UVC-lampen skiftes ut etter ca 8000 driftstimer.

**Viktig! Det må kun brukes lamper med betegnelse og effektspesifikasjoner som stemmer overens med spesifikasjonene på typeskiltet.**

Ta ut UVC-lampen og skift den ut.

## Slitedeler

- Skumfilter
- UVC-lampe, kvartsglass og O-ring for kvartsglass


## Lagring/overvintring

- Ved vanntemperatur på under 8 °C eller senest ved ventet frost, må apparatet tas ut av drift.
- Tøm apparatet, gjennomfør en grundig rengjøring og kontroller for skader.
- Ta ut alle filtermedier og rengjør, tørk, og oppbevar frostfritt.
- Oppbevaringsstedet må være utilgjengelig for barn.
- Dekk til filterbeholderen slik at regnvann ikke kan trenge inn.
- Tøm alle slanger, rørledninger og tilkoblinger så godt som mulig.


## Utbedrefeil

Feil	Arsak	Utbedring
Apparatet fungerer ikke tilfredsstillende	Apparatet har bare vært i bruk i kort tid	Fullstendig biologisk rengjøringseffekt nås først etter noen uker
	Vannet er meget tilsmusset	Fjern alger og blader fra dammen, skift ut vannet
	Fiske- og dyrebestand for høy	Veiledende verdi: ca. 60 cm fiskelengde på 1 m <sup>3</sup> damvann
	Filtermedier tilsmusset	Rengjør filtermedier
	Filterhuset i pumpen er tilsmusset	Rengjør filterhuset i pumpen
	Løpehjul blokkert	Rengjør pumpen
	Kvartsglassrør er tilsmusset	Demonter UVC og rengjør kvartsglass
Indikator UVC-lampe lyser ikke	UVC-lampen har ingen effekt lenger	Lampen må skiftes etter ca. 8000 drøytimer
	Nettstøpselet for UVC er ikke tilkoblet	Sett i nettstøpselet for UVC
	UVC-lampe defekt	Skift ut UVC-lampe
	Tilkobling defekt	Kontroller elektrisk tilkobling
Det kommer ikke vann ut av daminnløpet	UVC overopphetet	Etter nedkjøling slås UVC automatisk på
	Nettstøpsel for pumpe ikke satt i	Sett i nettstøpselet for pumpen
	Daminnløp tilstoppet	Rengjør daminnløp

## Tekniske data

(→ Tekniske data,  93)

## Symboler på apparatet

(→ Symboler på apparatet,  94)

## Reservedeler

(→ Reservedeler,  96)

## Kassering

### MERK

Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

- ▶ Apparatet må avhendes i henhold til gjeldende forskrifter via godkjent avfallsmottak.
- ▶ UVC-lampene må kasseres ved de systemene for tilbakelevering som finnes for dette.
- ▶ Sørg for å gjøre apparatet ubrukelig ved å klippe over kablene.



Översättning av bruksanvisningen.

## Säkerhetsanvisningar

### Elektrisk installation enligt föreskrift

- För elinstallation utomhus gäller särskilda föreskrifter. Elinstallationen får endast utföras av en behörig elinstallatör.
  - En behörig elinstallatör med yrkesutbildning, kunskaper och erfarenhet är kvalificerad och får därmed utföra elinstallationer utomhus. En behörig elinstallatör kan känna igen faror och beaktar lokala och nationella standarder, föreskrifter och bestämmelser.
  - Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.
- Apparaten måste vara ansluten till en jordfelsbrytare (RCD) vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen.
- Förlängningskablar och strömfördelare (t ex grenuttag) ska vara godkända för användning utomhus (dropptäta).
- Säkerhetsavståndet från apparaten till vattnet måste uppgå till minst 2 m.
- Skydda stickanslutningarna mot fukt.

### Säker drift

- Om elektriska apparater ligger i vatten ska de kopplas loss från elnätet innan du griper ned i vattnet. I annat fall föreligger risk för allvarliga personskador eller dödsolyckor av elektriskt slag.
- Använd apparaten endast med filterpumpen som följer med.
- Filtret får aldrig rinna över. Det finns risk för att dammen töms.
- Använd inte apparaten om elektriska ledningar eller kåpor har skadats.
- Avfallshanterta apparaten när strömkabeln är skadad. Strömkabeln kan inte bytas ut.
- Dra aldrig i elektriska ledningar. Bär aldrig apparater i deras kablar.
- Dra kablarna så att de är skyddade motskador och att ingen kan snava över dem.
- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Barn under 8 år får inte genomföra rengöring eller underhåll såvida de inte övervakas.
- Dra alltid ut stickkontakten innan du arbetar med apparaten.
- Genomför aldrig tekniska ändringar på apparaten.
- Genomför endast sådana arbeten på apparaten som beskrivs i denna anvisning.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör.

## Ändamålsenlig användning

Använd produkten som beskrivs i den här handboken endast på följande sätt:

- För mekanisk och biologisk rengöring av trädgårdsdammar
- Med hänsyn till tekniska data. (→ Tekniska data)

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Använd inte apparaten tillsammans med kemikalier, livsmedel, brännbara, explosiva ämnen eller andra vätskor än vatten.
- Kör aldrig utan vattengenomströmning.
- Får inte användas för industriella ändamål.

UVC-lampan som är monterad i apparaten används till att döda alger och bakterier i dammvattnet: Även vid svaga doseringar är strålningen från denna lampa farlig för ögonen och huden. UVC-lampan får aldrig användas om kåpan är defekt, utanför kåpan eller till andra syften.

## Installation och anslutning

Oase rekommenderar att slangarna som användas är dimensionerade för ett tryck som uppgår till minst 0,5 bar. Korta av de koniska slangkopplingarna så pass mycket att anslutningsöppningen motsvarar slangdiametern. Därigenom kan man undvika tryckförluster.

Placera apparaten på ett stabilt och jämnt underlag där det inte finns risk för att den kan översvämmas. Håll minst 2 m avstånd till dammens kant. Se till att locket alltid är lättillgängligt så att arbeten kan utföras på apparaten. (A1) Skjut in eller vrid fast slangen på den koniska slangkopplingen, fixera med slangklämma och skruva sedan fast den koniska slangkopplingen på vatteninloppet (A2).

Lägg avloppsroren för vattenutloppet (A4) med tillräcklig lutning (>1 %) mot dammen. Oase rekommenderar att det renade vattnet leds ner i dammen via en bäckränna så att vattnet kan syresättas.

För rengöringsutloppet finns en hylssats (A3) som option. Om detta är aktuellt ska locket först tas av från rengöringsutloppet. Skjut överfallsmuttern över slangen, skjut den koniska slanganslutningen utan gängor på slangänden och fixera sedan med slangklämma. Anslut den koniska slangkopplingen till rengöringsutloppet med överfallsmutter och flat packning. Skjut den koniska slanganslutningen med gängor på den andra slangänden, fixera med slangklämma och skruva fast locket med flat packning. Lägg slangen till avloppsnätet eller till blomsterrabatten med tillräcklig lutning (>1 %).

## Driftstart

### ANVISNING

Invänd aldrig apparaten med mer än 0,2 bar vattentryck.

### ANVISNING

Använd aldrig apparaten utan vattenflöde eller utan pumpfilter.

- **Slå på apparaten:** Anslut stickkontakten till stickuttaget.
  - Apparaten startar direkt.
- **Slå ifrån apparaten:** Dra ut stickkontakten ur stickuttaget.

Kontrollera före driftstart att slangarna och locket har monterats rätt. Använd aldrig UVC-föreningen utan vattenflöde. Slå på pumpen och vänta tills filterhuset har fyllts med vatten. Kontrollera att samtliga anslutningar är täta.

Anslut UVC-föreningens stickkontakt. Den blå kontrollampen tänds (B). En temperaturvakt slår ifrån UVC-föreningen automatiskt vid överhettning. Efter att UVC-föreningen har svalnat slås den på automatiskt igen.

**Obs!** Vid en ny installation uppnår apparaten inte sin fullständiga biologiska rengöringseffekt förrän efter ett par veckor. En omfattande bakterieaktivitet startar inte förrän vattentemperaturen har stigit över +10°C.

## Rengöring och underhåll

### VARNING

Risk för allvarliga personskador eller dödsolyckor av elektriskt slag.

- Koppla loss apparaten från spänningen innan du utför arbetsuppgifterna.

### OBS


Det finns risk för att ultraviolett strålning från UVC-lampan skadar ögonen och huden.

- Använd aldrig UVC-lampan utanför sitt fodral eller i ett skadat fodral.
- Koppla bort apparaten från elnätet innan underhållsarbeten påbörjas eller du byter UVC-lampan.

### OBS

Det finns risk för att kvartsglaslet och UVC-lampan spricker och orsakar skärskador.

- Var försiktig vid allt arbete på UVC-förrening för att undvika skärskador.
- Undvik stötar, chocker och hektiska rörelser för att förhindra att glaslet går sönder.

 Av säkerhetsskäl kan UVC-lampan endast tändas när UVC-förreningen är korrekt installerad i apparaten.

Läs först igenom säkerhetanvisningarna! Kontrollera och rengör vattentillloppet till dammen med jämna mellanrum. Filtermedia ska rengöras regelbundet (t ex var fjärde vecka), dock senast när grumligt eller smutsigt vatten kommer ut från vattenutloppet och leds tillbaka till trädgårdsdammen. Genomför först en snabbrengöring. Om detta inte är tillräckligt krävs en komplettrengöring. Använd inga kemiska rengöringsmedel.

#### **Snabbrengöring (C2, C3)**

Öppna filterlocket och ta av det från filterhuset (C2). Dra flera gånger i rengöringshandtagen (C3). Därigenom pressas filtersvamparna samman och rengörs mekaniskt. Öppna locket vid rengöringsutloppet och tappa av smutsvattnet. Skruva på locket igen och ta apparaten i drift (se Driftstart).

#### **Komplettrengöring (C2 - C5)**

Öppna filterlocket och ta av det från filterhuset (C2). Regla upp innerlocket och ta sedan av (C4). Tryck in de båda spärrarna på sidan av svamphållarna och ta sedan ut hållarna inkl. svamparna (C5). Ta ut filtersvamparna ur hållarna och rengör dem i klart vatten. Öppna locket vid rengöringsutloppet och rengör därefter filterhus, innerlock och lock med vatten. Montera samman filtret i omvänd ordningsföljd. Placera filtersvamparna i vattnets flödesriktning: Först de grova filtersvamparna (blå), därefter de fina filtersvamparna (röda). Skruva på locket igen och ta apparaten i drift (se Driftstart).

#### **Rengöra UVC-förrening (D)**

Öppna filterlocket och ta av det från filterhuset (C2). Vrid UVC-förreningens ovandel i motsols riktning tills det tar emot och lyft sedan av försiktigt (D1). Skruva av klämskruven i motsols riktning och dra av kvartsglaslet inkl. O-ringen framåt med en lätt vridande rörelse (D2). Ta av O-ringen från kvartsglaslet och rengör den därefter. Kontrollera om den har skadats. Kontrollera om kvartsglaslet har skadats och rengör utsidan med en fuktig duk. Rengör kåpans inre och yttre noggrant. Byt ut UVC-lampan vid behov (D3).

Montera samman: Skjut O-ringen på kvartsglaslet tills kragen tar emot, tryck in kvartsglaslet i apparatens ovandel tills det tar emot, sätt på klämskruven och dra sedan åt för hand (D4). Kontrollera om O-ringen vid apparatens ovandel är skadad, sätt på O-ringen och skjut därefter försiktigt in apparatens ovandel i kåpan med svagt tryck (D5). Tapparna i kåpan måste gripa in i bajonettkopplingens spår. Vrid apparatens ovandel i medsols riktning med svagt tryck tills det tar emot (de båda pilarna på kåpan och apparatens ovandel pekar mot varandra).

#### **Byta UVC-lampa (D3)**

För optimal filterkapacitet ska UVC-lampan bytas ut efter ca 8 000 drifttimmar.

**Viktigt! Använd endast lampor vars beteckning och effekt stämmer överens med uppgifterna som finns på typskylten.**

Dra ut UVC-lampan och byt ut den mot en ny.

## Slitagedelar

- Filtersvampar
- UVC-lampa, kvartsglas och O-ring till kvartsglas


## Förvaring / lagring under vintern

- Ta apparaten ur drift om vattentemperaturen sjunker under 8 °C eller om frost kan förväntas.
- Töm apparaten, rengör den noggrant och kontrollera om den har skadats.
- Ta bort och rengör alla filtermedia, förvara på en torr och frostfri plats.
- Förvaringsplatsen måste vara oåtkomlig för barn.
- Täck över filterbehållaren så att inget regnvatten kan tränga in.
- Töm samtliga slangar, rörledningar och anslutningar så gott som möjligt.


## Felavhjälpning

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten avger inte tillräcklig effekt	Apparaten har inte varit i drift under lång tid	Den fullständiga biologiska reningseffekten uppnås inte förrän efter ett par veckor
	Vattnet är extremt smutsigt	Ta upp alger och löv ur dammen, byt ut vattnet
	För mycket fisk och andra djur	Riktvärde: ca 60 cm fisklängd på 1 m <sup>2</sup> dammvatten
	Filtermedia är smutsiga	Rengör filtermedia
	Pumpens filterhus är smutsigt	Rengör pumpens filterhus
	Driftenheten är blockerad	Rengör pumpen
	Kvartsglasröret är smutsigt	Demontera UVC och rengör kvartsglas
	UVC-lampan saknar effekt	Lampan måste bytas ut efter 8000 drifttimmar
Indikeringen för UVC-lampan lyser inte	Stickkontakten till UVC har inte anslutits	Anslut stickkontakten till UVC
	UVC-lampan defekt	Byt ut UVC-lampan
	Anslutningen defekt	Kontrollera elanslutningen
	UVC överhettad	UVC slås på automatiskt efter att den har svalnat
Inget vatten matas till dammen	Stickkontakten till pumpen har inte anslutits	Anslut pumpens stickkontakt
	Vattenmatningen till dammen tilltäppt	Rengör vattenmatningen till dammen


## Tekniska data

(→ Tekniska data,  93)

## Symboler på enheten

(→ Symboler på apparaten,  94)

## Reservdelar

(→ Reservdelar,  96)

## Avfallshantering

### ANVISNING

Denna apparat får inte kastas i hushållsoporna.

- ▶ Lämna in apparaten till en återvinningscentral.
- ▶ Avfallshandla UVC-lampan enligt föreskrifterna för återvinning.
- ▶ Klipp av kabeln så att apparaten är obrukbar.

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös.

## Turvaohjeet

### Määräystenmukainen sähköasennus

- Ulkotiloissa tapahtuvaa sähköasennusta koskevat erityiset määräykset. Sähköasennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.
  - Sähköalan ammattilaisella on ammattikoulutuksen, tietojen ja kokemusten ansiosta pätevyys suorittaa ulkotiloissa tapahtuvia sähköasennuksia. Hän voi tunnistaa mahdolliset vaarat ja ottaa huomioon maakohtaiset normit, määräykset ja säädökset.
  - Jos sinulla on kysymyksiä, käänny sähköalan ammattilaisen puoleen.
- Yhdistä laite vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.
- Laite on varmistettava vikavirtasuojalaitteella (RCD), jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA.
- Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön sähkötiedot vastaavat toisiaan.
- Pidennysjohtojen ja virranjakajien (esim. pistorasiarimojen) on oltava ulkokäyttöön sopivia (roiskevedeltä suojattuja).
- Laitteen turvaetäisyyden veteen on oltava vähintään 2 m.
- Pistoliitännät on suojattava kosteudelta.

### Turvallinen käyttö

- Irrota kaikki vedessä olevat sähkölaitteet sähköverkosta ennen kuin kosketat veteen. Muutoin sähköisku voi aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
- Käytä laitetta vain toimitukseen sisältyvän suodatinpumpun kanssa.
- Vesi ei saa missään tapauksessa juosta suodattimen yli. Tällöin on olemassa lammikon tyhjenemisen vaara.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohdot tai kotelo ovat vaurioituneet.
- Hävitä laite, jos sen verkkoliitäntäjohto on vaurioitunut. Verkkoliitäntäjohto ei voi vaihtaa.
- Älä koskaan vedä sähköjohtoja. Mitään laitetta ei saa kantaa sen johdosta.
- Aseta kaapelit siten, että ne ovat suojassa vaurioilta ja siten, että kukaan ei voi kompastua niihin.
- Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistus- ja huoltotöitä, paitsi jos he ovat vähintään 8-vuotiaita ja töitä valvotaan.
- Irrota aina virtapistoke, ennen kuin työskentelet laitteen parissa.
- Älä koskaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Suorita laitteelle vain sellaisia töitä, joita on kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Käytä laitteessa vain alkuperäisiä varaosia tai lisävarusteita.

### Määräystenmukainen käyttö

Käytä tässä käyttöohjeessa kuvattua tuotetta ainoastaan seuraavasti:

- Mekaaniseen ja biologiseen puutarhalammikkojen puhdistukseen.
- Teknisiä tietoja noudattaen. (→ Tekniset tiedot)

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Älä käytä laitetta yhdessä kemikaalien, elintarvikkeiden, palavien, räjähtävien aineiden tai muiden nesteiden kuin veden kanssa.
- Älä käytä koskaan ilman, että vettä virtaa läpi.
- Ei sovellu teollisiin käyttötarkoituksiin.

Laitteeseen asennettu UV-lamppu tappaa levää ja bakteereita lammikossa. Sen säteily on myös vain vähäisessä määrin vaarallista silmille ja iholle. UV-lamppua ei saa koskaan käyttää viialisella kotelolla tai kotelon ulkopuolella tai muihin tarkoituksiin.

## Paikoilleen asettaminen ja yhdistäminen

Oase suosittelee käytettäväksi letkuja, jotka sopivat vähintään 0,5 barin paineelle.

Lyhennä letkuyhteitä niin paljon, että liitäntäaukko vastaa letkun halkaisijaa. Ehkäiset siten painehävikin.

Aseta laite tulvavedeltä suojattuna tasaiselle ja kiinteälle pohjalle. Pidä vähintään 2 metrin etäisyys lammikon reunaan. Huolehdi, että kanteen päästään esteettä käsiksi, jotta laitteella voidaan suorittaa toimenpiteitä. (A1)

Työnnä tai käännä letku letkuyhteeseen. Varmista kiinnitys letkukiinnittimellä ja ruuvaa letkuyhde kiinni vedentuloon (A2).

Vedä vedenpoiston laskuputket (A4) lammikkoon riittävä kaltevuus (>1 %) huomioiden. Oase suosittelee puhdistetun veden johdattamista lammikkoon puron avulla, jotta vesi rikastuu lisähapella.

Puhdistuksen poistoaukkoa varten on saatavana lisävarusteena putkisarja (A3). Kun käytät sitä, poista sulkuuuvu puhdistuksen poistoaukosta. Työnnä mutteri letkun yli, työnnä letkuyhde ilman kierrettä letkunpään ja varmista kiinnitys letkupidikkeellä. Liitä letkuyhde mutterilla ja tasotiivisteellä puhdistuksen poistoaukkoon. Työnnä letkuyhde kierteellä letkun toiseen päähän, varmista letkupidikkeellä ja ruuvaa sulkuhattu tasotiivisteellä. Vedä letku viemäristöön tai kulkapenkkiin riittävä kaltevuus (>1 %) huomioiden.

## Käyttöönotto

### OHJE

Älä koskaan käytä laitetta yli 0,2 baarin vedenpaineella.

### OHJE

Älä koskaan käytä laitetta ilman veden läpivirtausta tai pumpun suodatinta.

- **Päällekytkentä:** Työnnä verkkopistoke pistorasiaan.
  - Laite kytkeytyy heti päälle.
- **Poiskytkentä:** Irrota pistoke pistorasiasta

Tarkista ennen käyttöönottoa letkujen ja sulkuhatus kunnollinen kiinnitys. Älä koskaan käytä UVC-esipuhdistuslaitetta ilman veden läpivirtausta.

Kytke pumppu päälle ja odota, kunnes suodatinkotelo on täyttynyt vedellä. Tarkasta kaikkien liitosten tiiviys.

Kytke UVC-esipuhdistuslaitteen verkkopistoke. Sininen merkivalo syttyy (B). Lämpötilan valvontalaite kytkee UVC-esipuhdistuslaitteen automaattisesti pois päältä sen ylikuumennetta. Kun UVC-esipuhdistuslaite on jäähtynyt, se kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle.

**Ohje:** Ensimmäisen asennuksen jälkeen laite saavuttaa täydellisen biologisen puhdistustehonsa vasta muutamien viikkojen kuluttua. Laaja bakteerien toiminta alkaa vasta +10 °C:n käyttölämpötilasta.

## Puhdistus ja huolto

### VAROITUS

Vakavat tai hengenvaaralliset vammat mahdollisia sähköiskun johdosta.

- ▶ Erota laite sähköverkosta ennen töiden aloittamista laitteella.

### HUOMIO


UVC-lampun ultraviolettisäteily voi vahingoittaa silmiä ja ihoa.

- ▶ Älä koskaan käytä UVC-lamppua kotelon ulkopuolella tai jos kotelo on vaurioitunut.
- ▶ Irrota laite virtaverkosta ennen kuin aloitat huoltotyöt tai ennen kuin vaihdat UVC-lampun.

### HUOMIO

Kvartsilasi ja UVC-lamppu voivat rikkoutua ja aiheuttaa viiltohaavoja.

- ▶ Suorita kaikki UVC-selkeyttimelle tehtävät työt varovasti viiltohaavojen välttämiseksi.
- ▶ Vältä tärähyksiä, iskuja ja nopeita liikkeitä, jotta vältät lasin rikkoutumisen.

-  Turvallisuussyistä voi UVC-lampun kytkä päälle vasta, kun UVC-selkeytin on asianmukaisesti asennettu laitteeseen.

Noudata turvallisuusohjeita! Tarkasta ja puhdista säännöllisesti lammikkoon johtava vedenpoisto. Suodatinosat on puhdistettava säännöllisesti (esim. neljän viikon välein). Ne on puhdistettava kuitenkin viimeistään silloin, kun veden poistoaukosta virtaa lammikkoon sameaa tai likaista vettä. Suorita ensin pikapuhdistus. Mikäli se ei riitä, suorita perusteellinen puhdistus. Älä käytä kemiallisia puhdistusaineita.

#### **Pikapuhdistus (C2, C3)**

Avaa suodattimen kansi ja poista suodatinkotelo (C2). Vedä puhdistuskahvoja usean kerran (C3). Siten suodatinvaahdot puristuvat yhteen ja puhdistuvat mekaanisesti. Avaa puhdistuksen poistoaukon sulkuhattu ja laske likavesi pois. Ruuvaa sulkuhattu takaisin paikoilleen ja ota laite käyttöön (katso Käyttöönotto).

#### **Kokopuhdistus (C2 – C5)**

Avaa suodattimen kansi ja poista suodatinkotelo (C2). Avaa sisäkannen lukitus ja poista se laitteesta (C4). Paina vaahdon pitimien lukitushakojä sivulle ja poista pidikkeet vaahtoineen (C5). Poista suodatinvaahdot pidikkeistä ja puhdista puhtaalla vedellä. Avaa puhdistuksen poistoaukon sulkuhattu. Puhdista suodatinkotelo, sisäkansi ja kansi vedellä. Asenna suodatin päinvastaisessa järjestyksessä. Aseta suodatinvaahdot veden virtaussuunnassa: ensin karkeat suodatinvaahdot (sininen), sitten hienot suodatinvaahdot (punainen). Ruuvaa sulkuhattu takaisin paikoilleen ja ota laite käyttöön (katso Käyttöönotto).

#### **UVC-esipuhdistuslaitteen puhdistus (D)**

Avaa suodattimen kansi ja poista suodatinkotelo (C2). Käännä UVC-laitteen päätä vastapäivään vasteeseen asti ja vedä varovasti irti (D1). Käännä kiristysruuvia vastapäivään ja irrota kvartsilasi sekä O-renkas vetämällä niitä varovaisella kiertoliikkeellä eteenpäin (D2). Poista O-renkas kvartsilasista, puhdista rengas ja tarkasta, onko siinä vaurioita. Puhdista kvartsilasin ulkopuoli kostealla liinalla ja tarkista se vaurioiden varalta. Puhdista kotelon sisä- ja ulkopuoli perusteellisesti. Vaihda UVC-lamppu tarvittaessa (D3).

Asennus: Työnnä O-rengasta kvartsilasin kaulukseen saakka. Paina kvartsilasia laitteen pään vasteeseen saakka. Aseta kiristysruuvi paikoilleen ja kiristä kädellä (D4). Tarkista laitteen päässä oleva O-renkas vaurioiden varalta. Aseta O-renkas paikoilleen ja työnnä laitteen pää varovasti ja kevyellä paineella koteloon (D5). Kotelon tappien on tartuttava tässä yhteydessä pikasulkimen uriin. Käännä laitteen päätä myötäpäivään kevyesti painaen vasteeseen saakka niin, että laitteen päässä ja kotelossa olevat nuolet osoittavat toisiaan (D6).

#### **UVC-lampun vaihto (D3)**

Optimaalisen suodattimen tehon saavuttamiseksi UVC-lamppu on vaihdettava noin 8 000 käyttötunnin jälkeen.

**Tärkeää!** Vain sellaisten lamppujen käyttö on sallittu, joiden nimike ja tehotieto täsmäävät tyyppikilven tietojen kanssa.

Vedä UVC-lamppu ulos ja vaihda se uuteen.

## Kuluvat osat

- Suodatinvaahdot
- UVC-lamppu, kvartsilasi ja kvartsilasin O-rengas

## Varastointi/säilytys talven yli

- Laite on poistettava käytöstä veden lämpötilan ollessa alle 8 °C tai viimeistään silloin, kun on odotettavissa pak-kasta.
- Tyhjennä laite, puhdista se perusteellisesti ja tarkasta mahdolliset vauriot.
- Poista ja puhdista kaikki suodatinosat.
- Säilytä niitä kuivassa paikassa pakkaselta suojattuna.
- Säilytyspaikan on oltava lasten ulottumattomissa.
- Peitä suodatinastia siten, että siihen ei pääse sadevettä.
- Tyhjennä kaikki letkut, putkijohdot ja liitännät mahdollisuuksien mukaan.

## Häiriöiden korjaaminen

Häiriö	Syy	Apu
Laitteen teho ei ole tyydyttävä	Laite ei ole vielä ollut kauan käytössä	Täydellinen biologinen puhdistusteho saavute-taan vasta muutamien viikkojen kuluttua
	Vesi on erittäin likaantunut	Poista levä ja puiden lehdet lammeesta, vaihda vesi
	Liian paljon kaloja ja eläimiä	Ohjearvo: Noin 60 cm kalan pituus 1 m <sup>3</sup> lammi-kkovettä kohti
	Suodatinosat ovat likaisia	Puhdista suodatinosat
	Pumpun suodatinkotelo on likainen	Puhdista suodatinkotelo
	Käyttöyksikkö jumiutunut	Puhdista pumppu
	Kvartsilasiputki likaantunut	Irrota UVC ja puhdista kvartsilasi
	UVC-lamput ei ole enää tehoa	Lamppu on vaihdettava noin 8000 käyttötunnin jälkeen
UVC-lampun näytössä ei ole valoa	UVC:n verkkopistoketta ei ole liitetty	Liitä UVC:n verkkopistoke
	UVC-lamppu on viallinen	Vaihda UVC-lamppu
	Liitäntä on viallinen	Tarkista sähköliitäntä
	UVC ylikuumentunut	Jäähtymisen jälkeen UVC kytkeytyy automaatisesti päälle
Vesi ei pääse ulos lammikon tuloaukosta	Pumpun virtapistoketta ei liitetty	Liitä pumpun virtapistoke
	Lammikon tuloaukko tukkiutunut	Puhdista lammikon tuloaukko


## Tekniset tiedot

(→ Tekniset tiedot,  93)

## Laitteessa olevat symbolit

(→ Laitteessa olevat symbolit,  94)

## Varaosat

(→ Varaosat,  96)

## Hävittäminen

### OHJE

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- ▶ Hävitä laite viemällä se vastaavaan jätehuoltopisteeseen.
- ▶ Hävitä UVC-lamppu viemällä se vastaavaan jätehuoltopisteeseen.
- ▶ Tee laite tätä ennen käyttökelvottomaksi leikkaamalla kaapelit poikki.



Eredeti útmutató.

## Biztonsági útmutatások

### Előírászerű elektromos telepítés

- A kültéren történő villamossági szerelésre speciális előírások érvényesek. A villamossági szerelést csak villamossági szakember végezheti.
  - A villamossági szakember szakmai végzettsége, ismeretei és tapasztalatai alapján megfelelő szakképzettséggel rendelkezik, és végezhet kültéren villamossági szerelést. Képes felismerni a lehetséges veszélyeket és figyelembe veszi a regionális és nemzeti szabványokat, előírásokat és rendelkezéseket.
  - Kérdések és problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- A készüléket csak előírászerűen telepített dugaszolóaljzatról működtesse.
- A készüléket 30 mA névleges áramerősségű hibaáram-védelemmel (RCD) kell ellátni.
- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek.
- A hosszabbító vezetéknek és elosztóknak (pl. elosztósáv) alkalmasnak kell lenniük szabadban történő használatra (fröccsenő víz elleni védelem).
- A készülék víztől számított biztonsági távolsága legalább 2 m kell, hogy legyen.
- Óvja a dugós csatlakozókat a nedvességtől.

### Biztonságos üzemeltetés

- Mielőtt a vízbe nyúlnak, feszültségmentesítse a vízben található összes elektromos készüléket. Ellenkező esetben áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések veszélye áll fenn.
- A készüléket csak a mellékelt szűrőszivattyúval üzemeltesse.
- A szűrőnek semmi esetre sem szabad túlsordulnia. Fennáll annak a veszélye, hogy a tó kiürül.
- Ne használja a készüléket, sérült elektromos vezetékek vagy a burkolat sérülése esetén.
- A készüléket selejtezze le, ha megsérül a hálózati csatlakozóvezetéke. A hálózati csatlakozóvezetéket nem lehet kicserélni.
- Soha ne húzzon semmit elektromos vezetékénél fogva. Különösen készülékeket ne hordozzon a vezetéküknél fogva.
- A vezetékeket sérülésveszélytől védetten fektesse le úgy, hogy senki ne eshessen el bennük.
- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítási és karbantartási munkákat gyermekek nem végezhetnek, kivéve ha már legalább 8 évesek és felügyelet alatt állnak.
- Mindig húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt munkálatokat végez a készüléken.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- Csak azokat a munkálatokat végezze el a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

### Rendeltetészerű használat

A jelen útmutatóban leírt terméket kizárólag a következők szerint használja:

- Kerti tavak mechanikus és biológiai tisztítására
- A műszaki adatok betartása mellett. (→ Műszaki adatok)

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Ne használja a készüléket vegyszerekkel, élelmiszerekkel, éghető, robbanásveszélyes anyagokkal, vagy a víztől eltérő folyadékokkal.
- Soha nem szabad vízátfolyás nélkül működtetni.
- Nem szabad ipari célokra használni.

A készülékbe beépített UVC lámpa az algák és baktériumok kiirtására való a tó vízből. Ez a sugárzás kis mennyiségben is veszélyes a szemre és a bőrre. Az UVC lámpát tilos sérült burkolattal, a készüléken kívül, vagy más célokra használni.

## Felállítás és csatlakoztatás

Az Oase legalább 0,5 bar nyomáshoz megfelelő tömlők használatát ajánlja.

Rövidítse le annyira a lépcsőzetes tömlővegeket, hogy a csatlakoztatási nyílás megfeleljen a tömlőátmérőnek. Így elkerülhetőek a nyomásvesztések.

Állítsa a készüléket elárasztástól védetten sík és szilárd talajra. Tartson legalább 2 m távolságot a tó peremétől. Ügyeljen rá, hogy akadálytalanul hozzá lehessen férni a fedélhez, hogy munkákat lehessen végezni a készüléken. (A1)  
Tolja rá ill. csavarja fel a tömlőt a lépcsőzetes tömlővegre, biztosítsa tömlőszorítóval, és csavarozza rá a lépcsőzetes tömlőveget a vízbevezetésre (A2).

Kellő lejtéssel (>1 %) fektesse le a vízkivezetés (A4) tőhöz vezető lefolyócsövét. Az Oase tanácsa: a megtisztított vizet patak formájában a tóba ajánlatos vezetni a víz oxigénnel történő kiegészítő dúsításához.

A tisztító-kivezetéshez opcionálisan kifolyócső-készlet kapható (A3). Ehhez el kell távolítani a tisztító-kivezetésről a zárókupakot. Helyezze fel a hollandi anyát a tömlőre, tolja fel a tömlővegre a menet nélküli lépcsőzetes tömlőveget, és biztosítsa tömlőszorítóval. Csatlakoztassa a lépcsőzetes tömlőveget hollandi anyával és lapos tömítéssel a tisztító kivezetésre. Helyezze fel a menetes lépcsőzetes tömlőveget a másik tömlővegre, biztosítsa tömlőszorítóval, és csavarozza fel a zárókupakot lapos tömítéssel. Elegendő lejtéssel (>1 %) vezesse el a tömlőt a csatornába vagy a virágágyásba.

## Üzembe helyezés

### TUDNIVALÓ:

Soha ne működtesse a készüléket 0,2 bar-nál nagyobb víznyomással.

### TUDNIVALÓ:

Soha ne működtesse a készüléket vízfolyás vagy szivattyúszűrő nélkül.

- **Bekapcsolás:** Dugja be a csatlakozódugót a hálózati dugaszoló aljzatba.
  - A készülék azonnal bekapcsol.
- **Kikapcsolás:** Húzza ki a csatlakozódugót a dugaszoló aljzataból.

Üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell a tömlők és a zárókupak megfelelő illeszkedését. Az UVC-előderítő készüléket soha nem szabad vízfolyás nélkül üzemeltetni.

Kapcsolja be a szivattyút, és várjon, míg a szűrőház megtelik vízzel. Ellenőrizzen valamennyi csatlakozást tömítettség szempontjából.

Csatlakoztassa az UVC-előderítő készülék hálózati csatlakozóját; a kék ellenőrző lámpa világít (B). Egy beépített hőmérséklet-érzékelő túlhevülés esetén automatikusan kikapcsolja az UVC-előderítő készüléket, lehűlés után az UVC-előderítő készülék automatikusan újból bekapcsol.

**Fontos:** Új telepítéskor a készülék teljes biológiai tisztítóhatását csak néhány hét elteltével éri el. Kiterjedt baktériumtevékenység csak + 10 °C-os alkalmazási hőmérséklettel kezdődően érhető el.

## Tisztítás és karbantartás

### FIGYELMEZTETÉS

Áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések lehetősége áll fenn!

▶ A készüléken végzett munka megkezdése előtt csatlakoztassa le a készüléket az áramhálózatról.

### VIGYÁZAT

Az UVC lámpa ultraibolya sugárzása károsíthatja a szemet vagy a bőrt.

▶ Soha ne üzemeltesse az UVC-lámpát a házán kívül vagy sérült házban.

▶ A karbantartási munkálatok megkezdése vagy az UVC-lámpa cseréje előtt válassza le a készüléket a hálózatról.

### VIGYÁZAT

A kvarcüveg és az UVC-lámpa széttörhet, és vágási sérüléseket okozhat.

▶ Az UVC-tisztítót érintő valamennyi munkálatot mindig körültekintő módon végezze el, hogy elkerülje a vágási sérüléseket.

▶ Az üveg eltörésének megakadályozása érdekében kerülje a rázkódást, ütődést és erős mozdulatokat.

 Biztonsági okokból az UVC-lámpa csak akkor kapcsolható be, ha az UVC tisztító készülék szabályszerűen be van szerelve a készülékbe.

A biztonsági utasításokat be kell tartani! Rendszeresen ellenőrizze és tisztítsa a tóhoz vezető vízfolyókat. A szűrőközegeket rendszeresen (pl. négyhetente) ki kell tisztítani, de legkésőbb akkor, ha a vízkivezetésen zavaros vagy koszos víz táplálódik vissza a kerti tóba. Először végezzen gyors tisztítást. Ha ez nem elegendő, akkor végezzen komplett tisztítást. Ne használjon vegyi tisztítószeret.

#### Gyors tisztítás (C2, C3)

Nyissa fel a szűrőfedelelet és vegye le a szűrőházzal (C2). Húzza meg többször a tisztítófogantyúkat (C3). Ezáltal összenyomódnak és mechanikusan tisztítódnak a szűrőhabok. Nyissa ki a tisztító-kivezetés zárókupakját, és engedje le a koszos vizet. Csavarja fel ismét a zárókupakot, és helyezze üzembe a készüléket (lásd az Üzembe helyezés c. pontot).

#### Komplett tisztítás (C2 – C5)

Nyissa fel a szűrőfedelelet és vegye le a szűrőházzal (C2). Oldja ki a belső fedelet és vegye le (C4). Nyomja oldalirányba a szivacstartókon lévő mindkét bepattintható rögzítő kampót, és vegye ki a foglalatokat a habbal (C5). Vegye le a szűrőhabokat a foglalatokról, és tisztítsa ki azokat tiszta vízzel. Nyissa ki a tisztító-kivezetés zárókupakját, és tisztítsa le a szűrőházat, a belső fedelet és a fedelet vízzel. Szerelje össze a szűrőt fordított sorrendben. A szűrőhabok elrendezése a víz folyási irányában: Először a durva szűrőhabok (kék), azután a finom szűrőhabok (piros). Csavarja fel ismét a zárókupakot, és helyezze üzembe a készüléket (lásd az Üzembe helyezés c. pontot).

#### Az UVC-előderítő készülék tisztítása (D)

Nyissa fel a szűrőfedelelet és vegye le a szűrőházzal (C2). Forgassa az UVC-előderítő készülék fejét óvatosan ütközésig az óramutató járásával ellentétes irányba, majd óvatosan húzza le (D1). Csavarja le a szorítócsavart az óramutató járásával ellentétes irányba, és húzza le könnyed forgató mozdulattal előrefelé a kvarcüveget az O-gyűrűvel (D2). Vegye le az O-gyűrűt a kvarcüvegről, tisztítsa meg, és ellenőrizze, hogy nincs-e sérülése. Tisztítsa meg a kvarcüveget nedves ruhával kívülről, és ellenőrizze, hogy nem sérült-e. Tisztítsa meg a házat belülről és kívülről alaposan. Adott esetben cserélje ki az UVC-lámpát (D3).

Összeszerelés: Helyezze fel az O-gyűrűt a keretig a kvarcüvegre, nyomja bele ütközésig a kvarcüveget a készülék fejébe, tegye fel a szorítócsavart, és húzza rá kézzel (D4). Ellenőrizze a készülék fejénél lévő O-gyűrű épségét, helyezze fel az O-gyűrűt, és tolja be óvatosan, enyhén nyomva a készülék fejét a házba (D5). A házban lévő csapoknak ekkor bele kell kapaszkodniuk a bajonettzár hornyaiba. Forgassa el gyengéden a készülék fejérészét az óramutató járásával megegyező irányba ütközésig úgy, hogy a készülék fején és a házban lévő nyílak egymásra mutassanak (D6).

#### Az UVC-lámpa cseréje (D3)

Optimális szűrőteljesítményhez az UVC-lámpát kb. 8000 üzemóránként cserélni kell.

**Fontos! Csak olyan lámpákat szabad használni, melyek jelölése és teljesítményadatai egyeznek a típus táblán szereplő adatokkal.**

Húzza ki az UVC-lámpát, és cserélje ki.

## Kopóalkatrészek

- Szűrőhabok
- UVC lámpa, kvarcüveg és a kvarcüveghez való O-gyűrű


## Tárolás/Telelés

- 8 °C-os vízhőmérséklet alatt, vagy legkésőbb a várható fagyok esetén a készüléket üzemem kívül kell helyezni.
- Ūrítse ki a készüléket, végezzen alapos tisztítást, és ellenőrizze a készülék sérüléseit.
- Vegye ki, tisztítsa meg, szárítsa ki és tárolja fagymentesen az összes szűrőközeget.
- A készüléket gyermekek számára nem hozzáférhető helyen kell tárolni.
- Úgy takarja le a szűrőtartályt, hogy ne juthasson bele esővíz.
- Ūrítsen ki valamennyi tömlőt, csővezetékét és csatlakozást annyira, amennyire csak lehetséges.


## Hibaelhárítás

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A készülék nem rendelkezik kielégítő teljesítménnyel	A készülék még nem régóta üzemel	A teljes biológiai tisztítóhatás csak néhány hét elteltével kerül elérésre
	A víz rendkívül koszos	Távolítsa el az algákat és a leveleket a tóból, cserélje le a vizet
	Túl nagy a hal- és állatállomány	Standard érték: kb. 60 cm hal-hosszúság 1 m <sup>3</sup> tóvízhez
	A szűrőközegek koszosak	Tisztítsa ki a szűrőközegeket
	A szivattyú szűrőháza koszos	Tisztítsa ki a szivattyú szűrőházát
	A járóegység megakadt	Tisztítsa meg a szivattyút
	A kvarcüveg cső elkoszolódott	Az UVC-t szerelje ki, és a kvarcüveget tisztítsa meg
- Az UVC-lámpának már nincs teljesítménye	- A lámpát kb. 8000 üzemóra után kell cserélni	
Az UVC-lámpa kijelzője nem világít	Az UVC hálózati csatlakozója nincs csatlakoztatva	Csatlakoztassa az UVC hálózati csatlakozóját
	Az UVC-lámpa meghibásodott	Az UVC-lámpa cseréje
	A csatlakozó hibás	Ellenőrizze az elektromos csatlakozót
	Az UVC túlhevült	Lehűlés után az UVC automatikusan bekapcsol
Nincs kilépő víz a tó betáplálásán	A szivattyú hálózati csatlakozója nincs csatlakoztatva	Csatlakoztassa a szivattyú hálózati csatlakozóját
	A tó betáplálása eldugult	Tisztítsa ki a tó betáplálását

## Műszaki adatok

(→ Műszaki adatok,  93)

## A készüléken található jelölések

(→ A készülék szimbólumai,  94)

## Pótalkatrészek

(→ Pótalkatrészek,  96)

## Megsemmítés

### TUDNIVALÓ:

A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.

- ▶ A készüléket az erre szolgáló visszavételi rendszeren keresztül adja le ártalmatlanításra.
- ▶ Az UVC lámpát az erre szolgáló visszavételi rendszeren keresztül ártalmatlanítsa.
- ▶ A kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.

Oryginalna instrukcja.

## Przepisy bezpieczeństwa

### Instalacja elektryczna zgodna z przepisami

- W stosunku do instalacji elektrycznych na zewnątrz budynków obowiązują specjalne przepisy. Wykonanie instalacji elektrycznej jest dozwolone tylko specjalistom elektrykom.
  - Specjalistą elektrykiem jest osoba, która w oparciu o swoje wykształcenie, wiedzę i doświadczenie jest uprawniona do wykonania instalacji elektrycznych na zewnątrz budynków. Ponadto potrafi rozpoznać możliwe zagrożenia i przestrzega regionalnych i krajowych norm, przepisów i zarządzeń.
  - W przypadku pytań i problemów należy zwrócić się do specjalisty elektryka.
- Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.
- Urządzenie musi być zabezpieczone poprzez wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD), ze znamionowym prądem upływowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.
- Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne.
- Przedłużacze przewodów i rozdzielacze prądu (np. listwy z gniazdkami) muszą być przeznaczone do użytkowania na wolnym powietrzu (zabezpieczone przed rozpryskami wody).
- Odstęp bezpieczeństwa urządzenia od wody musi wynosić co najmniej 2 m.
- Chronić złącza wtykowe przed wilgocią.

### Bezpieczna eksploatacja

- Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w wodzie. W przeciwnym razie grożą ciężkie obrażenia a nawet śmiertelne w wyniku porażenia prądem.
- Urządzenia należy używać tylko z pompą filtracyjną dostarczaną w zestawie.
- W żadnym wypadku nie może dojść do przelewu filtra. Zachodzi bowiem niebezpieczeństwo opróżnienia stawu.
- Nie używać tego urządzenia, gdy przewody elektryczne lub obudowa są uszkodzone.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, należy je zutylizować. Kabela zasilającego nie można wymienić.
- Nigdy nie ciągnąć za przewody elektryczne. W szczególności nie przenosić urządzenia za przewód.
- Przewody należy układać w sposób zabezpieczający je przed uszkodzeniami i tak, żeby uniknąć możliwości potknięcia się o nie.
- Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych, albo nieposiadające niezbędnego doświadczenia i wiedzy, jeżeli będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkowania tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poustruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach. Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem. Dzieci nie mogą wykonywać prac związanych z czyszczeniem i konserwacją, chyba że ukończyły 8 rok życia i są nadzorowane.
- Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu zawsze najpierw wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Przy urządzeniu wykonywać tylko te czynności, które są opisane w tej instrukcji.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria.

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wyrób opisywany w niniejszej instrukcji należy użytkować wyłącznie w następujący sposób:

- Do oczyszczania biologicznego i mechanicznego wody stawu ogrodowego
- W warunkach zgodnych z danymi technicznymi. (→ Dane techniczne)

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Nie stosować urządzenia w połączeniu z chemikaliami, żywnością, substancjami łatwopalnymi, wybuchowymi ani cieczami innymi niż woda.
- Nigdy nie użytkować urządzenia bez przepływu wody.
- Nie nadaje się do celów przemysłowych.

Zamontowana w urządzeniu lampa ultrafioletowa służy do likwidowania glonów i bakterii w wodzie stawowej. Jej promieniowanie jest nawet w małych dawkach niebezpieczne dla oczu i skóry. W żadnym wypadku lampa ultrafioletowa nie może być używana w uszkodzonej obudowie lub bez swojej obudowy, bądź w jakichkolwiek innych celach, niż określone powyżej.

## Ustawienie i podłączenie

Oase zaleca węże, które są przystosowane do ciśnienia przynajmniej 0.5 bar.

Stopniowane końcówki węża skrócić tak, aby otwór przyłącza odpowiadał średnicy węża. Zapobiega to stratom ciśnienia.

Urządzenie ustawić w miejscu niezagrażonym zalaniem wodą, na płaskim i stabilnym podłożu. Zachować odległość przynajmniej 2 m od brzegu stawu. Zwrócić uwagę na łatwy dostęp do pokrywy, w celu bezproblemowego wykonywania czynności związanych z oczyszczaniem urządzenia. (A1)

Wąż nasunąć wzgl. wkręcić na stopniowaną końcówkę, zabezpieczyć zaciskiem do węży i przykręcić stopniowaną końcówkę do wlotu wody (A2).

Rury odpływowe do stawu (A4) ułożyć z odpowiednim spadkiem (>1 %). Oase zaleca kierowanie oczyszczonej wody do stawu poprzez koryto potoku, aby dodatkowo zwiększyć zawartość tlenu w wodzie.

Dla wypływu zanieczyszczeń jest do nabycia opcjonalny zestaw tulejek (A3). W tym celu zdjąć kołpak zaślepiający z wypływu zanieczyszczeń. Nakrętkę łączącą nasunąć przez wąż, stopniowaną końcówkę bez gwintu nasunąć na koniec węża i zabezpieczyć zaciskiem do węży. Stopniowaną końcówkę z nakrętką łączącą i uszczelką płaską podłączyć do wypływu zanieczyszczeń. Stopniowaną końcówkę z gwintem nasunąć na drugi koniec węża, zabezpieczyć zaciskiem do węży i przykręcić kołpak zaślepiający z założoną uszczelką płaską. Wąż ułożyć z odpowiednim spadkiem (>1 %) do kanalizacji lub na grządkę z kwiatami.

## Rozruch

### WSKAZÓWKA

Nigdy nie użytkować urządzenia przy ciśnieniu wody wyższym niż 0,2 bar!

### WSKAZÓWKA

Nigdy nie włączać urządzenia bez zapewnionego przepływu wody lub bez filtra pompy.

- **Włączanie:** Wtyczkę sieciową włożyć do gniazdka.
  - Urządzenie włącza się natychmiast.
- **Wyłączanie:** Wtyczkę sieciową wyjąć z gniazdka.

Przed uruchomieniem skontrolować prawidłowe osadzenie węży i kołpaka zaślepiającego. Nigdy nie włączać urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową bez zapewnionego obiegu wody.

Włączyć pompę i poczekać, aż obudowa filtra będzie napełniona wodą. Sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy.

Włożyć wtyczkę urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową do gniazdka, niebieska lampka kontrolna świeci (B). Zainstalowany czujnik temperatury wyłączy automatycznie urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową, chroniąc ją przed przegrzaniem - po jej ochłodzeniu włącza się znów samoczynnie.

**Wskazówka:** Nowozainstalowane urządzenie osiąga pełną skuteczność działania w zakresie oczyszczania biologicznego dopiero po upływie kilku tygodni. Efektywne oddziaływanie antybakteryjne zachodzi dopiero przy temperaturze wody powyżej + 10 °C.

## Czyszczenie i konserwacja

### OSTRZEŻENIE

Możliwość odniesienia ciężkich obrażeń i śmierci w wyniku porażenia prądem elektrycznym.

- ▶ Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu należy odłączyć urządzenie od sieci.

### OSTROŻNIE


Promieniowanie ultrafioletowe lampy UV-C może spowodować uszkodzenie oczu i skóry.

- ▶ Nigdy nie użytkować lampy ultrafioletowej UVC poza obudową ani w uszkodzonej obudowie.
- ▶ Przed przystąpieniem do czynności serwisowych albo do wymiany lampy ultrafioletowej UVC należy odłączyć urządzenie od sieci prądowej.

### OSTROŻNIE

Klosz kwarcowy i świetlówka ultrafioletowa UVC mogą ulec stłuczeniu i spowodować rany cięte.

- ▶ Wszelkie prace przy module czyszczącym z lampą ultrafioletową UVC należy zachować ostrożność, żeby nie doznać ran ciętych.
- ▶ Unikać wstrząsów, uderzeń i energicznych ruchów, żeby nie doszło do stłuczenia lampy.

 Ze względu na bezpieczeństwo, włączenie lampy ultrafioletowej UVC jest możliwe dopiero wtedy, gdy moduł z lampą UVC jest prawidłowo zamontowany w urządzeniu.

Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Regularnie kontrolować i czyścić odpływ wody do stawu. Media filtracyjne należy regularnie czyścić (np. co cztery tygodnie) - najpóźniej wtedy, gdy woda wypływająca z wylotu z powrotem do stawu będzie mętna lub zanieczyszczona. Najpierw przeprowadzić szybkie czyszczenie. Jeśli nie przyniesie to oczekiwanego skutku, przeprowadzić kompletne czyszczenie. Nie stosować żadnych chemicznych środków czyszczących.

#### **Szybkie czyszczenie (C 2, C 3)**

Otworzyć pokrywę filtra i zdjąć z obudowy filtra (C2). Kilkakrotnie pociągnąć rękojeści do czyszczenia (C3). W wyniku tego pianki filtracyjne są ścisnane i mechanicznie czyszczone. Zdjąć kołpak zaślepiający z wypływu zanieczyszczeń i spuścić zanieczyszczoną wodę. Przykręcić znów kołpak zaślepiający i uruchomić urządzenie (patrz rozruch).

#### **Kompletne czyszczenie (C2 - C5)**

Otworzyć pokrywę filtra i zdjąć z obudowy filtra (C2). Odryglować pokrywę wewnętrzną i zdjąć ją (C4). Przy każdym uchwycie pianki nacisnąć obie dźwignie z zaczepami i wyjąć piankę z uchwytów (C5). Wyjąć pianki filtracyjne z uchwytów i wypłukać je pod bieżącą wodą. Zdjąć kołpak zaślepiający z wypływu zanieczyszczeń i oczyścić budowę filtra, pokrywę wewnętrzną i pokrywę czystą wodą. Następnie złożyć filtr w chronologicznie odwrotnej kolejności. Pianki filtracyjne ułożyć w kierunku przepływu wody: Najpierw zgrubną piankę filtracyjną (niebieską), potem drobną piankę filtracyjną (czerwoną). Przykręcić znów kołpak zaślepiający i uruchomić urządzenie (patrz rozruch).

#### **Czyszczenie urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową (D)**

Otworzyć pokrywę filtra i zdjąć z obudowy filtra (C2). Głowicę urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową przekręcić aż do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i ostrożnie ściągnąć (D1). Śrubę zaciskającą odkręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i ściągnąć klosz kwarcowy wraz z pierścieniem uszczelniającym (oring) wykonując niewielki ruch obrotowy (D2). Pierścień uszczelniający (oring) zdjąć z klosza kwarcowego, oczyścić go i skontrolować stan pod względem uszkodzeń. Klosz kwarcowy oczyścić z zewnątrz wilgotną ścierką i skontrolować stan pod względem uszkodzeń. Także obudowę gruntownie oczyścić od strony wewnętrznej i także zewnętrznej. W razie potrzeby wymienić lampę ultrafioletową (D3).

Złożenie: Pierścień uszczelniający (oring) nasunąć na klosz kwarcowy aż do kołnierza, wsunąć klosz do głowicy urządzenia aż do oporu, nałożyć śrubę zaciskającą i przykręcić ją ręką (D4). Pierścień uszczelniający (oring) na głowicy urządzenia skontrolować pod względem uszkodzeń, nałożyć go i ostrożnie wsunąć głowicę urządzenia do obudowy wywierając lekki nacisk (D5). Czopy na obudowie muszą się wejść do rowków zamknięcia bagnetowego. Wywierając lekki nacisk na głowicę urządzenia przekręcić ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara strzałki aż do oporu tak, aby strzałki na głowicy urządzenia i obudowie były skierowane do siebie (D6).

#### **Wymiana lampy ultrafioletowej (D3)**

Utrzymanie optymalnej skuteczności filtrowania wymaga dokonania wymiany lampy ultrafioletowej po ok. 8000 roboczogodzinach.

**Ważne! Dozwolone jest stosowanie tylko takich lamp, których oznaczenie i podana moc pokrywa się z danymi na tabliczce znamionowej.**

Lampę ultrafioletową wyciągnąć i wymienić.

## Części ulegające zużyciu

- Pianki filtracyjne
- Lampa ultrafioletowa, klosz kwarcowy i uszczelka typu o-ring dla klosza kwarcowego

## Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

- W razie spadku temperatury poniżej 8 °C lub najpóźniej przy zapowiadającym mrozie zaprzestać użytkowania urządzenia.
- Opróżnić urządzenie, przeprowadzić gruntowne czyszczenie i skontrolować je pod względem uszkodzeń.
- Wymontować wszystkie media filtrujące i wyмыть je, osuszyć i przechowywać w miejscu nienarażonym na działanie mrozu.
- Miejsce przechowywania musi być niedostępne dla dzieci.
- Zbiornik filtra okryć w taki sposób, aby nie przedostała się do niego woda deszczowa.
- Opróżnić w miarę możliwości wszystkie węże, rurociągi i przyłącza.


## Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie wykazuje zadawalającej mocy	Urządzenie jest dopiero krótko w eksploatacji.	Pełna skuteczność działania w zakresie oczyszczania biologicznego jest osiągana dopiero po upływie kilku tygodni.
	Woda jest bardzo mocno zabrudzona.	Usunąć wodorosty i liście ze stawu, wymienić wodę.
	Zbyt bogata flora i fauna	Wartość orientacyjna: ok. 60 cm długości ryb na 1 m <sup>3</sup> wody stawowej
	Zanieczyszczone media filtracyjne.	Oczyszczyć media filtracyjne
	Zabrudzona obudowa filtra pompy.	Oczyszczyć obudowę filtra pompy.
	Zespół wirnika zablokowany	Wyczyścić pompę.
	Zanieczyszczona rura ze szkła kwarcowego.	Wymontować lampę ultrafioletową i wyczyścić klosz ze szkła kwarcowego.
	Lampa nie daje już światła ultrafioletowego	Lampa ultrafioletowa musi zostać wymieniona po 8000 roboczogodzinach.
Kontrolka lampy ultrafioletowej nie świeci się.	Wtyczka sieciowa lampy ultrafioletowej nie jest podłączona.	Podłączyć wtyczkę sieciową lampy ultrafioletowej.
	Wadliwa lampa ultrafioletowa	Wymiana lampy ultrafioletowej
	Wadliwe przyłącze	Sprawdzić przyłącze elektryczne.
	Przegrzana lampa ultrafioletowa.	Po ochłodzeniu następuje automatyczne włączenie lampy ultrafioletowej.
Brak wypływu wody z wlotu ze stawu	Wtyczka sieciowa pompy nie jest podłączona.	Podłączyć wtyczkę sieciową pompy.
	Zatkany wlot wody ze stawu.	Wyczyścić wlot wody ze stawu.

## Dane techniczne

(→ Dane techniczne,  93)

## Symbole na urządzeniu

(→ Symbole na urządzeniu,  94)

## Części zamienne

(→ Części zamienne,  96)

## Usuwanie odpadów

### WSKAZÓWKA

Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- ▶ Urządzenie należy oddać w wyznaczonym punkcie zbiórki surowców wtórnych.
- ▶ Lampę ultrafioletową należy utylizować poprzez przewidziany do tego system recyklingowy.
- ▶ Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.



Původní návod.

## Bezpečnostní pokyny

### Elektrická instalace podle předpisů

- Na elektroinstalaci ve venkovním prostředí se vztahují zvláštní předpisy. Elektroinstalaci smí provést výhradně elektrikář.
  - Elektrikář má z důvodu svého odborného vzdělání, znalostí a zkušeností kvalifikaci a smí provádět elektroinstalační práce ve venkovním prostředí. Elektrikář dokáže rozpoznat možná rizika a zajistí dodržení místních a národních norem, předpisů a ustanovení.
  - S případnými otázkami a potížemi se obraťte na kvalifikovaného elektrikáře.
- Přístroj připojujte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy.
- Přístroj musí být zajištěn pomocí proudového chrániče (RCD) s reakčním proudem maximálně 30 mA.
- Přístroje zapojujte pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s dostupným napájením.
- Prodlužovací vedení a elektrický rozvaděč (např. zásuvkový systém) musí být určeny k užití ve venkovním prostředí (odstřikující voda).
- Bezpečná vzdálenost přístroje od vody musí činit nejméně 2 m.
- Chraňte konektorové spoje před vlhkostí.

### Bezpečný provoz

- Dříve než sáhnete do vody, odpojte všechny elektrické přístroje od elektrického proudu. V opačném případě hrozí vážné nebo smrtelné úrazy následkem zasažení elektrickým proudem.
- Přístroj provozujte pouze s filtračním čerpadlem obsaženým v dodávce.
- Filtr nesmí v žádném případě přetékat. Hrozí nebezpečí vypuštění jevírka.
- Nepoužívejte přístroj, pokud jsou poškozeny elektrické vodiče nebo kryt.
- Nepoužívejte přístroj, pokud je jeho přívodní kabel poškozený. Přívodní kabel nelze vyměnit.
- Nikdy netahejte za elektrické rozvody a vodiče. Především pak nesmíte žádné přístroje přenášet za jejich vodiče a kabely.
- Pokládejte vodiče tak, aby byly chráněny před poškozením a nikdo o ně nemohl zakopnout.
- Tento přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými tělesnými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze v případě, že jsou pod dohledem, nebo že jsou poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí, která z tohoto použití vyplývají. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti s výjimkou situace, že jsou ve věku minimálně 8 let a jsou pod dohledem.
- Před zahájením činnosti na přístroji vždy odpojte síťovou zástrčku.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Provádějte na přístroji pouze činnosti, popisované v tomto návodu.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.

### Použití v souladu s určeným účelem

Výrobek, popsáný v tomto návodu, použijte pouze následujícím způsobem:

- Pro mechanické a biologické čištění zahradních jezírek
- Při dodržení technických údajů. (→ Technické údaje)

Pro přístroj platí následující omezení:

- Nepoužívejte přístroj v kombinaci s chemikáliemi, potravinami, hořlavými a výbušnými látkami nebo jinými kapalinami, než je voda.
- Nikdy neprovozujte bez průtoku vody.
- Nepoužívat pro průmyslové účely.

UVC zářivka zabudovaná v přístroji slouží k ničení řas a bakterií v rybniční vodě. Její záření je také nebezpečné pro oči a pokožku i v nízkých dávkách. UVC zářivka nesmí být nikdy provozována v defektním krytu nebo mimo kryt nebo k jiným účelům než je určena.

## Instalace a připojení

Firma Oase doporučuje hadice, které jsou vhodné pro tlak min. 0,5 bar.

Zkraťte stupňovitá hadicová hrdla tak, aby přípojovací otvor odpovídal průměru hadice, zabráníte tak tlakovým ztrátám. Postavte přístroj na rovném a pevném podkladu, tak aby nemohl být zaplaven. Dodržujte minimální vzdálenost 2 m od okraje jezírka. Dbejte na volný přístup k víku, abyste mohli provádět práce na přístroji. (A1)

Nasuňte resp. natočte hadici na stupňovité hadicové hrdlo, zajistěte ji hadicovou sponou a našroubujte stupňovité hadicové hrdlo na vtok vody (A2).

Odtokové trubky pro odtok vody (A4) položte s dostatečným spádem (>1 %) k jezírku. Oase doporučuje, přivádět vyčištěnou vodu do jezírka potůčkem, aby se voda navíc obohatila kyslíkem.

Pro čisticí výpusť se dodává volitelně sada hrdel (A3). K tomu odstraňte uzavírací kryt z čisticí výpusť. Nasuňte převlečnou matici přes hadici, stupňovité hadicové hrdlo bez závitů nasunout na konec hadice a zajistit hadicovou sponou. Stupňovité hadicové hrdlo s převlečnou maticí a plochým těsněním připojit na čisticí výpusť. Stupňovité hadicové hrdlo se závitem nasunout na druhý konec hadice, zajistit hadicovou sponou a našroubovat uzavírací kryt s plochým těsněním. Hadici s dostatečným spádem (>1 %) zavést do kanalizace nebo do záhonu.

## Uvedení do provozu

### UPOZORNĚNÍ

Neprovozujte nikdy přístroj s přetlakem vody větším než 0,2 bar.

### UPOZORNĚNÍ

Nikdy přístroj neprovozujte bez průtoku vody nebo bez filtru čerpadla.

- **Zapnutí:** Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.
  - Přístroj se okamžitě zapne.
- **Vypnutí:** Odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Před uvedením do provozu zkontrolujte správné upevnění hadic a uzavíracího krytu. Předřadný přístroj UVC nikdy neprovozujte bez průtoku vody.

Zapněte čerpadlo a vyčkejte až se kryt filtru naplní vodou. Zkontrolujte všechny přípojky na těsnost.

Zasunout zástrčku předřadného přístroje UVC do zásuvky, svítí modré signální světlo (B). Kontrolní čidlo teploty vypíná automaticky při přehřátí předřadný přístroj UVC, po ochlazení se předřadný přístroj UVC opět automaticky zapne.

**Upozornění:** U nové instalace dosáhne přístroj svého plného biologického čisticího účinku teprve po několika týdnech. Rozsáhlá činnost bakterií probíhá až při teplotě vody + 10 °C.

## Čištění a údržba

### VAROVÁNÍ

Může dojít k vážnému zranění nebo usmrcení elektrickým proudem.

- ▶ Před zahájením práce na přístroji jej odpojte od elektrické sítě.

### POZOR


Ultrafialové záření lampy UVC může poškodit zrak a pokožku.

- ▶ Nikdy nepoužívejte UVC zářivku mimo kryt nebo v poškozeném krytu.
- ▶ Před zahájením údržby nebo před výměnou UVC zářivky odpojte zařízení od elektrické sítě.

### POZOR

Křemíkové sklo a UVC zářivka se mohou rozbít a způsobit řezná poranění.

- ▶ Veškeré práce provádějte opatrně na UVC čističi, aby nedošlo k požárání.
- ▶ Vyhýnejte se otřesům, nárazům a hektickým pohybům, aby nedošlo k rozbítí skla.

 Z bezpečnostních důvodů lze UVC zářivku zapnout teprve tehdy, když je UVC čistič správně nainstalován v zařízení.

Nejprve se seznamte s bezpečnostními předpisy! Kontrolujte a pravidelně čistěte odtok vody k jezírku. Filtrační média by se měla pravidelně (např. každé čtyři týdny) čistit, nejpozději tehdy, když z výtoky vody je do zahradního jezírka přiváděna kalná nebo znečištěná voda. Nejprve proveďte rychlé čištění. Pokud toto nestačí, proveďte kompletní čištění. Nepoužívejte chemické čisticí prostředky.

#### **Rychlé čištění (C2, C3)**

Otevřít víko filtru a sejmut z nádoby filtru (C2). Několikrát zatáhnout za čisticí rukojeti (C3). Tím se filtrační pěny stlačí a mechanicky vyčistí. Otevřít uzavírací kryt na čisticí výpusti a vypustit znečištěnou vodu. Opět našroubovat uzavírací kryt a uvést přístroj do provozu (viz Uvedení do provozu).

#### **Kompletní čištění (C2 - C5)**

Otevřít víko filtru a sejmut z nádoby filtru (C2). Odjistit vnitřní víko a sejmut (C4). Na držácích pěny vždy stlačte oba zaskakovací háky na stranu a vyjměte držáky s pěnou (C5). Vyjměte filtrační pěnové vložky z držáků a vyčistěte je čistou vodou. Otevřít uzavírací kryt na čisticí výpusti a vyčistit nádobu filtru, vnitřní víko a víko vodou. Filtr sestavit v opačném pořadí. Filtrační pěny uspořádat ve směru toku vody: Nejprve hrubé filtrační pěny (modré), pak jemné filtrační pěny (červené). Opět našroubovat uzavírací kryt a uvést přístroj do provozu (viz Uvedení do provozu).

#### **Čištění předřadného přístroje UVC (D)**

Otevřít víko filtru a sejmut z nádoby filtru (C2). Otáčet hlavu UVC přístroje proti směru hodinových ruček až na doraz a opatrně stáhnout (D1). Odšroubujte upínací šroub proti směru hodinových ruček a křemenné sklo s O-kroužkem stáhněte lehce otáčivým pohybem (D2). Sejměte O-kroužek z křemenného skla, vyčistěte ho a zkontrolujte na poškození. Křemenné sklo zkontrolujte na poškození a zvnějšku očistěte vlhkým hadříkem. Kryt uvnitř i zvenku důkladně očistěte. Případně vyměňte zářivku UVC (D3).

Složení: O kroužek až po osazení nasunout na křemenné sklo, křemenné sklo přitlačit až na doraz do hlavy přístroje, nasadit svěrací šroub a utáhnout rukou (D4). O-kroužek na hlavě přístroje zkontrolovat na poškození, O-kroužek nasadit a hlavu přístroje opatrně a lehkým tlakem zasunout do krytu (D5). Čepy krytu musí přitom zabírat do drážek bajonetového závitu. Hlavu přístroje otáčejte pod lehkým tlakem ve směru hodinových ruček až na doraz tak, aby obě šipky na hlavě přístroje a na krytu ukazovaly vzájemně na sebe (D6).

#### **Výměna UVC zářivky (D3)**

Pro optimální výkon filtru byste měli UVC lampu vyměnit přibl. po 8000 hodinách provozu.

**Důležité! Smí se používat pouze lampy, jejichž označení a údaje o výkonu souhlasí s údaji na typovém štítku.**

Vytáhněte a vyměňte zářivku UVC.

## Súčasťi podliehajúce opotrebeniu

- Filtrační pěny
- UVC zářivka, křemenné sklo a O-kroužek pro křemenné sklo


## Uložení/zazimování

- Při teplotách vody pod 8 °C nebo nejpозději tehdy, když se očekávají mrazy, musíte uvést zařízení mimo provoz.
- Vypusťte přístroj a proveďte důkladné čištění a zkontrolujte na poškození.
- Odstraňte všechna filtrační média a vyčistěte je a skladujte v suchu při teplotě nad bodem mrazu.
- Místo uložení musí ležet mimo dosah dětí.
- Zakryjte nádobu filtru tak, aby do ní nemohla vniknout dešťová voda.
- Vypusťte všechny hadice, potrubí a přípojky, pokud je to možné.


## Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj nedává uspokojivý výkon	Přístroj ještě není dlouho v provozu	Dokonalého biologického čištění se dosahuje až po několika týdnech
	Voda je mimořádně znečištěná	Odstraňte řasy a listy z jezírka, vyměňte vodu
	Rybí a zvířecí obsádka je příliš vysoká	Orientační hodnota: přibližně 60 cm délky ryby na 1 m <sup>3</sup> vody v jezírku
	Filtrační média jsou znečištěná	Vyčistit filtrační média
	Filtrační kryt čerpadla znečištěný	Filtrační kryt čerpadla vyčistit
	Jednotka rotoru blokována	Vyčistit čerpadlo
	Trubice z křemenného skla je znečištěná	Demontovat UVC a vyčistit křemenné sklo
	Zářivka UVC již nemá výkon	UVC zářivka se musí vyměnit po přibližně 8000 hodinách provozu
Světelná signalizace UVC zářivka nesvítí	Vidlice síťové přípojky UVC není zapojena	Připojit síťovou přípojku UVC
	UVC zářivka je defektní	Výměna UVC zářivky
	Přípojka je defektní	Zkontrolovat přípojku elektrického proudu
	UVC přehřátá	Po ochlazení automatické zapnutí UVC
Nevytéká voda na vtoku do jezírka	Síťová přípojka čerpadla není zapojena	Připojit zástrčku čerpadla do sítě
	Vtok do jezírka je ucpaný	Vyčistit vtok do jezírka


## Technické údaje

(→ Technické údaje,  93)

## Symboly na přístroji

(→ Symboly na přístroji,  94)

## Náhradní díly

(→ Náhradní díly,  96)

## Likvidace

### UPOZORNĚNÍ

Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s komunálním odpadem.

- ▶ Likvidujte zařízení ve sběrném dvoře.
- ▶ UVC zářivku likvidujte pouze v souladu s předpisy ve sběrném dvoře.
- ▶ Předtím zneškodněte další použití přístroje odříznutím kabelů.

Originálny návod

## Bezpečnostné pokyny

### Elektrická inštalácia podľa predpisov

- Pre elektrickú inštaláciu vo vonkajšej oblasti platia osobitné predpisy. Elektrickú inštaláciu smie vykonať len kvalifikovaný elektrikár.
  - Kvalifikovaný elektrikár je kvalifikovaný na základe svojho odborného vzdelania, poznatkov a skúseností a smie vykonávať elektrickú inštaláciu vo vonkajšej oblasti. Dokázu rozpoznať možné nebezpečenstvá a dodržiavať regionálne a vnútroštátne normy, predpisy a ustanovenia.
  - Pri otázkach a problémoch sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára.
- Prevádzkujte prístroj len na zásuvke nainštalovanej podľa predpisov.
- Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu (RCD) s menovitým chybným prúdom maximálne 30 mA.
- Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom.
- Predlžovacie rozvody a rozdeľovač prúdu (napr. lišty so zásuvkami) musia byť vhodné na používanie v vonku (chránené pred striekajúcou vodou).
- Bezpečnostná vzdialenosť prístroja od vody musí byť minimálne 2 m.
- Zástrčkové spoje chráňte pred vlhkosťou.

### Bezpečná prevádzka

- Odpojte všetky elektrické prístroje vo vode od elektrickej siete, skôr ako siahnete do vody. V opačnom prípade hrozia ťažké zranenia alebo smrť elektrickým prúdom.
- Prevádzkujte zariadenie s filtračným čerpadlom, ktoré je obsahom dodávky.
- Filter nesmie v žiadnom prípade pretekať. Hrozí nebezpečenstvo vypustenia jazierka.
- Nepoužívajte prístroj, ak sú elektrické vedenia alebo kryty poškodené.
- Prístroj vyhodte, ak je sieťový napájací kábel poškodený. Vedenie pre pripojenie do siete nie je možné vymeniť.
- Nikdy neťahajte za elektrické vedenia. Na kábli nenoste žiadne zariadenie.
- Vedenia pokladajte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistiace a údržbové práce nesmú vykonávať deti, pokiaľ nemajú aspoň 8 rokov a nie sú pod dohľadom.
- Skôr než začnete vykonávať prácu na prístroji, vytiahnite vždy sieťovú zástrčku.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú popísané v tomto návode.
- Používajte len originálne náhradné diely príslušenstvo.

### Použitie v súlade s určeným účelom

Výrobok opísaný v tomto návode používajte výlučne týmto spôsobom

- Pro mechanické a biologické čistenie záhradných jazierok
- Pri dodržiavaní technických údajov. (→ Technické údaje)

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Prístroj nepoužívajte v spojení s chemikáliami, potravinami, horľavými, výbušnými látkami alebo inými kvapalinami ako je voda.
- Nikdy neprevádzkujte bez prietoku vody.
- Nepoužívajte pre priemyslové účely.

UVC lampa namontovaná v prístroji slúži na ničenie rias a baktérií vo vode jazierka. Jej žiarenie je aj v malých dávkach nebezpečné pre oči a pokožku. UVC lampa sa nesmie nikdy používať v pokazenom telese alebo mimo svojho telesa, prípadne na iné účely.

## Inštalácia a pripojenie

Firma Oase doporučuje hadice, ktoré sú vhodné pre tlak min. 0,5 bar.

Skráťte stupňovité hadicové hrdlá tak, aby pripájací otvor zodpovedal priemeru hadice, zabránite tak tlakovým stratám. Postavte prístroj na rovnom a pevnom podklade, tak aby nemohol byť zaplavený. Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 2 m od okraja jazierka. Dbajte na voľný prístup k veku, aby ste mohli vykonávať práce na prístroji. (A1)

Nasuňte resp. natočte hadicu na stupňovité hadicové hrdlo, zaistíte ju hadicovou sponou a naskrutkujte stupňovité hadicové hrdlo na vtok vody (A2).

Odtokové rúrky pre odtok vody (A4) položiť s dostatočným spádom (>1 %) k jazierku. Oase doporučuje, privádzal vyčistenú vodu do jazierka potôčikom, aby sa voda navyiac obohatila kyslíkom.

Pre čistiacu výpusť sa dodáva voliteľne súprava hrdiel (A3). Pre to odstráňte uzatvárací kryt z čistiacej výpusť. Nasuňte prevlečnú maticu cez hadicu, stupňovité hadicové hrdlo bez závitú nasunúť na koniec hadice a zaistiť hadicovou sponou. Stupňovité hadicové hrdlo s prevlečnou maticou a plochým tesnením pripojiť na čistiacu výpusť. Stupňovité hadicové hrdlo so závitom nasunúť na druhý koniec hadice, zaistiť hadicovou sponou a naskrutkovať uzatvárací kryt s plochým tesnením. Hadicu s dostatočným spádom (>1 %) zaviesť do kanalizácie alebo do záhonu.

## Uvedenie do prevádzky

### UPOZORNENIE

Neprevádzkujte nikdy prístroj s tlakom vody väčším ako 0,2 bar.

### UPOZORNENIE

Nikdy prístroj neprevádzkujte bez prietoku vody alebo bez filtra čerpadla.

- **Zapnutie:** Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
  - Prístroj sa okamžite zapne.
- **Vypnutie:** Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Pred uvedením do prevádzky skontrolujte správne upevnenie hadíc a uzatváracieho krytu. Predradný prístroj UVC nikdy neprevádzkujte bez prietoku vody.

Zapnite čerpadlo a vyčkajte až sa kryt filtra naplní vodou. Skontrolujte všetky prípojky na tesnosť.

Zasuňte zástrčku predradného prístroja UVC do zásuvky, svieti modré signálne svetlo (B). Kontrolné čidlo teploty vypína automaticky pri prehriatí predradný prístroj UVC, po ochladení sa predradný prístroj UVC opäť automaticky zapne.

**Upozornenie:** U novej inštalácie dosiahne prístroj svoj plný biologický čistiaci účinok až po niekoľkých týždňoch. Rozsiahla činnosť baktérií prebieha až pri teplote vody + 10 °C.

## Čistenie a údržba

### VÝSTRAHA

Možné sú ťažké poranenia alebo smrť v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.

- ▶ Odpojte prístroj od elektrickej siete, skôr ako začnete s prácami na prístroji.

### POZOR

Ultrafialové žiarenie UVC žiarovky môže spôsobiť poškodenie očí alebo pokožky.

- ▶ Nikdy neprevádzkujte UVC žiarovku bez krytu alebo v poškodenom kryte.
- ▶ Pred začatím údržbových prác alebo pred výmenou UVC žiarovky oddeľte prístroj od siete.

### POZOR

Kremičité sklo a UVC lampa sa môžu rozbiť a spôsobiť rezné poranenia.

- ▶ Všetky práce na UVC čističi vykonávajte opatrne, aby ste predišli rezným zraneniam.
- ▶ Zabráňte otrasom, nárazom a prudkým pohybom, aby ste zabránili rozbitiu skla.

 Z bezpečnostných dôvodov sa dá UVC žiarovka zapnúť až vtedy, keď je UVC čistič riadne osadený v prístroji.

Najprv sa oboznámte s bezpečnostnými predpismi! Kontrolujte a pravidelne čistite odtok vody k jazierku. Filtračné média by sa mali pravidelne (napr. každé štyri týždne) čistiť, najneskôr vtedy, keď z výtoku vody je do záhradného jazierka privádzaná kálna alebo znečistená voda. Najprv vykonajte rýchle čistenie. Pokiaľ toto nestačí, vykonajte kompletné čistenie. Nepoužívajte chemické čistiace prostriedky.

#### Rýchle čistenie (C2, C3)

Otvoriť veko filtra a sňať z nádoby filtra (C2). Niekoľkokrát zatiahnuť za čistiace rukoväte (C3). Tým sa filtračné peny stlačia a mechanicky vyčistia. Otvoriť uzatvárací kryt na čistiacom výpuste a vypustiť znečistenú vodu. Opäť naskrutkovať uzatvárací kryt a uviesť prístroj do prevádzky (viď Uvedenie do prevádzky).

#### Kompletné čistenie (C2 - C5)

Otvoriť veko filtra a sňať z nádoby filtra (C2). Odstríť vnútorné veko a sňať (C4). Na držiakoch peny vždy stlačte obidva zaskakovacie háky na stranu a vyberte držiaky s penou (C5). Vyberte filtračné penové vložky z držiakov a vyčistíte ich čistou vodou. Otvoriť uzatvárací kryt na čistiacom výpuste a vyčistiť nádobu filtra, vnútorné veko a veko vodou. Filter zostaviť v opačnom poradí. Filtračné peny usporiadať v smere toku vody: Najprv hrubé filtračné peny (modré), potom jemné filtračné peny (červené). Opäť naskrutkovať uzatvárací kryt a uviesť prístroj do prevádzky (viď Uvedenie do prevádzky).

#### Čistenie predradného prístroja UVC (D)

Otvoriť veko filtra a sňať z nádoby filtra (C2). Otáčať hlavu UVC prístroja proti smeru hodinových ručičiek až na doraz a opatrne stiahnuť (D1). Odskrutkujte upínaciu skrutku proti smeru hodinových ručičiek a kremenné sklo s O-kružkom stiahnite mierne otáčavým pohybom (D2). Snímte O-kružok z kremenného skla, vyčistíte ho a skontrolujte na poškodenie. Kremenné sklo skontrolujte na poškodenie a zvonku očistíte vlhkou handričkou. Kryt vnútri i zvonku dôkladne očistite. Prípadne vymeňte žiarivku UVC (D3).

Zloženie: O krúžok až po osadení nasunúť na kremenné sklo, kremenné sklo pritlačiť až na doraz do hlavy prístroja, nasadiť zvieravú skrutku a utiahnuť rukou (D4). O-kružok na hlave prístroja skontrolovať na poškodenie, O-kružok nasadiť a hlavu prístroja opatrne a miernym tlakom zasunúť do krytu (D5). Čapy krytu musia pritom zaberat' do drážok bajonetového závit. Hlavu prístroja otáčajte pod miernym tlakom v smere hodinových ručičiek až na doraz tak, aby obidve šípky na hlave prístroja a na kryte ukazovali vzájomne na seba (D6).

#### Výmena UVC žiarivky (D3)

Pre optimálny výkon filtra by ste mali UVC lampu vymeniť pribl. po 8000 hodinách prevádzky.

**Dôležité! Smú sa používať len lampy, ktorých označenie a údaje o výkone súhlasia s údajmi na typovom štítku.**

Vytiahnite a vymeňte žiarivku UVC.

## Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Filtračné peny
- UVC-žiarivka, kremičité sklo a O-krúžok pre kremičité sklo


## Uloženie/prezimovanie

- Pri teplotách vody pod 8 °C alebo najneskôr vtedy, keď sa očakávajú mrazy, musíte uviesť zariadenie mimo prevádzku.
- Vypust'te prístroj a vykonajte dôkladné čistenie a skontrolujte na poškodenie.
- Odstráňte všetky filtračné médiá a vyčistite ich a skladujte v suchu pri teplote nad bodom mrazu.
- Miesto uloženia musí ležať mimo dosah detí.
- Zakryte nádobu filtra tak, aby do neho nemohla vniknúť dažďová voda.
- Vypustíte všetky hadice, potrubia a prípojky, pokiaľ je to možné.


## Odstráňte poruchu

Porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nedáva uspokojivý výkon	Prístroj ešte nie je dlho v prevádzke	Dokonalé biologické čistenie sa dosahuje až po niekoľkých týždňoch
	Voda je mimoriadne znečistená	Odstráňte riasy a listie z jazierka, vymeňte vodu
	Rybacia a zvieracia násada je príliš vysoká	Orientačná hodnota: pribl. 60 cm dĺžky ryby na 1 m <sup>3</sup> vody v jazierku
	Filtračné peny sú znečistené	Vyčistiť filtračné médiá
	Filtračný kryt čerpadla znečistený	Filtračný kryt čerpadla vyčistiť
	Jednotka rotora blokováná	Vyčistiť čerpadlo
	Trubica z kremenného skla je znečistená	Demontovať UVC a vyčistiť kremenné sklo
Svetelná signalizácia UVC žiarivka nesvieti	Žiarivka UVC už nemá výkon	Žiarivka sa musí vymeniť po pribl. 8000 hodinách prevádzky
	Vidlica sieťovej prípojky UVC nie je zapojená	Prípojiť sieťovú prípojku UVC
	UVC žiarivka je defektná	Výmena UVC žiarivky
Nevytéká voda na vtoku do jazierka	Prípojka je defektná	Skontrolovať prípojku elektrického prúdu
	UVC prehriata	Po ochladení automatické zapnutie UVC
	Sieťová prípojka čerpadla nie je zapojená	Prípojiť zástrčku čerpadla do siete
	Vtok do jazierka je upchatý	Vyčistiť vtok do jazierka


## Technické údaje

(→ Technické údaje,  93)

## Symbyly na prístroji

(→ Symbyly na zariadení,  94)

## Náhradné diely

(→ Náhradné diely,  96)

## Likvidácia

### UPOZORNENIE

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

- ▶ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom určeného systému na spätný odber.
- ▶ UVC lampu zlikvidujte prostredníctvom určeného systému na spätný odber.
- ▶ Prístroj znefunkčnite prerezaním kábla.



Originalna navodila.

## Varnostna navodila

### Pravilna električna namestitvev

- Za zunanjo električno inštalacijo veljajo posebni predpisi. Električno inštalacijo lahko izvede samo električar.
  - Električar je zaradi svoje strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj kvalificiran, da izvaja zunanje električne inštalacije. Prepozna lahko možne nevarnosti ter upošteva regionalne in nacionalne standarde, predpise in določila.
  - Če imate kakršnakoli vprašanja in probleme, se obrnite na strokovnjaka.
- Napravo je dovoljeno priključiti le v vgrajeno vtičnico, ki je v skladu s predpisi.
- Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok (RCD) z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.
- Priključitev naprave je dovoljena le, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja.
- Podaljšek napeljuje in električni delilnik (npr. razdelilniki z več vtičnicami) morata biti primerna za uporabo na prostem (zaščitena pred škropljenjem).
- Varnostna razdalja med napravo in vodo mora biti vsaj 2 m.
- Vtično povezavo zaščitite pred vlago.

### Varna uporaba

- Vse električne naprave in instalacije izključite iz električnega omrežja, preden sežete v vodo. Drugače lahko pride do hudih telesnih poškodb ali smrti zaradi električnega udara.
- Napravo poganjajte samo s filtrirno črpalko, ki jo vsebuje dobavljena pošiljka.
- Iz filtra se nikakor ne sme prelivati voda. Obstaja nevarnost izpraznitve ribnika.
- Naprave ne uporabljajte, če so električni kabli ali ohišje poškodovani.
- Napravo odstranite, če je omrežni priključni vod poškodovan. Omrežnega priključnega voda ni možno zamenjati.
- Nikoli ne vlecite za električne kable. Nobenih naprav ne nosite za njihove kable.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami in da nihče ne more pasti čez njih.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in vzdrževanja otroci ne smejo izvajati, razen, če so stari najmanj 8 let in so pod nadzorom.
- Pred deli na napravi, vedno izvlcite omrežni vtič.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.

### Pravilna uporaba

Izdelek, opisan v tem priročniku, uporabljajte le na naslednji način:

- Za mehansko in biološko čiščenje vrtnih ribnikov
- Ob upoštevanju tehničnih podatkov. (→ Tehnični podatki)

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Naprave ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, vnetljivimi, eksplozivnimi snovmi ali tekočinami, ki niso voda.
- Nikoli ne delajte brez pretoka vode.
- Ne uporabljajte za industrijske namene.

V napravo vgrajena UVC svetilka služi uničevanju alg in bakterij v vodi v ribniku. Njihovo sevanje je tudi v malih odmerkih nevarno za oči in kožo. UVC svetilke ne smete nikoli uporabljati v pokvarjenem ohišju, zunaj ohišja ali za druge namene.

## Postavitev in priklop

Oase priporoča uporabo cevi, ki vzdržijo najmanj tlak 0,5 bar.

Stopničasti cevasti nastavek skrajšajte za toliko, da priključna odprtina ustreza premeru cevi. Tako boste zmanjšali tlačne izgube.

Napravo postavite na ravno in trdno podlago tako, da ne more biti poplavljena. Zagotoviti morate oddaljenost vsaj 2 m od roba ribnika. Pazite na to, da bo dostop do pokrova neoviran, da boste lahko delali z aparatom. (A1)

Cev potisnite ali privijte na stopničast cevasti nastavek, pritrдите s cevno objemko in nato stopničast cevasti nastavek privijte na vstopno mesto vode (A2).

Odočne cevi za iztok vode (A4) položite z zadostnim padcem (>1 %) v ribnik. Oase priporoča, da očiščeno vodo v ribnik speljite v obliki potoka. Tako boste vodo dodatno obogatili s kisikom.

Za čistilni iztok je kot opcija na voljo komplet nastavkov (A3). Pri tem morate odstraniti zaporni pokrovček s čistilnega iztoka. Prekrivno matico potisnite preko cevi, stopničast cevasti nastavek brez navoja potisnite na konec cevi in pritrдите s cevno objemko. Stopničast cevasti nastavek s prekrivno matico in ploskim tesnilom priključite na čistilni iztok.

Stopničast cevasti nastavek z navojem potisnite na drug konec cevi, pritrдите s cevno objemko in privijte zaporni pokrov s ploskim tesnilom. Cev položite z zadostnim padcem (>1 %) na kanalizacijo ali cvetlično gredo.

## Zagon

### NASVET

Aparata ne poganjajte z vodnim tlakom večjim od 0,2 bara.

### NASVET

Aparat naj nikoli ne deluje brez vodnega pretoka ali brez filtra črpalke.

- **Vklop:** Omrežni vtič priključite v omrežno vtičnico.
  - Naprava se takoj vklopi.
- **Izklop:** Omrežni vtič izvlecite iz omrežne vtičnice.

Pred zagonom preverite pravilnost naseda cevi in zapornega pokrovčka. UVC predhodna čistilna naprava ne sme delovati brez pretoka vode.

Vklopite črpalke in počakajte, da se filtrsko ohišje napolni z vodo. Preverite tesnost vseh priključkov.

Vstavite vtič UVC predhodne čistilne naprave, pri tem modra kontrolna lučka sveti (B). Temperaturno varovalo pri pregrevanju samodejno izklopi UVC predhodno čistilno napravo, ko pa se ohladi, jo samodejno ponovno vklopi.

**Napotek:** Po novi instalaciji doseže aparat svojo popolno biološko zmogljivost čiščenja šele po nekaj tednih. Intenzivno delovanje bakterij se začne šele od temperature vode +10 °C dalje.

## Čiščenje in vzdrževanje

### OPOZORILO

Možne so hude poškodbe ali smrt zaradi električnega udara.

- ▶ Ločite napravo iz električnega omrežja, preden začnete z deli na napravi.

### PREVIDNO

Ultravijolično sevanje UVC-žarnice lahko poškoduje oči in kožo.

- ▶ UVC-svetilke nikoli ne uporabljajte zunaj njenega ohišja ali v poškodovanem ohišju.
- ▶ Napravo izključite iz omrežja, preden začnete z vzdrževalnimi deli ali preden zamenjate UVC svetilko.

### PREVIDNO

Kremenovo steklo in UVC-žarnica se lahko zlomita in povzročita ureznine.

- ▶ Bodite previdni med delom na UVC čistilcu, da se izognete telesnim poškodbam.
- ▶ Izogibajte se tresljajem, udarcem in hitrim premikom, da preprečite zlom stekla.

 Iz varnostnih razlogov lahko UVC svetilko vklopite šele, ko je UVC čistilec ustrezno vgrajen v napravo.

Pri tem upoštevajte varnostne napotke! Redno kontrolirajte in čistite odtok vode k ribniku. Filtrirne snovi je treba redno (npr. na štiri tedne) čistiti, najkasneje pa tedaj, ko iz iztoka v ribnik prihaja kalna ali umazana voda. Najprej opravite postopek hitrega čiščenja. Če to ne zadostuje, se lotite celotnega čiščenja. Ne uporabljajte kemičnih čistil.

#### **Postopek hitrega čiščenja (C2, C3)**

Odprite filterski pokrov in snemite filtersko ohišje (C2). Nekajkrat povlecite ročaje za čiščenje (C3). Tako se filterske pene stisnejo skupaj in mehansko očistijo. Odprite zaporni pokrovček na čistilnem iztoku in izpuscite nečisto vodo. Ponovno privijte zaporni pokrov in poženite napravo (glejte poglavje zagon).

#### **Postopek celotnega čiščenja (C2 – C5)**

Odprite filterski pokrov in snemite filtersko ohišje (C2). Deblokirajte notranji pokrov in ga snemite (C4). Na nosilcih pene potisnite po dve zaskočni kljukici na stran in snemite držala s peno (C5). Filterske pene snemite iz držal in jih očistite pod čisto vodo. Odprite zaporni pokrovček na čistilnem iztoku in očistite filtersko ohišje, notranji pokrov in pokrov. Filter sestavite v obratnem zaporedju. Filtersko peno razporedite v smeri toka vode: Najprej groba filterska pena (modra) in nato še fina filterska pena (rdeča). Ponovno privijte zaporni pokrov in poženite napravo (glejte poglavje zagon).

#### **Čiščenje UVC predhodne čistilne naprave (D)**

Odprite filterski pokrov in snemite filtersko ohišje (C2). Glavo UVC predhodne čistilne naprave zasukajte v levo do skrajne lege in previdno izvlecite (D1). Pritrdilni vijak zasukajte v levo in z rahlim zasukom izvlecite kremenovo steklo skupaj z O-obročem v smeri naprej (D2). O-obroč snemite s kremenovega stekla, ga očistite in preverite, ali je poškodovan. Kremenovo steklo od zunaj očistite z vlažno krpo in ga preverite glede poškodb. Z zunanje in notranje strani temeljito očistite ohišje. Po potrebi zamenjajte UVC luč (D3).

Sestavljanje: O-obroč potisnite do naslona na kremenovo steklo. To steklo potisnite do omejitve v glavo naprave. Namestite pritrdilni vijak in pritegnite z roko (D4). O-obroč na glavi naprave preverite glede poškodb, namestite O-obroč in glavo naprave previdno in z rahlim pritiskom potisnite v ohišje (D5). Zatiči ohišja morajo pri tem nalegati v otore bajonetnega zaklepa. Glavo naprave rahlo pritisnite in jo zavrtite v desno do omejitve tako, da sta puščici na ohišju in glavi naprave obrnjeni ena proti drugi (D6).

#### **Menjava UVC-žarnice (D3)**

Za optimalno filtriranje je treba UVC žarnico zamenjati vsakih 8000 obratovnih ur.

**Pomembno! Uporablja se lahko samo takšne žarnice, katerih oznaka in moč ustrežata navedbam na tipski tablici.**

Izvlomite UVC-žarnico in jo zamenjajte.

## Deli, ki se obrabijo

- Filtrirne pene
- UVC-žarnica, kremenovo steklo in O-obroč za kremenovo steklo


## Skladiščenje/Prezimovanje

- Ko je temperatura vode nižja od 8 °C ali najkasneje, ko se pričakuje zmrzal, je treba aparat izklopiti.
- Aparat izpraznite, ga temeljito očistite in preverite, ali je kaj poškodob.
- Odstranite vse filtrske snovi, jih očistite in shranite na suhem mestu, kjer ne zmrzuje.
- Mesto shranjevanja mora biti izven dosega otrok.
- Filtrsko posodo pokrijte tako, da vanjo ne bo mogel priti dež.
- Vse cevi, cevovode in priključke izpraznite, kolikor je le mogoče.


## Odpravljanje motenj

Motnja	Vzrok	Pomoč
Zmogljivost aparata ni zadovoljiva	Aparat še ne deluje dolgo	Popolna biološka zmogljivost čiščenja se doseže šele po nekaj tednih
	Voda je izjemno umazana	Iz ribnika odstranite alge in listje, zamenjajte vodo
	Stalež rib in živali previsok	Orientacijska vrednost: ca. 60 cm dolžine ribe na 1 m <sup>3</sup> ribniške vode
	Filtrirna sredstva so umazana	Očistite filtrirna sredstva
	Filtrirno ohišje črpalke je umazano	Očistite filtrirno ohišje
	Tekalna enota je blokirana	Očistite črpalke
	Cev iz kremenovega stekla je umazana	Demontirajte UVC in očistite kremenovo steklo
Prizak, da UVC-žarnica ne sveti	UVC-žarnica nima več moči	UVC-žarnico je potrebno zamenjati po ca. 8000 delovnih urah.
	Omrežni vtič UVC ni priključen	Omrežni vtič UVC vtaknite v vtičnico
	UVC-žarnica pokvarjena	Zamenjajte UVC-žarnico
	Priključek pokvarjen	Preverite električni priključek
Iz ribniškega dotoka ne prihaja voda	UVC pregret	Ko se aparat ohladi, se UVC-žarnica avtomatično vklopi
	Omrežni vtič črpalke ni priključen	Priključite omrežni vtič črpalke
	Ribniški dotok je zamašen	Očistite dotok ribnika

## Tehnični podatki

(→ Tehnični podatki,  93)

## Simboli na napravi

(→ Simboli na napravi,  94)

## Nadomestni deli

(→ Nadomestni deli,  96)

## Odlaganje odpadkov

### NASVET

Te naprave ne smete zavreči med gospodinjske odpadke.

- ▶ Napravo odstranite skozi za to predviden sistem sprejemanja odpadkov.
- ▶ Odstranite UVC-žarnico skozi za to predviden sistem sprejemanja odpadkov.
- ▶ Pred tem naredite napravo neuporabno tako, da odrežete kabel.

Originalni priručnik.

## Sigurnosne napomene

### Ispravne električne instalacije

- Za električnu montažu na otvorenom vrijede posebni propisi. Električnu montažu smije obavljati samo elektrotehnički stručnjak.
  - Elektrotehnički stručnjak je kvalificiran na temelju svoje stručne izobrazbe, znanja i iskustava i smije obavljati električnu montažu na otvorenom. On može prepoznati moguće opasnosti i pridržava se regionalnih i nacionalnih norma, propisa i odredaba.
  - Za sva pitanja i probleme obratite se elektrotehničkom stručnjaku.
- Priključite uređaj samo u propisno montiranu utičnicu.
- Uređaj mora biti zaštićen zaštitnom strujnom sklopkom (RCD) s nazivnom strujom kvara od maksimalno 30 mA.
- Priključite uređaj samo ako se električni podatci uređaja podudaraju s podatcima opskrbe elektroenergijom.
- Produžni kabeli i strujni razdjelnici (npr. adapteri s više utičnica) moraju biti prikladni za vanjsku upotrebu (zaštićeni od prskanja vode).
- Sigurnosna udaljenost uređaja od vode mora iznositi najmanje 2 m.
- Zaštitite utične spojeve od vlage.

### Siguran rad

- Prije posezanja u vodu odvojite sve električne uređaje koji se nalaze u vodi od električne mreže. U suprotnom postoji mogućnost teških ozljeda ili smrti zbog električnog udara.
- Koristite uređaj samo sa isporučenom filter pumpom.
- Filter se ni u kojem slučaju ne smije prelići. Postoji opasnost od pražnjenja jezera.
- Ne rabite uređaj ako su električni vodovi ili kućište oštećeni.
- Ako se kabel za napajanje ošteti ređaj zbrinite u otpad. Kabel za napajanje ne može se zamijeniti.
- Nikada nemojte vući za električne vodove. Nemojte nositi uređaj za njegov vod.
- Položite vodove tako da su zaštićeni od oštećenja i da nitko ne može pasti preko njih.
- Djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem smiju rabiti ovaj uređaj ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Radove čišćenja i održavanja ne smiju provoditi djeca, moraju biti najmanje 8 godina stari i pod nadzorom.
- Prije rada na uređaju uvijek izvucite mrežni utikač.
- Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.
- Na uređaju obavljajte samo radove opisane u ovom priručniku.
- Uporabite samo originalne rezervne dijelove i pribor.

### Namjensko korištenje

U ovim uputama opisan proizvod upotrebljavajte isključivo kao što slijedi:

- Za mehaničko i biološko čišćenje vrtnih jezeraca
- Uz pridržavanje tehničkih podataka. (→ Tehnički podatci)

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Ne rabite uređaj u kombinaciji s kemikalijama, hranom, zapaljivim, eksplozivnim tvarima ili drugim tekućinama osim vode.
- Nikada ne radite bez protoka vode.
- Ne primjenjujte za industrijske namjene.

UVC svjetiljka ugrađena u uređaj služi suzbijanju algi i bakterija u jezerskoj vodi. Njeno zračenje je i u manjim dozama opasno za oči i kožu. UVC svjetiljka ne smije se nikada koristiti u oštećenom kućištu ili izvan kućišta, te za druge namjene.

## Postavljanje i priključivanje

Oase preporučuje crijeva koja su prikladna za tlak od najmanje 0,5 bara.

Skratite prilagodne priključke crijeva toliko da priključni otvor odgovara promjeru crijeva. Time se sprječavaju gubici tlaka.

Uređaj postavite tako da stoji na čvrstoj i ravnoj podlozi i bude zaštićen od preplavlivanja. Uređaj se mora postaviti najmanje 2 m daleko od ruba jezera. Omogućite nesmetan pristup zaklopcu radi obavljanja radova na uređaju. (A1)

Nagurajte odnosno navijte crijeva na prilagodni priključak, pričvrstite stezaljkom za crijeva pa prilagodni priključak navijte na dovod vode (A2).

Odvodne cijevi za ispušt vode (A4) položite uz potreban pad (>1 %). Oase preporučuje vraćanje očišćene vode u jezero u vidu potoka, kako bi se na taj način voda dodatno obogatila kisikom.

Za ispušt prijava vode opcionalno se može naručiti i komplet tuljaka (A3). U tu svrhu uklonite poklopac s ispusta prijave vode. Natičnu maticu navucite na crijevo, prilagodni priključak bez navoja nagurajte na kraj crijeva te pričvrstite stezaljkom za crijeva. Na ispušt prijave vode priključite prilagodni priključak crijeva zajedno s natičnom maticom i plošnim brtvilom. Prilagodni priključak s navojem nagurajte na drugi kraj crijeva, pričvrstite stezaljkom za crijeva pa navijte poklopac s plošnim brtvilom. Crijevo položite uz potreban pad (>1 %) do kanalizacije ili cvjetne gredice.

## Stavljanje u pogon

### NAPOMENA

Uređaj nikada ne izlažite tlaku vode većem od 0,2 bara.

### NAPOMENA

Uređaj nikada ne smije raditi bez protoka vode niti bez filtra pumpe.

- **Uključivanje:** Utaknite mrežni utikač u utičnicu.
  - Uređaj se odmah uključuje.
- **Isključivanje:** Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

Prije puštanja u rad provjerite položaj i pričvršćenost crijeva i poklopca. UVC-uređaj za prethodno pročišćavanje nikada ne smije raditi bez protoka vode.

Uključite pumpu i pričekajte dok se filtersko kućište napuni vodom. Ispitajte zabrtvljenost svih priključaka.

Utaknite strujni utikač UVC-uređaja za prethodno pročišćavanje (B). Plava kontrolna žaruljica svijetli. Ugrađen kontrolnik temperature u slučaju pregrijavanja automatski isključuje UVC-uređaj za prethodno pročišćavanje, koji se nakon hlađenja automatski ponovo uključuje.

**Napomena:** Pri novoj ugradnji uređaj dostiže svoj potpun biološki učinak čišćenja tek nakon nekoliko tjedana. Opsežna bakterijska aktivnost dostiže se tek pri temperaturi vode od + 10 °C.

## Čišćenje i održavanje

### UPOZORENJE

Moguće su teške ozljede ili smrt zbog strujnog udara.

- ▶ Odvojite uređaj od električne mreže prije nego što započnete s radovima na uređaju.

### OPREZ


Ultraljubičasto zračenje UV-C lampe može oštetiti oči i kožu.

- ▶ UVC svjetiljku nemojte nikada koristiti izvan njezinoga kućišta ili u oštećenom kućištu.
- ▶ Odvojite uređaj od strujne mreže prije nego što započnete s radovima održavanje ili prije nego što zamijenite UVC žarulju.

### OPREZ

Kvarcno staklo i UVC žarulja mogu puknuti i uzrokovati posjekotine.

- ▶ Budite pažljivi kod svih radova na UVC uređaju za pročišćavanje, kako biste izbjegli posjekotine.
- ▶ Izbjegavajte treskanja, udarce i hektične pokrete kako biste spriječili pucanje stakla.

-  UVC žarulju zbog sigurnosti možete uključiti samo ako je UVC uređaj za pročišćavanje ispravno montiran u uređaj.

Pridržavajte se prethodnih uputa za sigurnost! Redovito provjeravajte i čistite odvod vode do jezera. Filtarske medije treba redovito čistiti (npr. svaka četiri tjedna), a najkasnije kada se iz ispusta u vrtno jezero vraća mutna ili prljava voda. Najprije obavite brzo čišćenje. Ukoliko to nije dovoljno, treba izvršiti kompletno čišćenje. Nemojte koristiti kemijska sredstva za čišćenje.

#### **Brzo čišćenje (C2, C3)**

Otvorite zaklopac filtra i skinite ga s filtarskog kućišta (C2). Više puta povucite ručke za čišćenje (C3). Time se pjenasti filtri sabijaju i mehanički čiste. Otvorite poklopac na ispustu prljave vode i ispuštite prljavu vodu. Ponovo navijte poklopac i uključite uređaj (vidi "Puštanje u rad").

#### **Kompletno čišćenje (C2 - C5)**

Otvorite zaklopac filtra i skinite ga s filtarskog kućišta (C2). Otpustite i skinite unutarnji zaklopac (C4). Pritisnite obje bočne uklopne kuke na držačima u stranu i skinite nosače s pjenastim filtrom (C5). Skinite pjenaste filtre s nosača te ih operite čistom vodom. Otvorite poklopac na ispustu prljave vode pa u čistoj vodi operite filtarsko kućište, unutarnji i vanjski zaklopac. Filtar sastavite obrnutim redoslijedom. Pjenaste filtre poredajte u smjeru strujanja vode: najprije grube (plave) pa potom fine (crvene) pjenaste filtre. Ponovo navijte poklopac i uključite uređaj (vidi "Puštanje u rad").

#### **Čišćenje UVC-uređaja za prethodno pročišćavanje (D)**

Otvorite zaklopac filtra i skinite ga s filtarskog kućišta (C2). Glavu UVC-uređaja za prethodno pročišćavanje okrenite do kraja suprotno smjeru kazaljke sata te ju pažljivo skinite (D1). Stezni vijak odvijte suprotno smjeru kazaljke sata pa potom lakim rotacijskim gibanjem prema naprijed skinite kvarcno staklo s O-prstena (D2). Skinite O-prsten s kvarcnog stakla, očistite ga i provjerite da nije oštećen. Provjerite je li kvarcno staklo oštećeno pa ga izvana prebrišite vlažnom krpom. Temeljito očistite kućište s unutarnje i vanjske strane. Po potrebi zamijenite UVC žarulju (D3).

Sastavljanje: O-prsten nagurajte do zakrivljenog ruba na kvarcno staklo, utisnite kvarcno staklo do kraja u glavu uređaja, postavite stezni vijak i pritegnite rukom (D4). Provjerite oštećenost O-prstena na glavi uređaja, postavite O-prsten pa potom glavu uređaja uz neznatni pritisak pažljivo ugurajte u kućište (D5). Izbočine kućišta moraju zahvaćati u žlijebove bajunetskog zatvarača. Zatim glavu uređaja uz lak pritisak okrenite u smjeru kazaljke sata do kraja, tako da obje strelice na glavi uređaja i na kućištu pokazuju jedna prema drugoj (D6).

#### **Zamjena UVC žarulje (D3)**

Za optimalan učinak filtriranja UVC žarulju bi trebalo zamijeniti otprilike nakon svakih 8000 sati rada.

**Važno! Smiju se koristiti samo žarulje čija se oznaka i podaci o snazi podudaraju s podacima na natpisnoj pločici.**

Izvucite i zamijenite UVC žarulju.

## Potrošni dijelovi

- Filtarske spužve
- UVC žarulja, kvarcno staklo i O-prsten za kvarcno staklo


## Skladištenje / čuvanje tijekom zime

- Pri temperaturama vode ispod 8°C ili najkasnije ako se očekuje mraz morate isključiti uređaj.
- Uređaj ispraznite, temeljito očistite i provjerite da nije oštećen.
- Odstranite i očistite sve filtarske medije te ih potom pohranite na suhom mjestu zaštićenom od mraza.
- Mjesto skladištenja mora biti van domašaja djece.
- Filtarski spremnik prekrijte tako da u njega ne može dospjeti kišnica.
- Ispraznite što je bolje moguće sva crijeva, cijevi i priključke.


## Otklanjanje neispravnosti

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Uređaj nije dovoljno učinkovit	Uređaj još ne radi dovoljno dugo	Potpun biološki učinak čišćenja dostiže se tek nakon nekoliko tjedana
	Voda je izuzetno prljava	Odstranite iz vode alge i lišće, zamijenite vodu
	Ima previše riba i drugih životinja	Orijentacijska vrijednost: oko 60 cm duljine ribe na 1 m <sup>3</sup> jezerske vode
	Pjenasti filtri su zaprljani	Očistite filtarske medije
	Filtarsko kućište pumpe je zaprljano	Očistite filtarsko kućište pumpe
	Radno kolo blokira	Očistite pumpu
	Cijev od kvarcnog stakla je zaprljana	Demontirajte UVC i očistite kvarcno staklo
Indikator UVC-žarulje ne svijetli	UVC-žarulja više nema snage	Žarulja se mora zamijeniti novom nakon otprilike 8000 sata rada
	Nije utaknut strujni utikač UVC-uređaja	Utaknite strujni utikač UVC-uređaja
	UVC-žarulja je neispravna	Zamijenite UVC-žarulju
	Priključak je neispravan	Provjerite električni priključak
Voda ne dolazi iz mjesta ulaza jezerske vode	UVC je pregrijan	UVC se nakon hlađenja automatski uključuje
	Nije utaknut strujni utikač pumpe	Utaknite strujni utikač pumpe
	Ulaz jezerske vode je začepljen	Očistite ulaz jezerske vode


## Tehnički podatci

(→ Tehnički podatci,  93)

## Simboli na uređaju

(→ Simboli na uređaju,  94)

## Pričuvni dijelovi

(→ Pričuvni dijelovi,  96)

## Zbrinjavanje

### NAPOMENA

Ovaj uređaj ne smije se odlagati u kućni otpad.

- ▶ Zbrinite uređaj preko predviđenog sustava prikupljanja otpada.
- ▶ Odložite UVC-žarulju na otpad putem predviđenog sustava preuzimanja otpada.
- ▶ Onesposobite uređaj odsijecanjem kabela.



Traducerea instrucțiunilor originale

## Indicații de securitate

### Instalație electrică conform normelor

- Pentru instalația electrică din exterior se aplică dispoziții speciale. Instalația electrică poate fi executată numai de către un electrician calificat.
  - Datorită pregătirii de specialitate, cunoștințelor și experienței, electricianul este calificat și are permisiunea să execute instalații electrice în exterior. Acesta identifică posibilele pericole și respectă normele, prevederile și dispozițiile regionale și naționale.
  - Pentru întrebări și probleme, vă rugăm să vă adresați unui electrician specializat.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată corect.
- Asigurați-vă de securizarea aparatului cu un dispozitiv de protecție împotriva curenților vagabonzi (RCD) și împotriva curenților vagabonzi măsurați de maxim 30 mA.
- Racordați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu energie electrică.
- Cablurile prelungitoare și distribuitorii de energie electrică (de exemplu reglete de prize) trebuie să fie compatibile pentru utilizarea în aer liber (cu protecție împotriva stropilor de apă).
- Distanța de siguranță a echipamentului față de apă trebuie să fie de minim 2 m.
- Protejați conectorii împotriva umidității.

### Funcționare sigură

- Deconectați de la rețeaua electrică toate aparatele electrice din apă, înainte de a introduce mâna în apă. Nerespectarea acestui lucru poate duce la vătămări grave sau la moarte prin electrocutare.
- Utilizați echipamentul numai cu pompa cu filtru inclusă în pachetul de livrare.
- Filtrul nu trebuie în nici un caz să fie supraalimentat. Apare pericolul golirii iazului.
- Nu utilizați aparatul în cazul în care cablurile electrice sau carcasa sunt deteriorate.
- Eliminați aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat. Cablul de alimentare al acestui aparat nu poate fi înlocuit.
- Nu trageți niciodată de cablurile de alimentare. În special, nu transportați niciun aparat de cablu.
- Pozați cablurile astfel încât să fie protejate împotriva deteriorărilor și să nu se împiedice nimeni de acestea.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârste peste 8 ani, precum și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate și au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Nu este permisă efectuarea lucrărilor de curățenie și întreținere de către copii, decât dacă aceștia au cel puțin 8 ani și sunt supravegheați.
- Înainte de a efectua lucrări la aparat scoateți întotdeauna din priză fișa de alimentare.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Executați la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucțiuni.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.

### Utilizarea în conformitate cu destinația

Utilizați produsul descris în acest manual doar după cum urmează:

- Pentru curățarea mecanică și biologică a iazurilor de grădină.
- Cu respectarea datelor tehnice. (→ Date tehnice)

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- Nu utilizați aparatul în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe inflamabile, explozive sau lichide, altele decât apa.
- Nu se va utiliza niciodată fără debit de apă.
- Nu utilizați în scopuri industriale.

Lampa cu ultraviolete incorporată în aparat este destinată distrugerii algelor și bacteriilor din apa din iaz. Radiația acesteia este periculoasă pentru ochi și piele și în cantitate redusă. Nu este admisă în nicio situație utilizarea lămpii cu ultraviolete într-o carcasă defectă sau în afara carcasei sau pentru alte scopuri.

## Amplasarea și racordarea

Oase recomandă furtunuri care rezistă o presiune de cel puțin 0,5 bar.

Scurtați ștuțurile în trepte pentru furtun astfel încât orificiul de conectare să corespundă cu diametrul furtunului, prin aceasta evitați pierderile de presiune.

Amplasați aparatul pe o suprafață plană și solidă, ferit de pericolul îndundării. Păstrați cel puțin 2 m distanță față de malul iazului. Asigurați accesul facil la capac pentru a putea efectua lucrări la aparat. (A1)

Împingeți, respectiv răsuciți furtunul pe ștuțul în trepte, asigurați-l cu un colier pentru furtun și înșurubați ștuțul în trepte pentru furtun pe admisia apei (A2).

Poziționați conductele de evacuare pentru ieșirea apei (A4) cu pantă suficientă (>1 %) până la lac. Oase recomandă dirijarea apei curățate peste o cascadă, pentru a îmbogăți în plus apa cu oxigen.

Pentru evacuarea de curățare poate fi procurat, opțional, un set de ștuțuri (A3). Pentru aceasta, îndepărtați capacul de închidere de la ieșirea de curățare. Introduceți piulița olandeză peste furtun, introduceți ștuțul în trepte pentru furtun fără filet peste capătul furtunului și asigurați-l cu o clemă pentru furtun. Conectați ștuțul în trepte pentru furtun cu piulița olandeză și etanșare plană la ieșirea pentru curățare. Introduceți ștuțul în trepte pentru furtun cu filet pe celălalt capăt al furtunului, asigurați-l cu un colier pentru furtun și înșurubați capacul de închidere cu etanșare plană. Poziționați furtunul cu pantă suficientă (>1 %) până la canalizare sau un strat de flori.

## Punerea în funcțiune

### INDICAȚIE

Nu utilizați niciodată aparatul cu o presiune de apă mai ridicată de 0,2 bar.

### INDICAȚIE

Nu acționați niciodată aparatul fără debit de apă sau fără filtru de pompă.

- **Activare:** Introduceți ștecărul în priză.
  - Aparatul pornește imediat.
- **Dezactivare:** Scoateți ștecărul din priză.

Înainte de începerea lucrului verificați poziția corectă a furtunurilor și a capacului de închidere. Nu utilizați niciodată aparatul de limpezire cu raze ultraviolete fără a fi conectat la un circuit de apă.

Conectați pompa și așteptați până când aparatul este umplut cu apă. Verificați etanșeitarea tuturor racordurilor.

Introduceți în priză ștecherul aparatului de limpezire cu ultraviolete; lampa albastră de control se aprinde (B). Un dispozitiv de monitorizare a temperaturii deconectează în mod automat aparatul de limpezire cu radiații ultraviolete în cazul supraîncălzirii; după răcire aparatul de limpezire cu ultraviolete este din nou pus în funcțiune.

**Indicație:** La prima instalare, aparatul ajunge abia după câteva săptămâni la puterea biologică nominală de curățare. O acțiune completă a bacteriilor rezultă abia peste o temperatură a apei de + 10 °C.

## Curățarea și întreținerea

### AVERTIZARE

Sunt posibile accidente grave sau moartea prin electrocutare.

- ▶ Deconectați aparatul de la rețea înainte de a începe să lucrați la acesta.

### ATENȚIE


Radiațiile ultraviolete de la lampa UVC pot deteriora ochii și pielea.

- ▶ Nu utilizați niciodată lampa cu ultraviolete UVC în afara carcasei sau într-o carcasă deteriorată.
- ▶ Deconectați aparatul de la rețea înainte de a începe lucrările de întreținere sau înainte de a înlocui lampa cu ultraviolete.

### ATENȚIE

Tubul din sticlă de cuarț și lampa cu ultraviolete UVC se pot sparge și pot cauza vătămări prin tăiere.

- ▶ Efectuați cu precauție toate lucrările la clarificatorul UVC, pentru a evita rănirea prin tăiere.
- ▶ Evitați vibrațiile, loviturile și mișcările hectice, pentru a împiedica spargerea sticlei.

-  Din motive de siguranță, lampa cu ultraviolete UVC se poate conecta numai când clarificatorul UVC este montat corect în aparat.

În prealabil acordați atenție indicațiilor privind securitatea ! Controlați și curățați la intervale regulate calea de evacuare a apei către iaz. Curățați mediile de filtrare în mod regulat (de ex. la fiecare patru săptămâni), cel mai târziu atunci când de la racordul de evacuare este refulată către iaz apă murdară sau turbure. În continuare efectuați o curățare rapidă. În cazul în care aceasta nu este suficientă, efectuați o curățare completă. Nu utilizați agenți de curățare chimici.

#### **Curățarea rapidă (C2, C3)**

Deschideți capacul filtrului și îndepărtați carcasa filtrului (C2). Trageți de mai multe ori de mânerul de curățare (C3). Prin aceasta bureții de filtrare sunt presați și curățați mecanic. Deschideți capacul de închidere de pe ieșirea de curățare și evacuați apa murdară. Înșurubați din nou capacul de închidere și puneți aparatul în funcțiune (vezi punerea în funcțiune).

#### **Curățarea completă (C2 - C5)**

Deschideți capacul filtrului și îndepărtați carcasa filtrului (C2). Deblocați și îndepărtați capacul interior (C4). Îndepărtați către lateral cele câte două cărlige de blocare de pe suportii bureților și îndepărtați suportii cu buretele (C5). Scoateți bureții de filtrare din suport și spălați-i sub jet de apă curată. Deschideți capacul de la ieșirea de curățare și curățați cu apă carcasa filtrului, capacul interior și capacul cu apă. Remontați filtrul în ordine inversă. Ordonăți bureții de filtrare pe direcția de curgere a apei: Mai întâi bureții de filtrare mai grosieri (albaștri) și apoi bureții de filtrare mai fini (roșii). Înșurubați din nou capacul de închidere și puneți aparatul în funcțiune (vezi punerea în funcțiune).

#### **Curățarea aparatului de limpezire cu raze ultraviolete (D)**

Deschideți capacul filtrului și îndepărtați carcasa filtrului (C2). Rotiți până la limită capul aparatului de limpezire cu raze ultraviolete, în sens invers acelor de ceasornic, și extrageți-l cu atenție (D1). Rotiți șurubul de prindere în sens invers acelor de ceasornic și scoateți sticla de cuarț cu oringul cu o mișcare ușoară de rotație, către față (D2). Îndepărtați O-ring-ul de pe sticla de cuarț, curățați și verificați să nu existe deteriorări. Controlați și curățați sticla de cuarț la exterior, cu o cârpă umedă. Curățați și carcasa temeinic din interior și din exterior. Dacă este necesar înlocuiți lampa cu ultraviolete (F3).

Asamblarea: Împingeți oringul până la gulerul sticlei de cuarț, împingeți sticla de cuarț până la limită în capul aparatului, poziționați șurubul de prindere și strângeți-l cu mâna (D4). Verificați oringul să nu fie deteriorat, poziționați-l și introduceți, cu atenție și cu o apăsare ușoară, capul aparatului în carcasă (D5). Conurile carcasei trebuie să pătrundă în șanțurile închiderii baionetă. Rotiți capul aparatului, până la limită, cu o apăsare ușoară în sensul acelor de ceasornic, astfel încât săgețile de pe capul aparatului și de pe carcasă să indice una spre cealaltă (D6).

#### **Înlocuirea lămpii cu ultraviolete (D3)**

Pentru o operație de filtrare optimă înlocuiți lampa cu ultraviolete după cca 8.000 de ore de funcționare.

**Important ! Pot fi utilizate numai lămpi a căror simbolizare și putere corespund datelor de pe plăcuța de tip.**

Scoateți și înlocuiți lampa UVC.

## Consumabile

- Bureți de filtrare
- Lampa UVC, sticla de cuarț și inelul O pentru sticla de cuarț

## Depozitare/depozitare pe timp de iarnă

- Pentru temperaturi ale apei sub 8 °C sau cel mai târziu atunci când se așteaptă înghețul trebuie să scoateți din funcțiune aparatul.
- Goliți aparatul, efectuați o curățare atentă și verificați să nu existe deteriorări.
- Îndepărtați și curățați toate mediile de filtrare, depozitați-le uscat și la adăpost de îngheț.
- Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil copiilor.
- Acoperiți rezervorul filtrului în așa fel încât apa de ploaie să nu poată pătrunde.
- Goliți toate furtunurile, conductele și racordurile, pe cât este posibil.


## Resetarea defecțiunii

Defecțiunea	Cauza	Măsuri de remediere
Randamentul aparatului este nesatisfăcător	Aparatul nu este de mult timp în funcțiune	Puterea completă de curățare biologică este atinsă abia după câteva săptămâni
	Apa este extrem de murdară	Îndepărtați algele și frunzele din iaz, înlocuiți apa
	Populația piscicolă și de animale este prea densă	Valoare de referință: cca. 60 cm lungimea totală a peștilor, la 1 m <sup>3</sup> apă de iaz
	Mediile filtrante sunt murdare	Curățați mediile filtrante
	Carcasa de filtrare a pompei este murdară	Curățați carcasa de filtrare a pompei
	Unitatea rotorului este blocată	Curățați pompa
	Tubul din sticlă de cuarț este murdar	Demontați UVC și curățați tubul din sticlă de cuarț
	Lampa UVC nu mai are putere	Lampa trebuie înlocuită după 8000 ore de funcționare.
Indicația lămpii UVC nu luminează	Fișa de alimentare a UVC nu este în priză	Introduceți în priză fișa de alimentare a UVC
	Lampa UVC defectă	Înlocuiți lampa UVC
	Conexiunea electrică defectă	Verificați conexiunea electrică
	UVC se supraîncălzește	După răcire UVC pomește automat
Nu există evacuare de apă la refularea în iaz	Fișa de alimentare a pompei nu este conectată	Conectați fișa de alimentare a pompei
	Refularea la iaz este obturată	Curățați refularea la iaz


## Date tehnice

(→ Date tehnice,  93)

## Simbolurile de pe aparat

(→ Simbolurile de pe aparat,  94)

## Piese de schimb

(→ Piese de schimb,  96)

## Îndepărtarea deșeurilor

### INDICAȚIE

Nu este permisă eliminarea ca deșeu menajer a acestui aparat.

- ▶ Eliminați aparatul prin sistemul de colectare prevăzut în acest scop.
- ▶ Eliminați lampa cu radiații ultraviolete prin sistemul de colectare prevăzut în acest scop.
- ▶ Faceți inutilizabil aparatul prin secționarea cablurilor.

Оригинално ръководство.

## Указания за безопасност

### Електрическо инсталиране съгласно предписанията

- По отношение на електрическата инсталация на открито важат специални правила. Електрическата инсталация трябва да се изпълнява само от електротехник.
  - Електротехникът е квалифициран въз основа на своето професионално образование, знания и опит, и има право да изпълнява електрически инсталации на открито. Той може да разпознава възможни опасности и спазва регионалните и националните стандарти, правила и предписания.
  - При въпроси и проблеми се обръщайте към електроспециалист.
- Свързвайте уреда само към инсталирана според предписанията контактна кутия.
- Уредът трябва да е обезопасен с дефектнотокова защита (RCD) с номинален ток на утечка от максимум 30 mA.
- Свързвайте уреда само ако електрическите данни на уреда и електрозахранването съвпадат.
- Удължавачи кабели и токови разпределители (напр. многогнездови контакти) трябва да са подходящи за използване на открито (защитени от пръски вода).
- Безопасното разстояние на уреда до водата трябва да е най-малко 2 м.
- Пазете щепселните съединения от навлизане на влага.

### Безопасна работа

- Преди да бъркате във водата, изключете всички електрически уреди във водата от електрическата мрежа. В противен случай има опасност от тежки наранявания или смърт поради токов удар.
- Работете с уреда само с филтриращата помпа, включена в обема на доставката.
- Филтърът не трябва да прелива в никакъв случай. Има риск да изпразните езерото напълно.
- Не използвайте уреда, ако електрическите проводници или корпусът са повредени.
- Изхвърлете уреда, ако захранващият кабел е повреден. Захранващият кабел не може да се сменя.
- Никога на дърпайте електрическите кабели. По специално не пренасяйте уреди за техните кабели.
- Полагайте проводниците така, че да са защитени от повреди и никой да не се спъва в тях.
- Този уред може да се използва от деца от 8 годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности. Децата не играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца, освен ако те са на възраст минимум 8 години и са под надзор.
- Винаги дърпайте щепсела, преди да работите с устройството.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- По уреда извършвайте само работите, които са описани в настоящото ръководство.
- Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари.

### Употреба по предназначение

Използвайте продукта, описан в това ръководство, само както следва:

- За механично и биологично почистване на градински езера.
- При спазване на техническите данни. (→ Технически данни)

За уреда са валидни следните ограничения:

- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, запалими, взривоопасни вещества или течности, различни от вода.
- Никога не използвайте уреда без вода.
- Не използвайте за промишлени цели.

Монтираната в уреда ултравиолетова лампа служи за умъртвяване на водорасли и бактерии във водата на езерото. Това лъчение и в малка дозировка е вредно за очите и кожата. UVC-лампата никога не бива да се използва, поставена в дефектен корпус или извън своя корпус или за други цели.

## Монтаж и свързване

Oase препоръчва маркучи, които са пригодени за налягане от минимум 0,5 бара.

Скъсете крайниците със степени за маркучите дотам, че отворът за свързване да съответства на диаметъра на маркуча, по този начин ще избегнете загуби на налягане.

Поставете уреда върху равна и здрава основа, като го защитите от заливане. Спазете минимум 2 м разстояние до ръба на водния басейн. Осигурете безпрепятствен достъп до капака, за да можете да извършвате работи по уреда. (A1)

Наденете маркуча върху крайника със степени, съответно го завийте, фиксирайте със скоба за маркуч и завийте крайника със степени за маркуча върху входа за вода (A2).

Поставете тръбите за оттичане за изхода за оттичане за водата (A4) под достатъчен наклон (>1 %) спрямо водния басейн. Oase препоръчва да вкарате отново почистената вода чрез съответен канал във водния басейн, за да обогатите водата допълнително с кислород.

За изхода за почистването като опция може да се получи комплект крайници (A3). За целта отстранете капачката за затваряне от изхода за почистване. Вкарайте гайката за свързване върху маркуча, наденете крайник за маркуч със степени без резба на края на маркуча и фиксирайте със скоба за маркучи. Свържете крайника със степени за свързване на маркуча с гайката за завиване и плоско уплътнение към изхода за почистването. На другия край на маркуча наденете крайник за свързване на маркуч със степени и резба, фиксирайте със скоба за маркучи и завийте капачката за затваряне с плоско уплътнение. Положете маркуча с достатъчен наклон (>1 %) към канализацията или цветната леха.

## Пускане в експлоатация

### УКАЗАНИЕ

Никога не експлоатирайте уреда с повече от 0,2 бара водно налягане.

### УКАЗАНИЕ

Никога не експлоатирайте уреда без вода или без филтър за помпата.

- **Включване:** Включете щепсела в контакта.
  - Уредът се включва веднага.
- **Изключване:** Извадете щепсела от контакта.

Преди пуск в експлоатация проверете дали маркучите и капачката за затваряне са правилно разположени и прилегли. Никога не експлоатирайте ултравиолетовия UVC уред за предварително почистване без вода. Включете помпата и изчакайте, докато филтърният корпус се напълни с вода. Проверете дали всички връзки са добре уплътнени.

Включете щепсела на ултравиолетовия UVC уред за предварително почистване, свети синият контролен светлинен индикатор (B). Датчик за контрол на температурата изключва автоматично при преграване ултравиолетовия апарат за предварително почистване, след охлаждане ултравиолетовият апарат за предварително почистване се включва отново автоматично.

**Забележка:** При нова инсталация уредът достига пълната си ефективност за биологично прочистване едва след няколко седмици. Достатъчно ефективна бактериална дейност се постига едва при температура на водата от +10 °C.

## Почистване и поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Възможни са тежки наранявания или смърт поради токов удар.

- ▶ Изключете уреда от електрическата мрежа преди да започнете работа с него.

### ВНИМАНИЕ


Ултравioletовото лъчение на UVC лампата може да увреди очите и кожата.

- ▶ Никога не пускайте UVC-лампата извън корпуса или в повреден корпус.
- ▶ Изключете устройството от електрическата мрежа, преди да започнете работа по поддръжката или преди да смените UVC-лампата.

### ВНИМАНИЕ

Кварцовото стъкло и UVC-лампата могат да се счупят и да причинят порязвания.

- ▶ Извършвайте внимателно всички работи по UVC филтриращото устройство, за да избегнете наранявания при рязане.
- ▶ Избягвайте сътресения, удари и забързани движения, за да предотвратите счупване на стъклото.

 От съображения за безопасност UVC-лампата може да се включи само когато филтриращото устройство е монтирано правилно в уреда.

Преди това спазвайте указанията за безопасност! Редовно проверявайте и почиствайте мястото за оттичане на водата обратно в басейна. Филтриращите елементи трябва да се почистват редовно (например на всеки четири седмици), най-късно когато от изхода за водата се подава обратно във водния басейн мътна или замърсена вода. Първо проведете бързо почистване. Ако това не е достатъчно, почистете изцяло основно. Не използвайте химически средства за почистване.

#### **Бързо почистване (C2, C3)**

Отворете капака на филтъра и го свалете от филтърния корпус (C2). Изтеглете няколко пъти ръчките за почистване (C3). По този начин пенофилтрите се притискат и се почистват механично. Отворете капачката за затваряне на изхода за почистване и източете замърсената вода. Завийте отново капачката за затваряне и пуснете уреда в експлоатация (виж "Пуск в експлоатация").

#### **Цялостно основно почистване (C2 - C5)**

Отворете капака на филтъра и го свалете от филтърния корпус (C2). Деблокирайте и свалете вътрешния капак (C4). Натиснете настрани двете фиксиращи скоби на държачите и свалете държачите с пенофилтрите (C5). Извадете пенофилтрите от държачите и ги почистете под чиста вода. Отворете капачката на изхода за почистване и почистете филтърния корпус, вътрешния капак и капака с вода. Сглобете филтъра в обратна последователност. Разположете пенофилтрите в посока на протичане на водата: Първо грубите пенофилтри (сини), след това фините пенофилтри (червени). Завийте отново капачката за затваряне и пуснете уреда в експлоатация (виж "Пуск в експлоатация").

#### **Почистване на UVC апарата за предварително почистване (D)**

Отворете капака на филтъра и го свалете от филтърния корпус (C2). Завъртете главата на UVC апарата за предварително почистване в посока, обратна на часовниковата стрелка, докрай и изтеглете внимателно (D1). Развийте притискащия болт в посока, обратна на часовниковата стрелка, и с леко въртливо движение изтеглете кварцовото стъкло заедно с O-образния пръстен (D2). Свалете O-образния пръстен от кварцовото стъкло, почистете го и го проверете за повреди. Проверете кварцовото стъкло за повреди и го почистете отвън с влажна кърпа. Почистете основно и корпуса отвътре и отвън. Евантуално сменете UVC лампата (D3).

Сглобяване: Вкарайте O-образния пръстен до края на издатината ("яката") върху кварцовото стъкло, притиснете кварцовото стъкло докрай в главата на уреда, поставете фиксиращия притискащ болт и затегнете на ръка (D4). Проверете O-образния пръстен на главата на уреда за повреди, поставете O-образния пръстен и вкарайте внимателно и с леко притискане главата на уреда в корпуса (D5). Издадените елементи на корпуса трябва да съвпадат в каналите на байонетния затвор. Завъртете главата на уреда с леко притискане докрай в посоката на часовниковата стрелка, така че двете стрелки на корпуса и главата на уреда да сочат една към друга (D6).

#### **Смяна на ултравioletовата лампа UVC (D3)**

За оптимална работа на филтъра сменяйте UVC лампата след около 8000 часа работа.

**Важно! Може да се използват само лампи, чието обозначение и мощност съвпадат с данните върху фабричната табелка.**

Изтеглете UVC лампата и я заменете.

## Бързо износващи се части

- Пенофилтри
- UVC-лампа, кварцово стъкло и O-пръстен за кварцовото стъкло

## Съхранение/Зазимяване

- При температури на водата под 8 °C или най-късно при очаквано замръзване уредът трябва да изведете от експлоатация.
- Изпразнете уреда, почистете го основно и го проверете за повреди.
- Всички филтри трябва да се свалят, почистят и съхраняват на сухо и защитено от измръзване място.
- Мястото за съхранение трябва да е недостъпно за деца.
- Покрийте филтрация резервоар така, че в него да не попада дъждовна вода.
- Изпразнете, доколкото е възможно, всички маркучи, тръбопроводи и връзки.

## Отстраняване на неизправности

Повреда	Причина	Отстраняване
Уредът не работи задоволително.	Уредът не работи достатъчно дълго	Пълна ефективност на биологичното почистване се постига едва след няколко седмици
	Водата е силно замърсена	Отстранете водораслите и листата от водния басейн, сменете водата
	Прекалено много риби и животни	Ориентировъчна стойност: около 60 см дължина на риби на 1 m³ вода във водния басейн
	Филтрите са замърсени	Почистете филтрите
	Корпусът на филтъра на помпата е замърсен	Почистете корпуса на филтъра на помпата
	Работната секция е блокирана	Почистете помпата
	Замърсена е кварцовата стъклена тръба	Демонтирайте UVC и почистете кварцовото стъкло
	UVC-лампата вече не работи	Лампата трябва да се сменя след около 8000 часа експлоатация.
Не свети ултравиолетовата лампа	Не е включен щепселът на UVC-уред	Включете щепсела на UVC-уред
	UVC-лампата е дефектна	Смяна на UVC-лампата
	Връзката е дефектна	Проверете електрическите връзки
	UVC-апаратът е прегрял	След охлаждане UVC-апаратът се включва автоматично
От входа на водния басейн не излиза вода	Щепселът на помпата не е включен към електрическата мрежа	Включете щепсела на помпата
	Входът на водния басейн е запушен	Почистете входа на водния басейн


## Технически данни

(→ Технически данни,  93)

## Символи върху уреда

(→ Символи върху уреда,  94)

## Резервни части

(→ Резервни части,  96)

## Изхвърляне

### УКАЗАНИЕ

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- ▶ Изхвърлете уреда чрез предвидената за тази цел система за обратно приемане.
- ▶ Изхвърлете UVC лампата чрез предвидената за целта система за събиране и извозване на отпадъци.
- ▶ Направете уреда негоден за употреба, като отрежете кабелите.



Оригінальний посібник з експлуатації.

## Інструкція з техніки безпеки

### Електричний монтаж згідно з правилами

- Для електричних пристроїв на відкритому повітрі застосовуються спеціальні правила. Електромонтажні роботи може виконувати лише кваліфікований електрик.
  - Електрик повинен мати відповідну кваліфікацію, знання та досвід, і мати дозвіл проводити електромонтажні роботи на вулиці. Він повинен усвідомлювати можливу небезпеку та дотримуватися регіональних та національних стандартів, правил та норм.
  - У разі виникнення питань і проблем звертайтеся до кваліфікованого електрика.
- Підключайте пристрій тільки до правильно встановленої розетки.
- Пристрій має бути захищено диференційним вимикачем (RCD) з максимальним номінальним диференційним струмом 30 мА.
- Під'єднайте пристрій лише у випадку, якщо його електричні характеристики збігаються з даними джерела живлення.
- Подовжувачі й розподільники (наприклад, колодки) повинні бути призначені для використання на відкритому повітрі (захищені від водяних бризок).
- Безпечна відстань від приладу до води має становити не менш 2 м.
- Штепсельні роз'єми необхідно захистити від впливу вологи.

### Безпечна робота

- Перед тим, як занурити руки у воду, відключіть від мережі електроживлення усі пристрої, які знаходяться у воді. Це може призвести до серйозних травм або смерті від ураження електричним струмом.
- Експлуатуйте пристрій тільки із фільтром насоса, що входить в обсяг поставки.
- В жодному разі фільтр не повинен переповнюватися водою. Можливе спорожнення ставка.
- Не використовуйте пристрій у разі пошкодження електричних з'єднань або корпусу.
- Утилізуйте пристрій, якщо мережевий з'єднувальний кабель пошкоджено. Мережевий з'єднувальний кабель замінити неможливо.
- Ніколи не тягніть за електричні кабелі. Не переносьте ніякі пристрої, тримаючи за кабелі.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від пошкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 8 років, а також особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з відсутністю досвіду та знань, якщо вони при цьому знаходяться під наглядом або пройшли інструктаж щодо безпечного користування пристроєм та розуміють усі наслідки небезпеки при роботі з ним. Діти не можуть гратися з приладом. Роботи з прибирання та технічного обслуговування не повинні виконуватися дітьми, якщо їм не виповнилося 8 років і якщо вони не перебувають під наглядом.
- Завжди витягуйте мережевий штекер, перед тим як проводити будь-які роботи з пристроєм.
- Не здійснюйте технічних змін у пристрої.
- Проводьте з пристроєм тільки ті роботи, які описані в цій інструкції.
- Використовуйте тільки оригінальні запасні частини і оригінальні комплектуючі.

### Використання пристрою за призначенням

Використовуйте пристрій, описаний у цій інструкції, лише наступним чином:

- Для механічного і біологічного очищення садових ставків
- Відповідно до технічних характеристик. (→ Технічні характеристики)

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Не використовуйте прилад разом із хімікатами, продуктами харчування, легкозаймистими, вибухонебезпечними речовинами або іншими рідинами, крім води.
  - Ніколи не експлуатувати без подачі води.
  - Не для промислового використання.
- Вмонтована у пристрій короткохвильова ультрафіолетова лампа слугує для припинення життєдіяльності водоростей та бактерій у ставковій воді. Її випромінювання є небезпечним для очей та шкіри навіть у незначних дозах. В жодному разі не можна використовувати ультрафіолетову лампу з пошкодженим корпусом або без нього, а бо ж застосовувати лампу для інших цілей.

## Встановлення та підключення

Компанія Oase рекомендує використовувати шланги, які придатні для використання під тиском щонайменше 0,5 бар.

Вкоротіть насадку таким чином, щоб отвір відповідав діаметру шланга. Таким чином можна уникнути втрат тиску.

Розташуйте пристрій у незатоплюваному місці, на твердій, рівній основі. Дотримуйтесь відстані мінімум 2 м від краю ставка. Пам'ятайте про необхідність вільного доступу до кришки для обслуговування пристрою. (A1)

Надіньте або накрутіть шланг на насадку, закріпіть його спеціальним хомутом і пригвинтіть насадку до вхідного отвору (A2).

Прокладіть трубку для стоку води (A4) із достатнім ухилом (>1 %) до ставка. Компанія Oase рекомендує проводити очищену воду в ставок через течію струмка, щоб додатково збагатити воду киснем.

Для випускного отвору, призначеного для чищення, додатково можна придбати набір насадок (A3). Для цього відкрутіть ковпачок з з отвору для чищення. Насуньте накидну гайку на шланг, насуньте насадку без різьби на кінець шланга і зафіксуйте за допомогою спеціального хомутика. Приєднайте насадку з накидною гайкою та плоскою прокладкою до отвору для чищення. Насуньте насадку з різьбою на інший кінець шланга, зафіксуйте його за допомогою спеціального хомутика та пригвинтіть ковпачок із плоскою прокладкою. Прокладіть шланг із достатнім ухилом (>1 %) до каналізації або квіткової клумби.

## Введення в експлуатацію

### ПРИМІТКА

Ніколи не застосовуйте пристрій, якщо тиск води перевищує 0,2 бар.

### ПРИМІТКА

Ніколи не експлуатуйте пристрій без потоку води або без фільтра насоса.

- **Увімкнення:** Вставте штекер в розетку.
  - Пристрій вмикається одразу.
- **Вимкнення:** Витягніть штекер із розетки.

Перед введенням в експлуатацію перевірте правильність кріплення шлангів і ковпачка. Ніколи не застосовуйте прилад первинного чищення УФ-променями, якщо немає потоку води!

Ввімкніть насос та зачекайте, поки пристрій наповниться водою. Перевірте всі з'єднання на щільність.

Вставте у розетку штекер ультрафіолетової лампи, засвітиться блакитна контрольна лампочка (B). Вбудоване реле температури автоматично вимикає прилад первинного чищення УФ-лампами при перегріві, після охолодження прилад ввімкнеться автоматично.

**Примітка.** Максимальної ефективності біологічного очищення для нового пристрою можна досягти лише через декілька тижнів. Достатня бактеріальна активність настає лише при температурі вище +10 °C.

## Чистка і догляд

### ⚠ УВАГА!

Можливі серйозні травми або смерть від ураження електричним струмом.

- ▶ Перед початком роботи з пристроєм відключіть його від джерела живлення.

### ⚠ ОБЕРЕЖНО

Ультрафіолетове випромінювання УФ-лампи може пошкодити очі та шкіру.

- ▶ Ніколи не використовуйте ультрафіолетову лампу поза корпусом або у пошкодженому корпусі.
- ▶ Відключіть пристрій від електромережі перед початком робіт з технічного обслуговування або перед заміною ультрафіолетової лампи.

### ⚠ ОБЕРЕЖНО

Кварцове скло та ультрафіолетова лампа можуть розбитись та спричинити порізів.

- ▶ Будьте обережні під час роботи з ультрафіолетовим очищувачем, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уникайте ударів, струсів та раптових рухів, щоб не розбилось скло.

- ① З міркувань безпеки ультрафіолетову лампу можна вмикати тільки тоді, коли ультрафіолетовий очищувач правильно встановлений у пристрій.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки! Регулярно перевіряйте та прочищайте стік води до ставка. Фільтрувальний піноматеріал необхідно регулярно (наприклад, кожні два тижні) чистити, щонайпізніше, коли з випускного отвору назад до ставка почне текти каламутна або брудна вода. Спершу проведіть швидке очищення. Якщо цього не буде достатньо, то необхідно здійснити повну очистку. Не користуйтеся хімічними засобами чищення.

#### **Швидка очистка (C2, C3)**

Відкрийте кришку фільтра і зніміть із корпусу фільтра (C2). Кілька разів потягніть ручки очистки (C3). Це призводить до стиснення фільтра з піноматеріалу і механічної очистки. Відкрийте ковпачок на отворі для очистки і спустіть брудну воду. Знову пригвинтіть ковпачок і запустіть прилад (див. розділ "Введення в експлуатацію").

#### **Повна очистка (C2 - C5)**

Відкрийте кришку фільтра і зніміть із корпусу фільтра (C2). Відкрийте та зніміть внутрішню кришку (C4). Спрямуйте обидва фіксатори кріплення вбік і вийміть фільтр (C5). Зніміть фільтри і промийте їх чистою водою. Відкрийте ковпачок отвору для чищення і очистіть корпус фільтра, внутрішню кришку і верхню кришку водою. Складіть фільтр у зворотній послідовності. Розташуйте фільтри згідно з течією водойми: Спершу грубі фільтрувальні елементи (блакитні), потім тонкі - червоні. Знову пригвинтіть ковпачок і запустіть прилад (див. розділ "Введення в експлуатацію").

#### **Очистка приладу первинного чищення УФ-променями**

Відкрийте кришку фільтра і зніміть із корпусу фільтра (C2). Оберніть головку приладу первинного чищенням УФ-променями проти годинникової стрілки до упору та обережно зніміть (D1). Затискний гвинт (H) відкрутіть проти часової стрілки і обертом зніміть кварцове скло разом із кільцем (D2). Ущільнююче кільце зніміть із кварцового скла, почистіть та перевірте на наявність пошкоджень. Кварцову лампу перевірте на наявність пошкоджень та почистіть ззовні вологою ганчіркою. Ретельно почистіть корпус пристрою ззовні та всередині. При необхідності замініть УФ-лампу (D3).

Збирання: Простовхніть ущільнююче кільце до виступу на кварцове скло, втисніть кварцове скло до упору у головку приладу, вставте затискний гвинт і затягніть рукою (D4). Перевірте ущільнююче кільце на наявність ушкоджень, встановити ущільнююче кільце і обережно, з легким тиском вставити головку у корпус (D5). Виступи на корпусі мають зайти у пази байонетного з'єднання. Поверніть легким натиском головку пристрою у напрямку годинникової стрілки до упору, при чому стрілки на головці пристрою і на корпусі повинні співпадати (D6).

#### **Заміна ультрафіолетової лампи (D3)**

Для забезпечення оптимальної потужності фільтра лампу після 8000 годин експлуатації необхідно замінити.

**Важливо!** Дозволяється використовувати лише лампи, назва та потужність яких збігаються з даними на інформаційній таблиці.

Вийміть ультрафіолетову лампу та замініть її.

## Деталі, що швидко зношуються

- Фільтри з піноматеріалу
- Ультрафіолетова лампа, кварцове скло та ущільнювальне кільце для кварцового скла


## Зберігання пристрою, в т. ч. взимку

- Якщо температура води нижча від +8°C (у крайньому випадку — перед настанням морозів), пристрій необхідно вивести з експлуатації.
- Спорожніть, ретельно промийте і перевірте пристрій на наявність пошкоджень.
- Усі фільтри з піноматеріалу необхідно витягти і промити.
- Зберігати сухими, при температурі вище нуля.
- Місце зберігання пристрою має бути недоступним для дітей.
- Закрийте фільтрувальний резервуар, щоб до нього не потрапляла дощова вода.
- Злийте воду з усіх шлангів, трубопроводів і стиків.


## Усунення несправностей

Несправність	Причина	Усунення
Немає бажаного ефекту від застосування пристрою	Пристрій експлуатується недостатньо довго	Максимальна ефективність біологічного очищення досягається лише через декілька тижнів
	Вода дуже забруднена	Видалити зі ставка водорості й листя, замінити воду
	У ставку живе дуже багато риби та інших тварин	Норматив: приблизно 60 см риби на 1 м <sup>2</sup> води у ставку
	Забруднено фільтри з піноматеріалу	Почистити фільтри
	Забруднений корпус фільтра	Почистити корпус фільтра
	Заблоковано турбіну	Прочистити насос
	Забруднилася кварцова скляна трубка	Розібрати ультрафіолетовий пристрій та почистити кварцове скло
	Ультрафіолетова лампа використала свій ресурс	Ультрафіолетову-лампу необхідно замінювати приблизно через 8000 годин роботи
Індикатор ультрафіолетової-лампи не горить	Мережевий УФ-штекер не вставлений в розетку	Підключити мережевий УФ-штекер
	УФ-лампа несправна	Замінити УФ-лампу
	Пошкоджене з'єднання електромережею	Перевірити електричне з'єднання
Вода не повертається до ставка	УФ-пристрій перегрівся	Після охолодження УФ пристрій вмикається автоматично
	Насос не підключений до мережі	Підключити насос
	Приєм воді у ставку забруднився	Почистити прийом води

## Технічні характеристики

(→ Технічні характеристики,  93)

## Символи на пристрої

(→ Символи на пристрої,  94)

## Запасні частини

(→ Запасні частини,  96)

## Утилізація

### ПРИМІТКА

Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами.

- ▶ Утилізуйте пристрій тільки через передбачену для цього систему повернення відходів для переробки.
- ▶ Утилізуйте УФ-лампи лише через передбачену для цього систему повернення для переробки.
- ▶ Попередньо необхідно відрізати кабель живлення, щоб зробити пристрій непридатним для використання.

Оригинал руководства по эксплуатации.

## Указания по технике безопасности

### Электрический монтаж согласно предписанию

- Для электроподключения вне помещений действуют особые инструкции. Работы по электроподключению должен выполнять только квалифицированный электрик.
  - Квалифицированный электрик должен иметь специальное образование, обладать знаниями и опытом и должен иметь право выполнять работы по электроподключению вне помещений. Квалифицированный электрик должен быть осведомлен о наличии возможных опасностей и должен соблюдать местные и общегосударственные нормы, инструкции и постановления.
  - При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Подключайте устройство только к розетке, установленной по инструкции.
- Устройство должно быть защищено автоматическим выключателем (УДТ) с максимальным расчетным током утечки 30 мА.
- Подключайте устройство к сети только в том случае, когда электрические характеристики устройства соответствуют данным сетевого электропитания.
- Удлинитель и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).
- Безопасное расстояние от прибора до воды должно составлять не менее 2 м.
- Защищайте штекерные соединения от влаги.

### Безопасная эксплуатация

- Перед контактом с водой отключите от электросети все находящиеся в воде электроустройства. Иначе в результате поражения током возможны серьезные травмы или смерть.
- Эксплуатируйте прибор только с фильтром насоса, входящим в объем поставки.
- Фильтр ни в коем случае не должен переливаться. Имеется опасность опорожнения пруда.
- Нельзя пользоваться устройством, если его корпус или электрические кабели повреждены.
- Данное устройство нужно утилизировать, если его сетевой кабель окажется поврежденным. Сетевой кабель замене не подлежит.
- Никогда не тяните оборудование за электрические кабели. Запрещается переносить устройства, держа их за кабель.
- Укладывайте электрокабели так, чтобы они были защищены от возможных повреждений и чтобы люди не могли через них споткнуться.
- Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним. Дети не должны играть с устройством. К очистке и техническому обслуживанию не допускаются дети, если только они не старше 8 лет и не работают под контролем взрослых.
- Перед тем, как начать работать с устройством, выньте штекер из розетки.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- В устройстве разрешается выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации.
- Используйте только оригинальные запчасти и принадлежности.

## Использование прибора по назначению

Описанное в данном руководстве по эксплуатации изделие разрешается использовать только следующим образом:

- Для механической и биологической очистки садовых прудов.
- При соблюдении технических параметров. (→ Технические параметры)

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Запрещено использовать прибор в сочетании с химическими веществами, пищевыми продуктами, горючими, взрывчатыми веществами или с любыми жидкостями, кроме воды.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Не разрешается использование для промышленного назначения.

Встроенная в прибор коротковолновая ультрафиолетовая лампа служит для подавления жизнедеятельности водорослей и бактерий в прудовой воде. Её излучение опасно для глаз и кожи даже в незначительных количествах. Ни в коем случае нельзя использовать коротковолновую ультрафиолетовую лампу с повреждённым корпусом или без него, или же для применения в других целях.

## Установка и подсоединение

Фирма Oase рекомендует шланги, предназначенные для давления не менее 0,5 бар.

Укоротите ступенчатый шланговый наконечник настолько, чтобы присоединительное отверстие соответствовало диаметру шланга, этим предотвращаются потери давления.

Установите прибор, чтобы он не смог затопиться, на ровное и прочное основание. Держитесь от края пруда на расстоянии не менее 2 м. Обеспечьте беспрепятственный доступ к крышке, чтобы можно было выполнять работы на приборе. (A1)

Шланг надеть или накрутить на ступенчатый шланговый наконечник, зафиксировать шланговым зажимом и повернуть ступенчатый шланговый наконечник на элемент входа воды (A2).

Проложить сточные трубы для выходного элемента (A4) с достаточным уклоном (>1 %) к пруду. Фирма Oase рекомендует направлять очищенную воду в пруд в виде ручья, для дополнительного обогащения воды кислородом.

Для выхода чистки опционально имеется набор наконечников (A3). Для этого удалить заглушку с выхода для чистки. Накладную гайку надеть на шланг, ступенчатый шланговый наконечник без резьбы надеть на конец шланга и зафиксировать шланговым зажимом. Ступенчатый шланговый наконечник с накладной гайкой и плоски уплотнением подключить к выходу для чистки. Ступенчатый шланговый наконечник с резьбой надеть на другой конец шланга, застопорить шланговым зажимом и повернуть заглушку с плоским уплотнением. Шланг проложить к канализации или к цветочной грядке с достаточным уклоном (>1 %).

## Пуск в эксплуатацию

### УКАЗАНИЕ

Никогда не эксплуатируйте прибор с давлением воды свыше 0,2 бар.

### УКАЗАНИЕ

Никогда не эксплуатируйте прибор без протока воды и фильтра насоса.

- **Включить:** Вставьте штекер в розетку.
  - Устройство включается немедленно.
- **Выключить:** Выньте штекер из розетки.

Перед пуском в эксплуатацию контролировать правильность посадки шлангов и заглушки. Никогда не эксплуатируйте коротковолновый ультрафиолетовый прибор предварительной очистки без протока воды.

Включить насос и дождаться заполнения корпуса фильтра водой. Проверить на герметичность все места соединений.

Вставьте сетевой штекер коротковолнового ультрафиолетового устройства предварительной очистки, загорается синяя контрольная лампочка (B). Реле температуры автоматически выключает коротковолновое ультрафиолетовое устройство предварительной очистки при перегреве, а после охлаждения устройство снова включается автоматически.

**Указание:** При новой установке прибор достигает свою полную биологическую мощность лишь через несколько недель. Эффективная деятельность бактерий начинается лишь, начиная с температуры воды + 10 °C.

## Очистка и уход

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Возможен смертельный исход или серьезные травмы вследствие поражения током.

- ▶ Сначала отключите устройство от сети и только после этого приступайте к работе с ним.

### ОСТОРОЖНО


Ультрафиолетовое излучение УФ-лампы может повредить глаза или кожу.

- ▶ УФ-лампу не разрешается использовать без корпуса или в поврежденном корпусе.
- ▶ До начала работ по техобслуживанию или перед установкой УФ-лампы отсоедините устройство от электро-сети.

### ОСТОРОЖНО

Кварцевое стекло и УФ-лампа могут разбиться и вызвать порезы.

- ▶ Все работы с УФ-очистителем нужно выполнять осторожно, чтобы не порезаться.
- ▶ Чтобы не разбить стекло избегайте сотрясений, толчков и резких движений.

-  Из соображений безопасности УФ-лампа включается только тогда, когда УФ-очиститель правильно установлен в устройстве.

Перед этим соблюдайте указания по технике безопасности! Регулярно контролируйте и чистите выпуск воды в пруд. Фильтровальные среды необходимо чистить регулярно (например, через каждые четыре недели), не позднее момента, когда из выпуска воды в водоем начнет сливаться мутная и грязная вода. Вначале произвести быструю очистку. Если этого будет недостаточно, произведите полную чистку. Не используйте никаких химических моющих веществ.

#### **Быстрая чистка (С2, С3)**

Открыть крышку фильтра и снять с корпуса фильтра (С2). Несколько раз потянуть за ручки для чистки (С3). Этим производится сжатие фильтровальных губок и их механическая чистка. Открыть заглушку на выходе для чистки и слить грязную воду. Снова наверх заглушку и запустить прибор в работу (см. пуск в эксплуатацию).

#### **Полная чистка (С2 - С5)**

Открыть крышку фильтра и снять с корпуса фильтра (С2). Разблокировать внутреннюю крышку и снять (С4). На держателях губки отвести в сторону оба фиксирующих крючка и вынуть держатели с губкой (С5). Снять фильтровальные губки с держателей и промыть чистой водой. Открыть заглушку на выходе для чистки и промыть корпус фильтра, внутреннюю крышку и крышку водой. Собрать фильтр в обратной последовательности. Расположить фильтровальные губки в направлении потока воды: Сначала грубые фильтровальные губки (синие), затем тонкие фильтровальные губки (красные). Снова наверх заглушку и запустить прибор в работу (см. пуск в эксплуатацию).

#### **Чистка коротковолнового ультрафиолетового устройства предварительной очистки (D)**

Открыть крышку фильтра и снять с корпуса фильтра (С2). Головку коротковолнового ультрафиолетового прибора предварительной чистки повернуть до упора против часовой стрелки и осторожно снять (D1). Открутить зажимной винт против часовой стрелки, а кварцевое стекло с кольцом круглого сечения вытянуть вперед легким поворотным движением (D2). Снять кольцо круглого сечения с кварцевого стекла, почистить и проверить, имеются ли повреждения. Кварцевое стекло проверить на наличие повреждений и почистить снаружи влажной тряпкой. Основательно прочистить корпус изнутри и снаружи. В случае необходимости заменить коротковолновую ультрафиолетовую лампу (D3).

Сборка: Продвинуть кольцо круглого сечения на кварцевое стекло до буртика, вдавить кварцевое стекло в головку прибора до упора, вставить зажимной винт и затянуть от руки (D4). Проверить кольцо круглого сечения на головке прибора на наличие повреждений, насадить кольцо круглого сечения и осторожно с легким нажимом ввести головку прибора в корпус (D5). Цапфы корпуса должны войти в пазы байонетного затвора. Под легким нажимом вращать головку прибора по часовой стрелке до упора, чтобы обе стрелки на корпусе и головке прибора были направлены друг к другу (D6).

#### **Замена коротковолновой ультрафиолетовой лампы (D3).**

Для обеспечения оптимальной производительности фильтрации коротковолновую УФ-лампу необходимо заменять через ок. 8000 рабочих часов.

**Важно! Разрешается использовать только лампы, обозначение и мощность которых соответствует данным на типовой табличке.**

Вытянуть и заменить коротковолновую УФ-лампу.

## Изнашивающиеся детали

- Фильтровальные губки
- УФ-лампа, кварцевое стекло и круглое уплотнительное кольцо для кварцевого стекла


## Хранение на складе/хранение в зимнее время

- При температуре воды менее 8 °С или не позднее ожидаемых заморозков прибор необходимо снять с эксплуатации.
- Прибор опорожнить, основательно прочистить и проверить на наличие повреждений.
- Удалить и почистить все фильтровальные среды, хранить их в сухом и незамерзающем помещении.
- Место хранения не должно быть доступным для детей.
- Перекройте емкость фильтра так, чтобы в нее не могла попасть дождевая вода.
- Опорожните все шланги, трубопроводы и соединения, насколько это возможно.


## Устранение неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Прибор имеет неудовлетворительную производительность	Прибор запущен в эксплуатацию недавно	Полный эффект биологической чистки будет достигнут лишь через несколько недель
	Очень загрязненная вода	Удалить водоросли и листву из водоема, заменить воду
	Слишком большая наличность рыб и животных	Ориентировочное значение: ок. 60 см длины рыбы на 1 м <sup>3</sup> прудовой воды
	Загрязненные фильтровальные среды	Прочистить среды фильтрации
	Загрязненный корпус фильтра насоса	Прочистить корпус фильтра насоса
	Заблокированное рабочее колесо	Прочистить насос
	Загрязнено кварцевое стекло	Демонтировать коротковолновый УФ-прибор и прочистить кварцевое стекло
Индикация коротковолновой УФ-лампы не светится	Не подключен сетевой штекер коротковолнового УФ-прибора	Подсоединить сетевой штекер УФ-прибора.
	Дефектная коротковолновая УФ-лампа	Заменить коротковолновую УФ-лампу.
	Дефектное подсоединение	Проверить электрическое соединение
	Перегрелся коротковолновый УФ-прибор	После охлаждения автоматическое включение коротковолнового УФ-прибора
Из впуска пруда не вытекает вода	Не включен сетевой штекер насоса	Включить сетевой штекер насоса
	Забитый выпуск пруда	Прочистить выпуск пруда


## Технические параметры

(→ Технические параметры,  93)

## Символы на приборе

(→ Символы на приборе,  94)

## Запчасти

(→ Запчасти,  96)

## Утилизация

### УКАЗАНИЕ

Данное устройство нельзя утилизировать вместе с домашними отходами!

- ▶ Утилизируйте устройство через предусмотренную для этого систему возврата электротоваров.
- ▶ Утилизировать коротковолновые УФ-лампы только через предусмотренную для этого систему возврата.
- ▶ Сделайте устройство непригодным для эксплуатации, перерезав электрокабель.



原始说明书。

## 安全提示

### 按规定进行电气安装

- 室外区域电气安装遵循特殊规定。电气安装只能由专业电工进行。
  - 专业电工因其技术培训、知识和经验而具有相应资质，允许在室外区域进行电气安装。他们能够识别潜在危险，并遵守地区和国家标准、规则和规定。
  - 如有疑问或问题，请您咨询专业电工。
- 只能将设备连接到按规定安装的插座上。
- 本设备必须使用故障电流保护装置 (RCD) 进行保护，其测量错误电流为最大 30 mA。
- 只有当设备的电气数据和电源的电气数据一致时，才允许连接设备。
- 延长电缆和电源分配器（如接线板）必须适合露天使用（防溅）。
- 设备到水的安全距离必须至少 2 m。
- 防止插座连接器受潮。

### 安全操作

- 在接触水之前，将水中的所有电气设备从电源断开。否则电击可导致死亡或重伤。
- 只有在连接了一同供货的过滤器时才允许运行设备。
- 严禁使过滤器中的水溢出。否则会有排空池塘水的危险。
- 当电线或外壳损坏时，请勿使用设备。
- 电源软线不能更换，如果软线损坏，此器具应废弃。
- 切勿拉扯电缆。尤其不要借助电缆来搬运设备。
- 敷设电线时保护其不受损坏，并且注意不要绊倒任何人。
- 本设备可由 8 岁及以上的儿童以及身体、感官或精神能力有限或缺乏经验和知识的人使用，前提是他们得到监督或安全使用设备的指导，并了解由此带来的危险。儿童不得玩耍设备。儿童不得从事清洁和维护工作，除非年满 8 岁且有人监护的情况下。
- 在设备上工作之前，请始终拔下电源插头。
- 切勿在设备上进行任何技术更改。
- 只能在设备上进行本说明书中有述的工作。
- 只能使用原装备件和配件。

### 按照规定的使用

请仅将本说明书中所述的产品用于如下用途：

- 用于采用机械和生物方法清洁花园池塘水
- 遵守技术数据。（→ 技术数据）

以下限制条件适用于本设备：

- 请勿将设备与化学品、食品、易燃易爆物质或除水以外的其他液体一起使用。
- 严禁在无水流的情况下运行。
- 不适用于工业用途。

安装在设备中的短波紫外线 (UVC) 灯用于杀死池水中的水藻和细菌。即使射线量很少，也仍可对眼睛和皮肤造成伤害。严禁将短波紫外线灯在损坏的外壳中或在外壳敞开时使用或者将其用于其它目的。

## 安装和连接

Oase 公司推荐使用至少耐 0.5 巴压力的软管。

截短变径软管接头，使得接口直径等于软管直径，以防止漏气。

请将设备安放在一个牢固而且平整以及不会被水淹没的地基上。请与池塘边保持至少 2 米的距离。注意应不受妨碍地接近盖子，以便能在设备上工作。(A1)

把软管推到或拧到变径接头上，用软管夹固定住并把变径软管接头拧到进水口 (A2) 上。

把出水口 (A4) 上的排水管向池塘铺设时，应具有足够的落差 (> 1%)。Oase 公司建议，把经过清洁的水通过一条溪流引入池塘，以使水另外再富集氧气。

为出水口清洁装置可选配一套套管 (A3)。为此应把封闭罩从清洁装置出水口上拆下来。把锁紧螺母推到软管上方，把不带螺纹的变径软管接头推到软管端头上，然后用软管夹固定。用锁紧螺母和平密封件把变径软管接头接到清洁装置出水口上。把带螺纹的变径软管接头推到软管的另一个端头上，用软管夹固定住并把封闭盖连同平密封件一起拧上。把软管以足够的落差 (> 1%) 铺设到下水道和花圃。

## 调试

### 提示

千万不要用高于 0.2 bar 的水压运行设备!

### 提示

千万不要在无水流或无泵过滤器的情况下运行设备。

- **接通：**将电源插头插入插座。
  - 设备会立刻启动。
- **关闭：**从插座中拔出电源插头。

在投入运行之前，先检查软管以及封闭盖的连接是否正确。千万不要在无水流的情况下运行紫外线预净化装置。

接通泵，并一直等到过滤器外壳注满水。检查所有连接处的密封性。

插上紫外线预净化装置的电源插头，蓝色信号灯亮起 (B)。温度监控仪在温度过高时会自动关闭紫外线预净化装置，在冷却之后又自动重新接通紫外线预净化装置。

**注意事项：**新安装的设备在数周后才能达到其全部生物净化效果。自 + 10°C 的水温起才能产生大量细菌活动。

## 清洁和保养

### ⚠ 警告

电击可导致重伤或死亡。

▶ 断开设备电源之后才能开始在设备上工作。

### ⚠ 小心

UVC 紫外线灯的紫外线辐射可导致眼睛或皮肤受到损伤。

▶ 切勿在外壳以外或损坏的外壳中运行 UVC 紫外线灯。

▶ 在开始维护工作或更换 UVC 紫外线灯之前，将设备与电源断开。

### ⚠ 小心

石英玻璃和 UVC 紫外线灯可能会破碎并造成切割伤。

▶ 在 UVC 澄清器上进行所有作业时要小心，避免割伤。

▶ 避免震动、碰撞和剧烈运动，以防止玻璃破碎。

❶ 出于安全的原因，只有当 UVC 澄清器按规定安装在设备中时，才可以开启 UVC 紫外线灯。

首先要注意安全说明！请定期检查和清洁到池塘的出水口。定期（例如每四周一次）清洁过滤介质，最迟应在从排水口有混浊或肮脏的水流回到花园池塘时。首先进行快速清洁。如果这样做还不够，则进行全面清洁。绝不要使用化学清洗剂。

#### 快速清洁 (C2、C3)

打开过滤器盖，取出过滤器外壳 (C2)。反复地拉动清洁手柄 (C3)。从而使过滤器海绵就被压在一起并得到机械清洁。打开清洁装置出水口的封闭盖并把污水排放出去。重新拧上封闭盖并把该设备投入使用（请看投入使用）。

#### 全面清洁 (C2 - C5)

打开过滤器盖，取出过滤器外壳 (C2)。松开并取出内盖 (C4)。把海绵架的两个啮合钩分别往侧面按压并把海绵架连同海绵一起取出来 (C5)。从支架中取出海绵，然后在清水下清洁。打开清洁装置出水口的封闭盖，然后用水清洁过滤器外壳、内盖和外盖。按相反的顺序重新组装过滤器。按水的流向布置过滤器海绵：先放置粗过滤器海绵（兰色），再放置细过滤器海绵（红色）。重新拧上封闭盖并把该设备投入使用（请看投入使用）。

#### 紫外线预净化装置的清洁 (D)

打开过滤器盖，取出过滤器外壳 (C2)。逆时针旋转紫外线预净化装置的机头，直到拧不动为止，然后小心地拔下来 (D1)。逆时针拧下夹紧螺栓，然后轻轻转动石英玻璃，把它连同 O 型密封圈一起往前拉出来 (D2)。将 O 型密封圈从石英玻璃上取下，进行清洁并检查有无损坏。检查石英玻璃有无损坏，从外面用一块湿布进行清洁。彻底清洁外壳的里面和外面。必要时更换紫外线灯 (D3)。

组装步骤：把 O 型密封圈推到石英玻璃的支架上，把石英玻璃按压到机头内，直到按不动为止，装上夹紧螺栓，用手拧紧 (D4)。检查机头上的 O 型密封圈是否损坏，装上 O 型密封圈并用轻微的压力小心地推入外壳 (D5)。外壳的销子必须伸到锁销槽内。以轻微的压力逆时针旋转机头，直到旋不动为止，使机头和外壳上的箭头重叠 (D6)。

#### 紫外线灯的更换 (D3)

为使过滤器性能保持最佳，紫外线灯在使用 8000 小时左右后，应更换。

**重要注意事项！** 只可使用名称和功率数据与铭牌上说明一致的灯管。

拉出紫外线灯管并更换。

## 磨损件

- 过滤海绵
- 紫外线灯、石英玻璃和用于石英玻璃的O型环


## 存放/过冬

- 当水温低于 8 °C 或者最迟在预期有霜冻时，必须停止使用此设备。
- 排空设备内的水，进行彻底清洁并检查有无损坏。
- 将所有过滤介质取出并进行清洁、干燥并无霜冻地存储。
- 存储地点要远离儿童。
- 盖住过滤器，使雨水不能浸入。
- 尽可能排空所有的软管、管道和接头。


## 故障排除

故障	原因	帮助
没有带来令人满意的效果	设备运行时间还不长	只有在运行数周以后才能获得全部的生物净化效果
	水太脏	从池塘中清除水藻和树叶，更换水
	池塘中的鱼和水螅动物太多	标准值：在 1 m <sup>3</sup> 的池塘水内鱼的大约长度为 60 cm
	过滤介质脏了	清洁过滤介质
	泵的过滤器外壳脏了	清洁泵的过滤器外壳
	叶轮卡住了	清洁泵
	石英玻璃管脏了	拆下紫外线装置，清洁石英玻璃
	紫外线灯没有功效	灯管必须在大约运行 8000 小时之后进行更换
紫外线灯的显示器不亮	紫外线装置的电源插头没有插上	插上紫外线装置的电源插头
	紫外线灯管坏了	更新紫外线灯管
	连接有故障	检查电气连接
	紫外线过热	冷却之后自动接通紫外线
没有水从池塘进水口排出	泵的电源插头没有插上	插上泵的电源插头
	池塘进水口堵塞了	清洁池塘进水口


## 技术数据

(→ 技术数据,  93)

## 设备上的标识

(→ 设备上的符号,  94)

## 备件

(→ 备件,  96)





## 丢弃处理






### 提示

本设备不得按生活垃圾进行废弃处理。

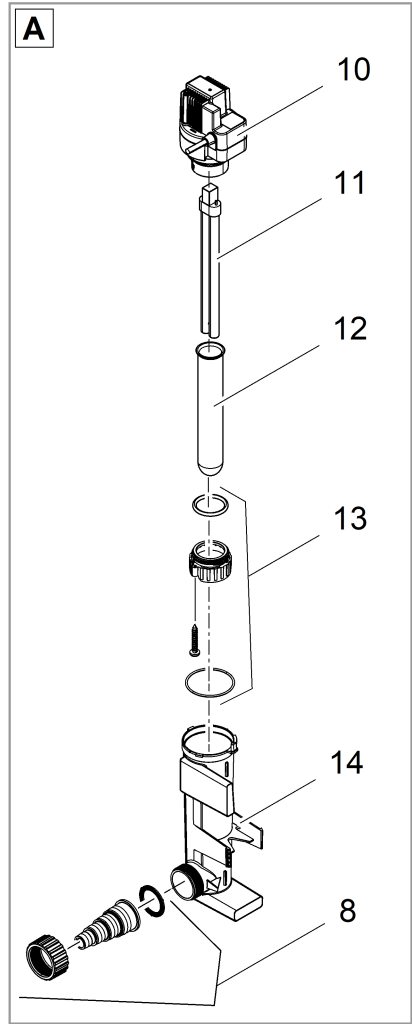
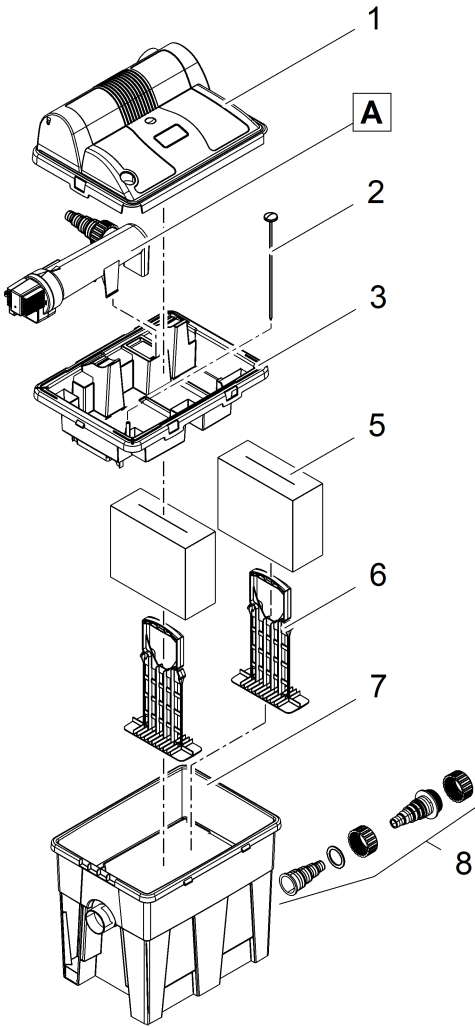
- ▶ 通过专门的回收系统废弃处理本设备。
- ▶ 通过专门的回收系统对 UVC 紫外线灯进行废弃处理。
- ▶ 请剪断电线，确保设备无法使用。

DE	Typ	Abmessungen	Bemessungs-spannung	Anschlüsse	Wasserauslass	Filter (blau)	Filter (rot)	Wasserdurchfluss	Leistungsaufname	Gewicht	Wassertemperatur
EN	Type	Dimensions	Rated voltage	Connections	Water outlet	Filter (blue)	Filter (red)	Water flow	Power consumption	Weight	Water temperature
FR	Type	Dimensions	Tension de mesure	Raccordements	Sortie d'eau	Filtre (bleu)	Filtre (rouge)	Débit d'eau	Puissance absorbée	Poids	Température de l'eau
NL	Type	Afmetingen	Dimensionerings-spanning	Aansluitingen	Wateruitlaat	Filter (blauw)	Filter (rood)	Doorstromend water	Vermogensopname	Gewicht	Watertemperatuur
ES	Tipo	Dimensiones	Tensión asignada	Conexiones	Salida de agua	Filtro (azul)	Filtro (rojo)	Caudal de agua	Consumo de potencia	Peso	Temperatura del agua
PT	Tipo	Dimensões	Voltagem considerada	Conexões	Saída de água	Filtro (azul)	Filtro (vermelho)	Caudal	Potência absorvida	Peso	Temperatura da água
IT	Tipo	Dimensioni	Tensione di taratura	Allacciamenti	Scarico dell'acqua	Filtro (blu)	Filtro (rosso)	Flusso d'acqua	Potenza assorbita	Peso	Temperatura dell'acqua
DA	Type	Dimensioner	Nominal spænding	Tilslutninger	Vandudløb	Filter (blåt)	Filter (rødt)	Vandgen-nemstrømning	Effektforbrug	Vægt	Vandtemperaturen
NO	Type	Mål	Merkespenning	Tilkoblinger	Vannutløp	Filter (blå)	Filter (rød)	Vanngjennomstrømning	Effektforbruk	Vekt	Vanntemperatur
SV	Typ	Mått	övre märkspänning	Anslutningar	Vattenutlopp	Filter (blått)	Filter (röd)	Vattenflöde	Effekt	Vikt	Vattentemperatur
FI	Tyyppi	Mitat	mitoitussjännite	Liitännät	Veden poistaukko	Suodatin (sininen)	Suodatin (punainen)	Veden läpivirtaus	Ottoteho	Paino	Veden lämpötila
HU	Típus	Méreték	mért feszültség	Csatlakozók	Vízkievezetés	Szűrő (kék)	Szűrő (piros)	Vízátfolyás	Teljesítményfelvétel	Súly	Víz hőmérséklet
PL	Typ	Wymiary	napięcie znamionowe	Przłączka	Wylot wody	Filtr (niebieski)	Filtr (czerwony)	Przepływ wody	Pobór mocy	Ciężar	Temperatura wody
CS	Typ	Rozměry	domezovací napětí	Připojky	Výtok vody	Filtry (modré)	Filtry (červené)	Průtok vody	Příkon	Hmotnost	Teplota vody
SK	Typ	Rozmery	dimenzačné napätie	Pripojky	Výtok vody	Filtre (modré)	Filtre (červené)	Prietok vody	Prikon	Hmotnosť	Teplota vody
SL	Tip	Dimenzije	dimenzionirana napetost	Priključki	Izpust vode	Filter (moder)	Filter (rdeč)	Vodni pretok	Poraba moči	Teža	Temperatura vode
HR	Tip	Dimenzije	gornji nazivni napon	Priključci	Ispust vode	Plavi filtar	Crveni filtar	Protok vode	Potrošnja energije	Masa	Temperatura vode
RO	Tip	Dimensiuni	tensiunea măsurată	Conexiuni	Evacuare apă	Filtru (albastru)	Filtru (roșu)	Debitul de apă	Putere consumată	Masă	Temperatura apei
BG	Тип	Размери	номинално напрежение	връзки/изход и	Изход за водата	Филтър (син)	Филтър (червен)	Воден дебит	Потребявана мощност	Тегло	Температурата на водата
UK	Тип	Розміри	розрахункова напруга	Підключення	Випуск води	Фільтр (синій)	Фільтр (червоний)	Протік води	Споживання електроенергії	Вага	Температура води
RU	Тип	Размеры	расчетное напряжение	Соединения	Выпуск воды	Фильтр (синий)	Фильтр (красный)	Проток воды	Потребление мощности	Вес	Температура воды
ZH	型号	尺寸	设计电压	接头	出水口	过滤器(蓝)	过滤器(红)	水流流量	功耗	重量	水温
Bio-Smart	5000	280 × 380 × 410 mm	~ 230 V, 50 Hz	G1 – G1½ 25 – 38 mm	DN 50	1	1	≤ 2750 l/h	11 W TC-S (UVC 7)	3.4 kg	+4 ... +35 °C
	7000	280 × 380 × 410 mm			DN 50	2	1	≤ 2750 l/h	12 W TC-S (UVC 9)	3.5 kg	
	14000 16000	380 × 560 × 410 mm			DN 70	3	3	≤ 5500 l/h	14 W TC-S (UVC 11)	5.6 kg	

	<b>IP24</b>				<b>p<sub>max</sub> = 0.2 bar</b>		
<b>DE</b>	Schutz gegen das Berühren von gefährlichen Teilen. Spritzwassergeschützt	Achtung! Gefährliche UVC-Strahlung!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	UVC-Vorklärgerät mit einem maximalen Druck von 0.2 bar betreiben.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
<b>EN</b>	Protection to prevent touching dangerous components. Splashing water protected	Attention! Dangerous UVC radiation!	Protect from direct sun light.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Operate the UVC clarifying unit at a maximum pressure of 0.2 bar.	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
<b>FR</b>	Protection contre le contact de pièces dangereuses. Protégé contre les projections d'eau	Attention ! Rayonnement UVC dangereux !	A protéger du rayonnementsolaire direct.	Retirer l'appareil en cas de gel	Utiliser l'appareil de préclarification à UVC avec une pression maximale de 0.2 bar.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
<b>NL</b>	Beveiliging tegen het aanraken van gevaarlijke delen. Spatwaterbeschermd	Let op! Gevaarlijke UVC-straling!	Beschermen tegen rechtstreeks zonlicht.	Bij vorst het apparaat deinstalleren!	Gebruik het UVC-voorzuiveringsapparaat met een maximale druk van 0.2 bar.	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
<b>ES</b>	Protección contra contacto con las partes peligrosas. A prueba de salpicaduras	¡Atención! Radiación UVC peligrosa.	Protéjase contra la radiación directa del sol	Desinstale el equipo en caso de heladas.	Opere el equipo preclarificador UVC con una presión máxima de 0.2 bar.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
<b>PT</b>	Proteção contra contacto com componentes perigosos. À prova de respingos de água	Atenção! Radiação UVC perigosa!	Proteger contra radiaçõesolar directa.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Operar o aparelho de clarificação prévia UVC com uma pressão máxima de 0.2 bar.	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
<b>IT</b>	Protezione contro il contatto con parti pericolose. Protetto contro gli spruzzi d'acqua	Attenzione! Pericolosa radiazione UVC!	Proteggere contro radiazione solare diretta.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Far funzionare il predepuratore UVC con una pressione massima di 0.2 bar.	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
<b>DA</b>	Beskyttelse mod berøring af farlige dele. Stænkvandbeskyttet	Fare! Farlig UVC-stråling!	Beskyt mod direkte solindstråling.	Afmonter apparatet ved frostvejr!	UVC-forrenseenheden må højst anvendes med et tryk på 0.2 bar.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	OBS! Læs brugsanvisningen
<b>NO</b>	Beskyttelse mot berøring av farlige deler. Beskyttet mot vannsprut	NB! Farlig UV-stråling!	Beskytt mot direkte solstråling.	Ved frost, demonter apparatet!	Bruk UVC-forrensener med et maksimalt trykk på 0.2 bar.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
<b>SV</b>	Skydd mot berøring av farliga delar. Droppått	Varning! Farlig UV-stråling!	Skyddas mot direkt solstråling.	Demontera apparaten innan första frosten!	Använd UVC-föreningen med ett maximalt tryck som uppgår till 0.2 bar.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
<b>FI</b>	Vaarallisten osien kosketusuoja. Suojattu roiskevedeltä	Huomio! Vaarallinen UVC-säteily!	Suojattava suoralla auringonvalolta.	Laite on purettava ennen pakkasia.	Käytä UVC-esipuhdistuslaitetta enintään 0.2 barin paineella.	Ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana!	Huomio! Lue käyttöohje
<b>HU</b>	A veszélyes alkatrészek megérintése elleni védő. Vízpermetáló	Figyelem! Veszélyes UVC-sugárzás!	Óvni kell a közvetlen nap sugarzástól.	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	Az UVC-előerítő készüléket maximum 0.2 bar nyomással működtesse.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
<b>PL</b>	Zabezpieczenie przed dotknięciem niebezpiecznych części. Odporny na spryskanie wodą	Uwaga! Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!	Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową użytkować pod ciśnieniem nie przekraczającym 0.2 bar.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
<b>CS</b>	Ochrana proti dotyku nebezpečných částí. Ochrana proti stříkající vodě	Pozor! Nebezpečné ultrafialové záření.	Chránit před přímým slunečním zářením.	Při mrazu přístroj odinstalovat!	Předřadný přístroj UVC provozovat s maximálním tlakem 0.2 bar.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
<b>SK</b>	Ochrana proti dotyku nebezpečných častí. Ochrana proti striekajúcej vode	Pozor! Nebezpečné ultrafialové žiarenie.	Chránit pred priamym slnečným žiarením.	Pri mraze prístroj odinštalovať!	Predradný prístroj UVC prevádzkovať s maximálnym tlakom 0.2 bar.	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie

	<b>IP24</b>				<b>p<sub>max</sub> = 0.2 bar</b>		
<b>SL</b>	Zašita pred dotikom nevarnih delov. Zašita pred brizgi vode	Pozor! Nevarno UVC-sevanje!	Pred direktnimi sonnimi -žarki- zašitite.	Ob zmrzali demontirajte napravo!	UVC predhodna čistilna naprava sme delovati z najvišjim tlakom 0.2 bar.	Ne zavržite skupaj z gospodinjstvi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
<b>HR</b>	Zaštita od dodira opasnih dijelova prstima. Zaštićeno od prskanja vode	Pažnja! Opasno UVC zračenje!	Zaštititi od izravnog-sunčevog zračenja.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj!	UVC-uređaj za prethodno čišćenje koristite do maksimalnog tlaka od 0.2 bara.	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
<b>RO</b>	Protecție în cazul atingerii componentelor periculoase. Protecție contra stropirii	Atenție! Radiații ultraviolete periculoase!	Protejați de razele directe ale soarelui.	În perioadele cu îngheț deinstalați aparatul !	Operați aparatul de limpezire cu raze ultraviolete cu o presiune maximă de 0.2 bar.	Nu aruncați în gunoierul menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
<b>BG</b>	Зашита срещу досег с опасни части. Зашита от напръскване с вода	Внимание! Опасно ултравиолетово лъчение!	Предпазвайте от директнопадане на слънчеви лъчи.	При опасност от измръзване деинсталирайте уреда!	Експлоатиране на UVC-уред за предварително пречистване с максимално налягане от 0.2 бара.	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
<b>UK</b>	Захист від контакту з небезпечними деталями. Захищений від водяних бризг	Увага! Небезпечне ультрафіолетове випромінювання!	Охороняти від прямого сонячного випромінювання.	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Прилад первинного очищення УФ-променями можна застосовувати при тискові максимум 0.2 бар.	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
<b>RU</b>	Зашита от соприкосновения с опасными частями. Зашита от водяных брызг	Внимание! Опасное коротковолновое УФ-излучение!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Коротковолновое ультрафиолетовое устройство предварительной очистки использовать при давлении максимум 0.2 бар.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
<b>CN</b>	防止接触危險部件。防止噴水。	注意! 危險的紫外線照射!	防止陽光直射。	霜凍時，拆卸設備！	紫外線預淨化裝置在最高 0.2 巴的壓力下運行。	不要同普通的家庭垃圾一起處理！	注意! 請閱讀使用說明書

BioSmart 5000

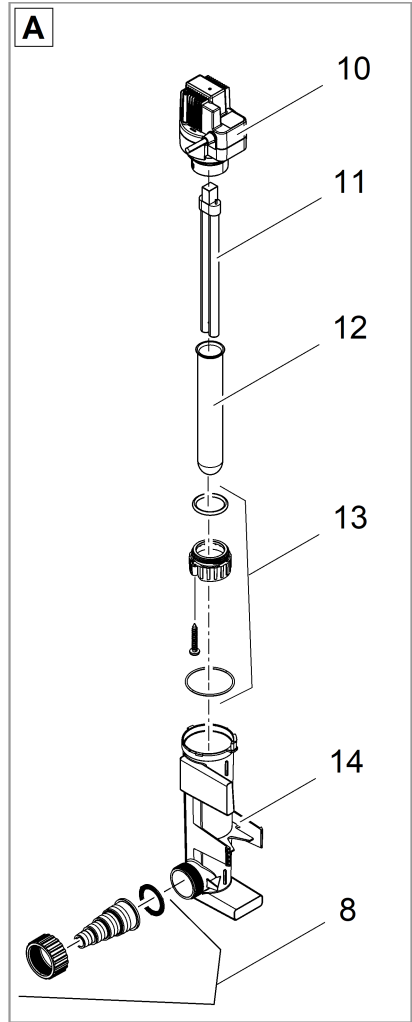
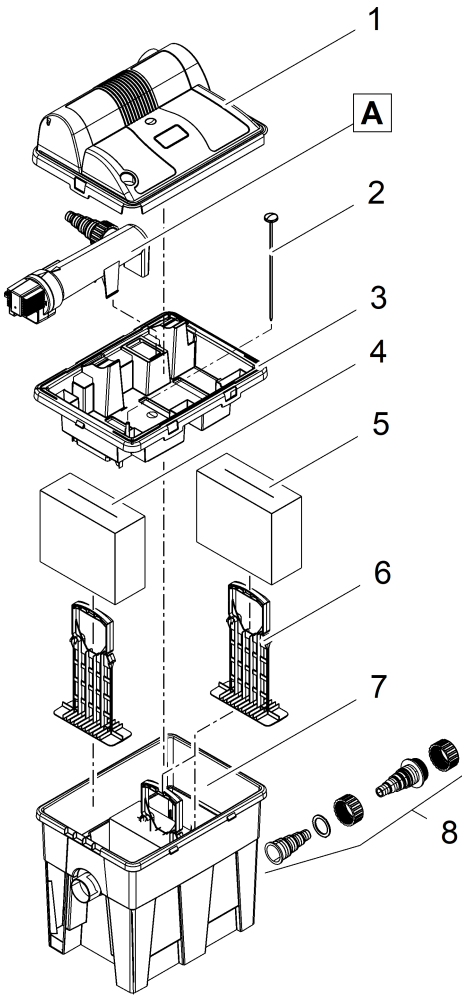


BST0007

A	10763	4	35791	8	35204	13	15535
1	29404	5	35792	10	15665	14	34900
2	29594	6	34899	11	57111		
3	34896	7	25727	12	13312		



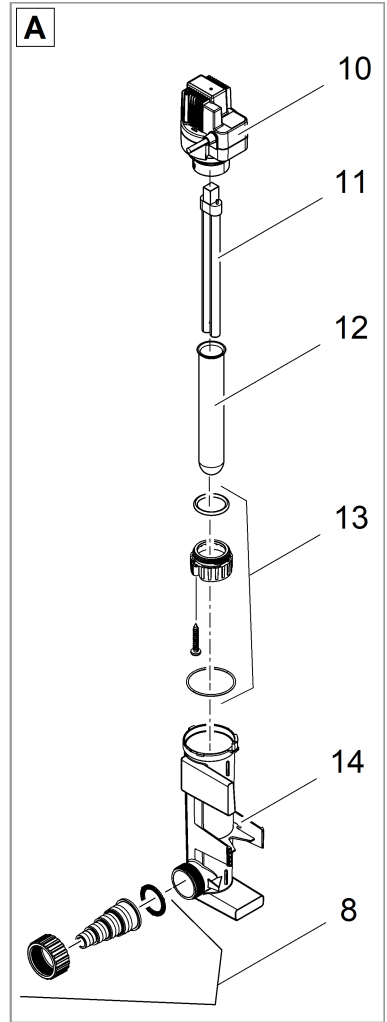
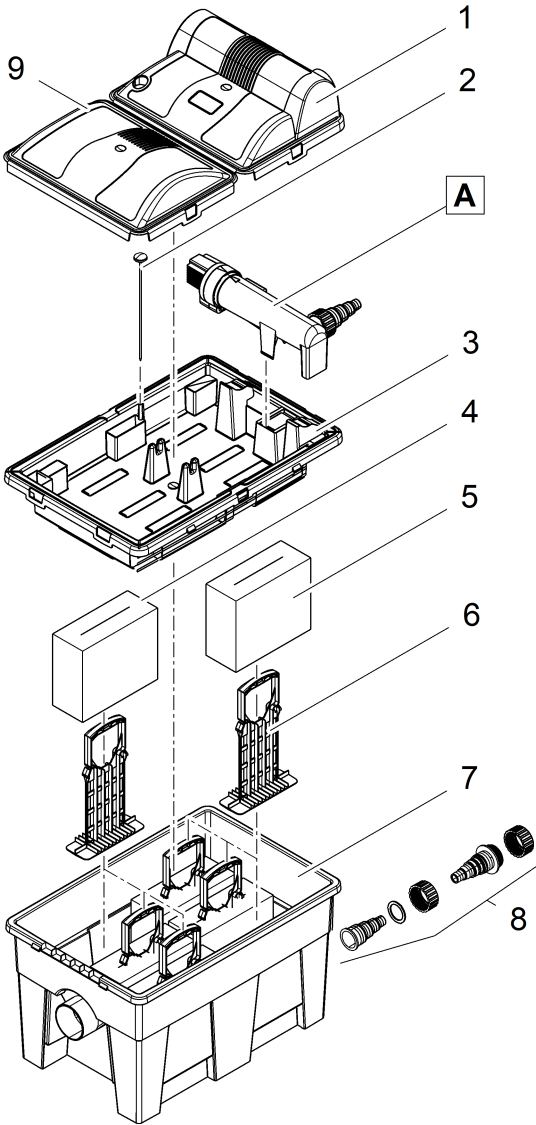
BioSmart 7000



BST0008

A	10767	4	35791	8	35204	13	15535
1	29404	5	35792	10	15665	14	34900
2	29594	6	34899	11	54984		
3	34897	7	25727	12	13312		

BioSmart 14000, 16000



BST0009

A	10768	4	35791	8	35204	12	13312
1	29404	5	35792	9	29405	13	15535
2	29594	6	34899	10	15665	14	34900
3	25731	7	25729	11	56112		

**OASE GmbH**

Tecklenburger Straße 161  
48477 Hörstel | Germany

☎ +49 (0) 5454 80-0

✉ [info@oase.com](mailto:info@oase.com)

